

Joyce
Lexicography

Volume
Ninety-Six



Vol. 96

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Sixteen.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
Bucharest 2014



The Thinker and
the Sitting Woman
of **Hamangia**
(Neolithic
archaeological
culture between
the Danube and the
Black Sea,
c. 5250-4550 BC).

Joyce Lexicography. Volumes 79-97.

**Clive Hart's Segmentation
as Exemplified by
Romanian.**

In 19 volumes. 5,158 pages.

Edited by **C. George Sandulescu**

Redacted by **Lidia Vianu.**

WHY *Finnegans Wake* is *Finnegans Wake*.

Homework for the Reader.

Not long ago, *Contemporary Literature Press* linearized and contextualized Clive Hart's alphabetical list of *Syllabifications* (part two of his *Concordance*, pages 345-459). George Sandulescu chose the term **Segmentation** because it is the standard term of theoretical linguistics, and better describes Clive Hart's chopping up of FW lexical items. Hart's confessed aim had been to "put on show the English words."

While dealing with Segmentation, we discovered that the chopping had far-reaching implications: the English words seemed to have a lot of non-English correspondents. All these items opened an unexpected field of further connections. Romanian is one of them. The reader will be amazed

***Finnegans Wake* este *Finnegans Wake*.**

Temă de gândire.

Cu puțin timp în urmă, *Contemporary Literature Press* a linearizat și contextualizat lista *Silabificărilor* lui Clive Hart, publicată în volumul *A Concordance to Finnegans Wake*, pp345-459. George Sandulescu a preferat termenul **Segmentare**, folosit în ingvistica teoretică și care descrie mai bine tăierea cuvintelor cărții lui Joyce în unități mai mici. Clive Hart declara în anii 1960 că face acest lucru pentru a scoate în evidență cuvintele englezești din FW.

Prelucrând segmentele, ne-am dat seama că toate cuvintele englezești sugerează de fapt o mulțime de alte cuvinte dintr-o mulțime de alte limbi. Româna este și ea una dintre ele. Cititorul va descoperi în aceste 19 Lexicoane **mii de cuvinte românești**, toate legate de cuvintele lui James Joyce

to discover that Hart's English Segmentation leads to **thousands of Romanian words** in Joyce's vocabulary. Sometimes the similarities are amazing. From nearly identical, we moved to remotely suggestive words, and produced **5,158 pages** of possible Romanian lexical items that match Clive Hart's cutting. Actually, Romanian—a Romance language—, has more than one approximation for each single English entry.

A few useful questions arise: Did Segmentation really put on show the English words? If Romanian can rival English in FW, how many more languages could possibly do the same? Does Joyce's text encourage this kind of extensive listing?

Joyce's imagination devised a net of **multi-language** possibilities. The present Romanian Lexicons invite the readers to fit their own language in, and see how it works. Eventually, someone may find an answer to the still enigmatic question: Can

într-un fel sau altul. Asemănările sunt uneori izbitoare. Căutând echivalențe ale segmentelor lui Clive Hart, am adunat cuvinte aproape identice cu cele englezești, dar și unele parțial asemănătoare numai, care însumează **5,158 pagini**. Deși limbă romanică, româna aduce cel puțin câteva echivalențe posibile pentru un singur segment englezesc.

Toate acestea ne conduc la câteva întrebări esențiale: A reușit oare Segmentarea să scoată cuvintele englezești în evidență? Să fie româna singura limbă care se regăsește atât de mult în FW? Ce anume în cartea lui Joyce încurajează toate aceste liste și lexicoane?

Imaginația lui James Joyce a construit un labirint **pluri-lingvist**. Cititorii vor putea desigur să repete încercarea noastră cu limba pe care o vorbesc. Poate vor afla astfel și un răspuns la întrebarea: Putem oare traduce *Finnegans Wake*? S-a gândit Joyce vreodată că ar fi necesară traducerea cărții lui?

Finnegans Wake be translated? Did Joyce even think of translation in the first place?

All these fascinating thoughts arise from the mere cutting of the lexical units Joyce so carefully put together. They are an attempt to understand WHY *Finnegans Wake* **is** *Finnegans Wake*.

Simpla idee de a tăia în bucăți cuvintele pe care Joyce le-a legat cu atâta migală are consecințe fascinante. Ea este o temă de gândire pentru cititor. Răspunsul la multele întrebări, însă, rămâne același: *Finnegans Wake* **este** *Finnegans Wake*.

C. George Sandulescu and Lidia Vianu

Joyce
Lexicography

Volume
Ninety-Six



Vol. 96

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Sixteen.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
Bucharest 2014

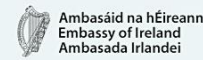


The Thinker and
the Sitting Woman
of **Hamangia**
(Neolithic
archaeological
culture between
the Danube and the
Black Sea,
c. 5250-4550 BC).

Contemporary Literature Press
Editura pentru Studiul Limbii Engleze prin Literatură

Director:
LIDIA VIANU

Executive Advisor:
GEORGE SANDULESCU



The only online Literature Publishing House of the University of Bucharest

ISBN 978-606-8592-33-6

Cover Design, Illustrations, and overall Layout by **Lidia Vianu**

© Clive Hart

© The University of Bucharest

© C. George Sandulescu

Acknowledgments

Clive Hart: *A Concordance to Finnegans Wake*, Part Two, 'Syllabifications', pp. 345-459. University of Minnesota Press, Minneapolis, 1963.

N.B. This Lexicographic Series as a whole is primarily meant as **teaching material** for the larger half of Continental Europe, which, for practically three quarters of a century, was deprived of ready access to the experimental fiction and poetry of the world. All Western literary criticism was also banned. Hence, the imperative necessity of re-issuing a considerable amount of post-war discussions. **The Publisher.**

N.B. Not all *Syllabifications* placement errors have been specifically corrected everywhere, though we have done the maximum to set everything right.

GS & LV

1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819

Given the importance of James Joyce's *Finnegans Wake*, all postgraduates in English, Romanian, French, and German work on this research project as part of their normal and regular academic assignments.

LV

Academic Director C L P

1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1

Subediting: Diana Apetroaei, Irina Borțoi, Silvia Constantinidis, Mircea Cosoianu, Alexandra Dumitrescu, Alina Diaconescu, Cristina Drăgoi, Sorina Grozăvescu, Doris Leaua, Alexandra Munteanu, Bianca Mușat, Andrei Scurtu, Andreea Ștefan, Minodora Tunaru.

IT Expertise: Simona Sămulescu **Publicity:** Violeta Baroană

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Clive Hart's Segmentation as Exemplified **by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu

Table of Contents

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.	FW Episode Sixteen.	p. 2
The list of all Lexicons published by <i>Contemporary Literature Press</i> to date.		p. 304

16. Episode Sixteen (36 pages, from 555 to 590)

Address	Selected Segment	FQ	Inventory of FQ	Romanian	FW555	Line
					What was thaas? Fog was whaas? Too mult sleepth. Let	1
					sleepth.	2
555.03	abouts	13	010.26, 069.24, 108.25, 155.25, 203.14, 206.05, 222.24, 255.07, 328.10, 469.02, 506.25, 555.03, 558.33	bou, ouț, ou,	But really now when abouts ? Expatriate then how much times	3
					we live in. Yes?	4
					So, nat by night by naught by naket, in those good old lousy	5
					days gone by, the days, shall we say? of Whom shall we say?	6
555.07	bed	21	005.20, 018.18, 040.02, 051.13, 156.34, 180.19, 188.01, 254.34, 256.33, 332.17, 339.05, 376.35,	be,	while kinder wardens minded their twinsbed , therenow they-	7

			392.06, 441.29, 457.28, 541.36, 544.30, 555.07, 565.36, 600.08, 619.07			
555.07	stood	1	555.07	custode,		
555.07	wardens	2	116.27, 555.07,	va, vă, var, ar, văr, vardist, arde, dens,		
555.07	winsbed	1	555.07,	vin, învins, ins, izbe, in, în		
555.08	comores	2	203.21, 555.08	mor, ore, om, comori	stood , the sy comores , all four of them, in their quartan agues, the	8
555.08	mores	6	003.04, 203.21, 384.01, 388.24, 555.08, 626.01,	umorescă, umoare, mare, mor, ore,		
					majorchy, the minorchy, the everso and the fermentarian with	9
555.10	hooric	1	555.10	ouă, ororare, horă, oră, orfic, răcă, rîcă, Horia, ori,	their bally hooric blow reaper , ti tranicht by tetra noxst , at their	10
555.10	nicht	1	555.10			
555.10	noxst	1	555.10	noxă,		

555.10	reaper	1	555.10	apăr, rea, per, ea,		
555.10	tranicht	1	555.10	ani, răni, straniu, Nicu, icter,		
555.11	ass	21	006.21, 067.19, 093.09, 096.01, 141.34, 174.15, 231.18, 254.15, 260.18, 323.21, 343.19, 373.29, 380.25, 423.18, 479.09, 495.15, 512.35, 538.32, 555.11, 581.22, 625.27	as,	pussy corners , and that old time pally ollogass , playing copers fear-	11
555.11	corners	1	555.11	corn, cor,		
555.11	gass	1	555.11	gaz, as, aș,		
555.11	logass	1	555.11	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], logic, Hogaș, găsi, as, aș,		
555.11	ollogass	1	555.11	olog, gaz, ol,		
					some, with Gus Walker, the cuddy, and his poor old dying	12
555.13	gard	3	555.13, 555.15, 609.17	gară, ar, gard, ard,	boosy cough, esker, newcsle, sag gard , crumlin, dell me, donk,	13

555.14	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29, 555.14, 560.30, 582.32	pline, linie, line, lână, lînă, lin,	the way to wumblin. Follow me bee line and you're bumblin,	14
555.15	died	5	159.12, 308.17, 319.03, 470.13, 555.15	ied, zi, ie,	esker, newcsle, sag gard , crumlin. And listening. So glad died up	15
555.15	gard	3	555.13, 555.15, 609.17	gară, ar, gard, ard,		
555.16	child	2	555.16, 579.01	chil,	when nice child Kevin Mary (who was going to be comman-	16
555.17	boys'	1	555.17	boi, oi	deering chief of the choir boys' brigade the moment he grew up	17
555.18	smiled	1	555.18	mile, le,	under all the auspices) irish smiled in his milky way of cream	18
555.19	age	25	053.03, 079.12, 115.31, 151.34, 183.13, 223.08, 243.27, 296.12, 270.10, 324.18, 329.23, 332.11, 355.29, 395.29, 410.13, 450.23, 491.08, 510.12, 534.23, 541.09, 545.34, 555.19, 559.31, 564.16, 607.07		dwibble and onage tustard and dessed tabb age , frightened out when	19
555.19	nage	4	082.19, 239.13, 381.04, 555.19	age, na,		
555.20	brat	2	555.20, 563.07	braț	bad brat Jerry God dolphing (who was hurrying to be cardinal	20

555.20	dolphing	2	300.28, 555.20	delfin, doping, fin, do,		
555.21	cullion	1	555.21	culisa, scule, acul, ion, cu	scullion in a night refuge as bald as he was cured enough	21
555.21	lion	3	223.19, 380.10, 555.21	[amb]lio]p], liotă, iotă, leu, ion,		
555.22	err	1	555.22	ieri,	un err all the hospitals) furr infrowned down his wrinkly waste	22
555.22	frowned	1	555.22	furou,		
555.22	infrowned	1	555.22	infraroşu, râvnit,		
555.22	rinfrowne d	33	555.22	Rin,		
					of methylated spirits, ick, and lemoncholy lees, ick, and pulverised	23
555.24	barbaroru m	1	555.24	barbar, barbă, bar, ar, ba, bă,	rhu barbarorum , icky;	24
					FW556	
556.01	bel	12	005.23, 071.03, 146.17, 210.12, 210.12, 337.08, 538.10, 556.01, 556.05, 556.16, 562.03, 595.06	be, el,	night by silent sailing night while infantina Isobel (who will be	1

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

7

556.01	sailing	1	556.01	să, ai, ling, șal,		
556.02	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08,	dai, da, dă, ai,	blushing all day to be, when she grew up one Sunday,	2

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

8

			433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
					Saint Holy and Saint Ivory, when she took the veil, the	3
					beautiful presentation nun, so barely twenty, in her pure coif,	4
556.05	bel	12	005.23, 071.03, 146.17, 210.12, 210.12, 337.08, 538.10, 556.01, 556.05, 556.16, 562.03, 595.06	be, el,	sister Iso bel , and next Sunday , Mistle mas , when she looked	5
556.05	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06,	dai, da, dă, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

9

		050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29,		
--	--	---	--	--



<http://editura.mtlc.ro>

București 2014

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

10

			472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
556.05	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27, 281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02, 460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15	comasat, mască, rămas, masă, mas		
					a peach, the beautiful Samaritan, still as beautiful and still	6
556.07	belle	9	027.16, 201.35, 327.06, 527.30, 553.26, 556.07, 571.15, 610.21, 610.21	ele, be, el,	in her teens, nurse Saintette Isa belle , with stiff starched cuffs but	7

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

11

556.07	starched	1	556.07	sta, ta, star, țar, țară, țară, stoarce,		
556.08	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01,	đai, da, dă, ai,	on Holi day , Christmas, Easter mornings when she wore a wreath,	8

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

12

			348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
					the wonderful widow of eighteen springs, Madame Isa Veuve La	9
556.10	blue's	1	556.10	bluze,	Belle, so sad but lucksome in her boy blue's long black with	10
					orange blossoming weeper's veil) for she was the only girl they	11
					loved, as she is the queenly pearl you prize, because of the way	12
556.13	thinks	4	116.13, 149.03, 242.04, 556.13	in, țin, în,	the night that first we met she is bound to be, meth thinks , and not	13
					in vain, the darling of my heart, sleeping in her april cot, within	14

556.15	achamer	1	556.15	ham, ac, am, cameră	her sing achamer , with her green gageflavoured candy whistle	15
556.15	chamer	1	556.15	cameră, amar, ham, ha,		
556.15	flavoured	3	111.34, 444.22, 556.15	savoare, lavoar, cavou, la, ou, re,		
556.15	gageflavoured	1	556.15	gagiu, savoare, lavoar, cavou, ou, re,		
556.15	whistle	1	556.15,	vis, le,		
556.16	bel	12	005.23, 071.03, 146.17, 210.12, 210.12, 337.08, 538.10, 556.01, 556.05, 556.16, 562.03, 595.06	be, el,	duetted to the crazy quilt , Iso bel , she is so pretty, truth to tell,	16
556.16	quilt	1	556.16	cui, cu,		
556.17	arose	2	302.27, 556.17	ar,	wild wood's eyes and prim arose hair, quietly, all the woods so	17
556.17	rose	17	015.01, 039.36, 158.11, 210.10, 229.11, 248.02, 302.27, 324.04, 361.22, 362.16, 407.17, 433.11, 520.36, 553.06, 556.17, 582.02, 608.20	roşie, roze, ros, roz, os,		

556.17	wood's	4	157.16, 450.33, 556.17, 578.30,	vor, vouă, vodă, odă, ouă,		
556.18	dews	2	504.30, 556.18	de,	wild, in mauves of moss and daphne dews , how all so still she lay,	18
556.19	happy	5	110.07, 111.29, 131.15, 257.02, 556.19	hap, ape,	neath of the white thorn , child of tree, like some lost happy leaf,	19
556.19	thorn	4	015.03, 015.03, 114.11, 556.19	tor, horn,		
					like blowing flower stilled, as fain would she anon, for soon again	20
					'twill be, win me, woo me, wed me, ah weary me! deeply, now	21
556.22	calm	1	556.22	calm, cal, al, ca, că,	even calm lay sleeping;	22
556.23	look	14	007.18, 021.18, 022.05, 022.29, 059.18, 130.33, 162.36, 182.20, 312.30, 324.33, 534.31, 544.29, 556.23, 570.32	loc,	nowth upon nacht, while in his tumbril Wachtman Have look	23
556.24	queerscen es	1	556.24	Enescu, cuier, scene, Ene, ce,	see queerscenes , from yon sides of the choppy, punkt by his	24
556.24	scenes	2	358.04, 556.24	scene, ce, ne, Ene, cine, Enescu,		
556.24	sides	17	007.34, 008.32, 035.09, 041.03, 141.10, 352.04, 362.05, 370.26, 375.24, 382.16,	și, ide, idee, des, de, sidef, asidue,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

15

			384.28, 463.33, 484.14, 507.07, 507.10, 556.24, 568.26			
556.25	bog	4	376.03, 398.30, 531.03, 556.25		curser bog , went long the grass gross bumpin strass that henders	25
556.25	gross	2	284.22, 556.25	gros, ros, os,		
556.25	strass	2	178.29, 556.25	stras, ras, răs, as, aș,		
					the pubbel to pass, stowing his bottle in a hole for at whet his	26
556.27	crooksman	1	556.27	rocă, an,	w huskle to stretch e crooksman , sequestering for lovers' lost pro-	27
556.27	huskle	1	556.27	husar, husă, huș,		
556.28	neiss	1	556.28	ei,	pertied offices the leaveth things from all purgers' night, og g neiss	28
556.28	purgers'	1	556.28	pur, ger, geros, urgie,		
556.28	things	10	338.17, 368.20, 373.27, 379.14, 379.17, 556.28, 598.01, 599.01, 599.35, 625.24	in, ating, țin, în,		
556.29	boon	4	029.11, 181.25, 556.29, 612.20		ogas g nasty , kikkers, brillers, knappers and bands, hands boon	29
556.29	gas	12	036.13, 160.30, 171.35, 176.31, 229.16, 239.05, 485.29, 494.23, 496.13, 511.21, 556.29	gaz, as		

556.29	nappers	1	556.29	pers[onal], aperi, peri, nap, ape, na,		
556.29	nasty	3	444.29, 503.07, 556.29	nas, naș, na, as, aș, n-aș ști, ști		
556.30	diketsflas kers	1	556.30	dischetă, flasc, las, laș, as,	and strumpers , sminky sticks and ed diketsflaskers ;	30
556.30	flaskers	1	556.30	ploscă, flasc, las, laș, as, aș,		
556.30	rumpers	1	556.30	pers[onal], rump (rup), per,		
556.30	sticks	2	149.22, 556.30	tic, ști,		
556.30	trumpers	1	556.30	per, pe, rumpere (rupere), trompetă, truc, pers[onal],		
					wan fine night and the next fine night and last find night while	31
556.32	cushy	1	556.32	cuș-cuș, acuş, cu, și, uș,	Kothereen the Slop in her native's chamber cushy , with dreamings	32

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

17

556.33	asleep	4	397.16, 449.35, 476.22, 556.33	şlep, as,	of simmering my veal a store , was basquing to her pill asleep how	33
556.33	sleep	9	037.18, 064.01, 074.02, 397.16, 411.07, 411.07, 449.35, 476.22, 556.33	şlep, slip,		
556.33	store	5	326.23, 327.05, 390.12, 552.21, 556.33	stor, ore, tor,		
556.34	awght	2	141.32, 556.34	[n]aviga,	she th awght a knogg came to the d wanstairs dour at that howr	34
556.34	nogg	1	556.34	[coto]nog[i],		
556.34	stairs	6	362.33, 373.09, 461.18, 556.34, 560.11, 561.02	stai, ta, ai, tai, ştiri,		
556.34	wanstairs	1	556.34,	va, vă, van, an, ansă, stai, aer, tai, tăi, tăieri,		
556.35	ratt	2	380.02, 556.35	rată, raţă, rât,	to peirce the yare and d wandshe went, schritt be sch ratt , to see	35
556.35	wandshe	1	556.35,	va, vă, van, an, [glaz]vand,		
556.36	cramp	1	556.36	crampă, am,	was it Sch weeps's mingerals or Shu horn the posth with a tilly-	36
556.36	horn	13	084.08, 091.27, 118.23, 157.03, 245.01, 274.07, 316.15, 414.07, 428.15, 479.35, 482.19, 556.36, 563.06	corn, oră, ori, horn, orna,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

18

556.36	weeps's	1	556.36,	vei, veac, cave, vipere,		
					FW557	
557.01	quara	1	557.01	ară, ar, cu,	cramp for Hem self and Co, Esquara , or them four hoarsemen on	1
557.01	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06	se, el,		
557.01	squara	1	557.01	scuar, ară, ar,		
557.02	bys	3	210.27, 557.02, 595.01	bis, bi-,	their apolkaloops , Nor reys , Sooth bys , Yates and Welks, and,	2
557.02	loops	2	510.28, 557.02	alopecie, lopată, galop, popas,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

19

557.02	polkaloops	1	557.02	pol, ol, polcă, cal, galop, calup, alo,		
557.02	reys	3	311.35, 541.15, 557.02	răi, re, ei,		
557.03	bit	13	019.02, 061.19, 223.04, 266.26, 247.09, 288.05, 312.14, 469.01, 498.22, 547.01, 557.03, 559.34, 561.24	bi-,	galory bit of the sanes in hevel, there was a crick up the stir kiss	3
557.03	kiss	10	015.16, 062.31, 066.06, 096.05, 203.35, 215.21, 446.16, 523.14, 533.20, 557.03	chestie, chist,		
557.04	hery	2	051.17, 557.04	R [er], ieri, hering,	and when she ruz the cankle to see, galo hery , downand she went	4
557.05	juggles	1	557.05	jugulară, jug, leș,	on her knees to blesser sef that were knogging together like milk-	5
557.05	nogging	1	557.05	gin,		
557.05	sef	1	557.05	se, șef,		
557.06	purus	1	557.06	pur, rus,	juggles as if it was the w rake of the haps purus or old Kong	6
557.06	rake	4	012.25, 377.29, 448.10, 557.06	rachetă, rac, ac,		
557.06	spurus	1	557.06	pur,		
557.07	Toole	2	433.05, 557.07	ol, le, țol,	Gander O' Toole of the Mountains or his googoo goosth she	7

557.08	dust	13	018.04, 055.03, 108.25, 184.23, 245.31, 314.16, 441.05, 447.13, 468.33, 535.29, 557.08, 568.02, 601.02	dus, duș, tu,	seein, sliving off over the saw dust lobby out of the back room , wan	8
557.08	room	25	008.09, 008.10, 010.22, 040.02, 041.16, 052.25, 079.25, 100.29, 101.26, 137.29, 156.06, 159.22, 265.F2, 315.18, 319.27, 396.11, 417.14, 492.17, 498.07, 557.08, 559.01, 562.17, 613.03, 618.27, 627.09	aromă, rouă, Roma, rom, ouă, om,		
557.09	moon	8	059.01, 167.34, 233.34, 280.07, 329.19, 375.12, 395.09, 557.09,	Mon [Jardin], monedă, monden,	ter, that was every wans in turr runs , in his honey moon trim, holding	9
557.09	runs	2	557.09, 594.30	prun, rună, uns, un,		
557.09	wans	1	557.09,	va, vă, van, an, ansă,		
557.10	ball	11	079.16, 083.27, 114.27, 129.29, 157.07, 316.23, 317.13, 339.10, 541.19, 557.10, 584.23	bal, al, ba	up his finger hals , with the clookey in his fist ball , tocher of davy's,	10

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

21

557.10	hals	1	557.10	hal, al, halal, hală,		
557.11	belly	8	080.13, 095.36, 113.36, 206.36, 270.F2, 393.18, 485.32, 557.11	beli, be, el,	tocher of ivi leagh , for her to whisht, you sow belly , and the	11
557.11	leagh	1	557.11	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], leagă, lulea, le-a, agă, ea,		
557.12	bulbs	3	354.01, 531.08, 557.12	bulb,	whites of his pious eye bulbs swering her to silence and coort;	12
557.12	wering	1	557.12,	vei, veac, cave, ring, veri, ieri,		
					each and every juridical sessions night, whenas goodmen	13
					twelve and true at fox and geese in their numbered habitations	14
557.15	members	2	008.06, 557.15	membru, bere,	tried old wireless over boord in their ju remembers , whereas by	15
557.15	remember s	1	557.15	membru, re,		
					reverendum they found him guilty of their and those imputations	16
557.17	bowcrural	1	557.17	rural, ura, al,	of fornic olopulation with two of his al bowcrural correlations on	17

557.17	colopulati on	1	557.17	copulare, lați, opul, pula, col , ion, laț,		
557.17	crural	1	557.17	rural, ral, al,		
557.17	relations	1	557.17	relații, prelat, lați, laț, ați, ion, re,		
					whom he was said to have enjoyed by anticipation when school-	18
557.19	mown	1	557.19,	mov,	ing them in a mown , mid grass, she sat, when man was, amazingly	19
557.19	own	19	005.20, 090.08, 119.28, 125.14, 156.13, 197.05, 208.18, 274.23, 313.05, 333.14, 351.05, 381.03, 429.21, 456.05, 481.12, 524.34, 557.19, 565.21, 595.34	bovin, ovin,		
					frank, for their first conjugation whose colours at standing up	20
					from the above were of a pretty carnation but, if really 'twere	21
557.22	retane	2	228.28, 557.22	reține, retină, etan, re, an,	not so, of some der retane denudation with intent to excitation,	22
557.22	tane	2	228.28, 557.22	ta, an,		
557.23	armed	2	507.12, 557.23	arme, ar	caused by his retro gradation , among fire armed forces proper to	23
557.23	gradation	1	557.23	gradație, grad, dați,		

				radă, rad, da, ion, Arad,		
					this nation but apart from all titillation which, he said, was under	24
					heat pressure and a good mitigation without which in any case	25
					he insists upon being worthy of continued alimentation for him	26
557.27	probate	1	557.27	pro[crea], probă, probate, băț, robă, bate, ațe, te, rațe,	having displayed, he says, such grand toleration, re probate so	27
557.28	leather	1	557.28	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], lulea, leat, le- a, ațe, ea,	noted and all, as he was, with his wash leather sweeds and his	28
557.28	weeds	4	141.12, 469.17, 527.03, 557.28,	vei, veac, cave, vezi,		
557.29	stump	3	070.17, 544.09, 557.29	tumbă,	smoking stump , for denying trans ubstantiation nevertheless in	29
557.29	substantia tion	1	557.29	sub, ion, ați, actiune, sta, an, anti-, ia-ți, substantiv, substanță,		

557.30	powered	1	426.09, 557.30	poveri, vere, ere, re,	respect ofs his high powered station, whereof more especially as	30
557.31	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03	timp,	probably he was mean time suffering genteel tortures from the	31
557.32	times	27	027.09, 101.15, 108.34, 113.27, 121.09, 133.19, 193.33, 254.22,	timp,	best medical attestation, as he oftent imes did, having only	32

			263.17, 338.02, 357.35, 359.05, 361.26, 365.14, 384.08, 462.24, 463.12, 482.22, 489.22, 506.13, 537.21, 544.19, 557.32, 566.02, 575.15, 593.08, 603.18			
557.33	nation	13	023.02, 026.19, 036.22, 058.08, 068.34, 130.17, 142.19, 241.21, 352.26, 366.27, 414.08, 505.12, 557.33	națiune, na-ți- o, nație, ion, na,	strength enough, by way of festination, to implore (or I believe	33
557.34	plore	1	557.34	ore, lor, amploare, re,	you have might have said better) to complete, with complete	34
557.35	secration	1	557.35	se, sec, execra, sacru, crater, rație, ion, ecran,	obsecration, on everybody connected with him the curse of co-	35
557.36	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01,	și, ide, idee, sidef,	agulation for, he tells me outside Sammon's in King Street, after	36

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

26

			153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
					FW558	
558.01	fabulation	¹	558.01	fabulat, fabulă, abulic, bulă, lați, ați,	two or three hours of close confabulation, by this pewterpint of	¹

				ion, fă, fabulație		
558.01	pint	1	558.01	pin, in, în, pint[en],		
558.02	bey's	1	558.02	bei, be, ei,	Gil bey's goats whey which is his prime consolation, albeit in-	2
558.02	whey	1	558.02,	vei, ei,		
558.03	certain	7	022.17, 031.09, 084.05, 100.33, 185.30, 558.03, 609.35	taină, cert, tain, tai, tăi, ce, in, în, ta,	volving upon the same no un certain amount of esophagous re-	3
558.03	gurgitatio n	1	558.03	gură, ingurgitat, Giurgiu, gurgui, urgie, gît, tați, ion, ta, urgisită,		
558.04	occupied	1	558.04	pietate, ocupi, ied, ie,	gurgitation , he being personally un preoccupied to the extent of	4
558.04	preoccupi ed	1	558.04	preocupat, ocupat, cupă, cutie, ied, re, pre[vesti],		
					a flea's gizzard anent eructation, if he was still extremely offen-	5
558.06	wise	32	013.32, 019.20, 056.20, 078.30, 084.24, 113.06, 118.27, 119.18,	vis, vise, i se,	sive to a score and four nostrils' dilatation, still he was lik ewise ,	6

			146.28, 235.02, 253.05, 263.19, 278.07, 279.F21, 281.22, 286.29, 314.25, 405.19, 411.04, 413.30, 437.25, 439.01, 480.28, 483.03, 483.18, 519.34, 525.11, 546.07, 547.03, 558.06, 563.30, 596.25,			
					on the other side of him, for some nepmen's eyes a delectation, as	7
					he asserts without the least alienation, so prays of his faultt you	8
					would make obliteration but for our friend behind the bars,	9
558.10	later	3	043.20, 170.32, 558.10	lateral, late, laș, așe, la,	though like Adam Find later , a man of estimation, summing him	10
					up to be done, be what will of excess his exaltation, still we think	11
558.12	tinuation	1	558.12	in, nu, ion, [con]tinuat, ați, țin, în,	with Sully there can be no right ex tinuation for contravention	12
					of common and statute legislation for which the fit remedy	13
					resides, for Mr Sully, in corporal amputation: so three months for	14
558.15	boam	1	558.15	am	Gubbs Jero boam , the froth whiskered pest of the park, as per	15
558.15	whiskered	1	558.15,	vâsc, vîsc, viscere, ere, re,		

					act one, section two, schedule three, clause four of the fifth of	16
558.17	morn	4	347.04, 376.11, 558.17, 571.32,	morun, mor,	King Jark, this sentence to be carried out tomorrow morn by	17
558.18	clock	11	068.30, 087.15, 219.01, 406.09, 427.34, 449.24, 517.25, 519.31, 531.24, 558.18, 617.21	loc,	Nolans Volans at six o' clock shark, and may the yeastwind and	18
558.18	eastwind	1	558.18	asta, est, vin, ea, as, in, în,		
558.18	wind	7	133.12, 281.F2, 360.36, 428.13, 448.30, 534.04, 558.18,	vin, in, în, ind[ustrie], vând, vînd,		
558.19	hail	2	552.35, 558.19	hai, ai,	the hopping hail malt mercy on his seven honey meads and his	19
558.19	meads	1	558.19	mied, mea, ea,		
558.20	burlygro wth	1	558.20	bura, urli, grav,	hurly burlygrowth , Amen, says the Clarke;	20
558.20	growth	2	128.20, 558.20	grav,		
					niece by nice by neat by natty, whilst amongst revery's happy	21
558.22	arters	1	558.22	arte, ar,	gardens nine with twenty Leix lip yearlings, darters all, had such a	22
558.22	lip	8	069.34, 170.29, 326.35, 377.26, 397.19, 539.24, 558.22, 597.12	lipitoare, lipici, lipăi, lipsă, slip,		
558.23	shaun	2	092.32, 558.23	au, un, hau, șea, sa, așa, saună, scaun,	ripping time with gleeful cries of what is nice toppings shaun made	23

					of made for and weeping like fun, him to be gone, for they were	24
					never happier, huhu, than when they were miserable, haha;	25
558.26	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21	și, șip, șipcă,	in their bed of trial, on the bolster of hard ship , by the glimmer	26
558.27	anzer	1	558.27	an, zer	of memory, under coverlets of cowardice, Al batrus Ny anzer with	27
558.27	atrus	1	558.27	rus, uș		
558.27	batrus	1	558.27	bați, bat, băț, rus, ba ,		
558.28	anza	1	558.28	an, za	Victa Ny anza , his mace of might mortified, her beautif ell hung	28
558.28	fell	7	119.10, 238.14, 305.12, 350.21, 541.15, 552.35, 558.28	fel, el,		
558.29	rue	5	291.03, 320.21, 378.28, 523.29, 558.29	rute,	up on a nail, he, Mr of our fathers, she, our moddereen ru arue	29

558.30	poker	2	493.10, 558.30	pocher, ochi, poc,	rue, they, ay, by the hody poker and blazier, they are, as sure as	30
					dinny drops into the dyke . . .	31
					A cry off.	32
558.33	abouts	13	010.26, 069.24, 108.25, 155.25, 203.14, 206.05, 222.24, 255.07, 328.10, 469.02, 506.25, 555.03, 558.33	bou, ouț, ou,	Where are we at all? and when abouts in the name of space?	33
558.34	see	11	205.04, 239.05, 296.F1, 297.18, 324.09, 360.31, 495.03, 497.27, 531.33, 558.34, 600.13	se,	I don't understand. I fail to say. I dear see you too.	34
558.35	balm	1	558.35	bal, al, ba	House of the ceder balm of mead. Garth of Fyon. Scene and	35
558.36	manager's	1	558.36	a mâna, menaj, geros, mană, mână, ager, age, ger, an, na,	property plot. Stage manager's prompt. Interior of dwelling on out-	36
558.36	skirts	1	558.36	schi, Chira, curte,		
					FW559	

559.01	room	25	008.09, 008.10, 010.22, 040.02, 041.16, 052.25, 079.25, 100.29, 101.26, 137.29, 156.06, 159.22, 265.F2, 315.18, 319.27, 396.11, 417.14, 492.17, 498.07, 557.08, 559.01, 562.17, 613.03, 618.27, 627.09	aromă, rouă, Roma, rom, ouă, om,	skirts of city. Groove two. Chamber scene. Boxed. Ordinary bed-	1
559.02	papered	2	461.19, 559.02	pa, pauper, per, apăr, papă, ere, pere, ape,	room set. Salmon papered walls. Back, empty Irish grate, Adam's	2
					mantel, with wilting elopement fan, soot and tinsel, condemned.	3
					North, wall with window practicable. Argentine in casement.	4
559.05	mit	2	492.03, 559.05,	mit, mi,	Vamp. Pel mit above. No curtains. Blind drawn. South, party wall.	5
559.06	berry	13	027.16, 041.25, 064.28, 066.17, 228.18, 310.29, 430.25, 435.21, 444.28, 529.02, 544.17, 559.06, 566.04	beri, be,	Bed for two with straw berry bed spread , wicker worker club essel	6
559.06	essel	1	559.06	vesel, este, el, se,		
559.06	essel	1	559.06	se, șes, el, șase,		

559.06	spread	4	365.31, 453.24, 559.06, 628.10	prea, rea, ea, spre, pre (pe),		
559.06	worker	3	008.35, 080.08, 559.06,	vor, porc, [rem]orcher,		
559.07	towel	2	513.33, 559.07	tov[arăș], vele,	and cane seated milli kinstool . Book shrine without, face towel upon.	7
559.07	kinstool	1	559.07	chinuise, instala, chin, stol, țol,		
559.07	seated	3	108.01, 430.05, 559.07	se, șea, ea, iată, ațe,		
559.07	shrine	1	559.07	Rin, in, în,		
559.07	stool	6	040.23, 130.06, 229.29, 358.36, 443.29, 559.07	stol, ol, țol,		
					Chair for one. Woman's garments on chair. Man's trousers with	8
559.09	belt	3	027.06, 534.19, 559.09	be, el,	cross belt braces, collar on bed knob . Man's corduroy sur coat with	9
559.09	coat	15	024.29, 030.22, 043.06, 043.20, 150.28, 190.26, 193.19, 242.34, 391.14, 404.17, 404.25, 451.02, 497.32, 559.09, 567.30			
559.09	knob	3	241.24, 344.14, 559.09	nobil, snob,		
559.10	acre	8	080.07, 111.02, 257.21, 320.33,	acre, ac	ta brets and taces, sea pan nacre buttons on nail. Woman's gown	10

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

34

			390.01, 559.10, 567.34, 567.35			
559.10	brets	1	559.10	bre, re,		
559.10	pan	14	151.14, 206.02, 211.11, 224.19, 292.13, 310.11, 423.09, 435.27, 440.04, 466.02, 486.18, 559.10, 562.14, 581.09	pa, până, an, pâine, pan[european ,		
559.11	piece	11	033.03, 052.07, 131.33, 161.11, 209.27, 328.16, 455.26, 533.07, 559.11, 590.11, 619.02	ie, paie, ce, pice,	on ditto. Over mantel piece picture of Michael, lance, slaying	11
					Satan, dragon with smoke. Small table near bed, front. Bed with	12
559.13	patch	4	009.03, 009.03, 031.23, 559.13	pa, pat, pată, păți, pace,	bedding. Spare. Flag patch quilt. Y verdown design. Limes.	13
559.13	verdown	9	559.13,	verde, clovn		
					Lighted lamp without globe, scarf, gazette, tumbler, quantity	14
559.15	lepot	1	559.15	le, șlep, lepră, clepsidră, nepot, pot, depou, le pot,	of water, ju lepot , ticker, side props, eventuals, man's gummy	15
559.15	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08, 209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31, 305.27, 329.08,	pot,		

			356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23			
					article, pink.	16
					A time.	17
559.18	show	6	120.07, 163.13, 246.23, 386.27, 507.23, 559.18	ho[hot], șo [pe el], soviete, șovăi,	Act: dumb show .	18
					Closeup. Leads.	19
559.20	cap	14	023.21, 185.35, 198.32, 247.19, 257.06, 321.10, 406.14, 415.07, 495.30, 518.09, 541.12, 559.20, 567.07, 583.05	cap, ca, că,	Man with night cap , in bed, fore. Woman, with curl pins , hind.	20
559.20	pins	9	006.01, 014.22, 113.02, 144.17, 193.08, 312.21, 531.07, 549.36, 559.20	pin, in, în, ins,		
					Discovered. Side point of view. First position of harmony. Say!	21
					Eh? Ha! Check action. Matt. Male partly masking female. Man	22
559.23	liped	1	559.23	lipitoare, lipa- lipa, lipit, lipăi, lipsă, slip,	looking round, beastly expression, fishy eyes, parallel liped	23

559.23	ped	1	559.23	pe, ped[ală],		
559.24	hazometron	1	559.24	haz, metronom, metrou, metru, tron, azi, om e,	homoplatts, ghazometron pondus, exhibits rage. Business. Ruddy	24
559.24	metron	1	559.24,	metronom, metrou, metru, tron,		
559.24	platts	1	559.24	plați, lați,		
					blond, Armenian bole, black patch, beer wig, gross build,	25
559.26	scopalian	1	559.26	opal, scop, pal, al, copaie, alia, ia, an, episcopal, păli,	episcopalian, any age. Woman, sitting, looks at ceiling, haggish	26
559.27	kant		297.09, 414.22, 432.32, 559.27	ant[ilopă], canat, cană, cant, ca-n, an,	expression, peaky nose, trekant mouth, fithery wight, exhibits	27
559.28	rabbit	2	366.18, 559.28	rabin, rabie,	fear. Welshrabbit teint, Nubian shine, nasal fossette, turfy tuft,	28
559.28	sette	1	559.28	se, set, sete,		
559.29	sized	11	059.08, 084.11, 111.08, 123.26, 170.19, 255.29, 457.16, 548.09,	și, Iza,	undersized, free kirk, no age. Closeup. Play!	29

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

37

			559.29, 602.02, 602.05			
559.30	boy	33	010.14, 010.15, 010.19, 027.09, 043.17, 051.33, 142.09, 152.13, 159.21, 177.36, 228.31, 237.15, 242.08, 245.04, 277.23, 344.29, 362.08, 363.14, 372.29, 377.13, 410.29, 417.17, 439.30, 442.05, 443.11, 451.27, 453.16, 466.29, 488.21, 530.21, 559.30, 563.26, 614.29	boi, oi	Call boy . Cry off. Tabler. Her move.	30
559.31	age	25	053.03, 079.12, 115.31, 151.34, 183.13, 223.08, 243.27, 296.12, 270.10, 324.18, 329.23, 332.11, 355.29, 395.29, 410.13, 450.23, 491.08, 510.12, 534.23, 541.09, 545.34, 555.19, 559.31, 564.16, 607.07	agă,	Foot age .	31
559.32	hontas	1	559.32	bon, as, aş, fontă, ta,	By the sinewy fore quarters of the mare Poca hontas and by the	32

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

38

559.32	quarters	6	051.32, 202.16, 285.F5, 410.04, 498.04, 559.32	cu artă, arteră, arțari, cuarț, ar,		
559.33	nuala	1	559.33	anuală, oală, ăla, ala, nu,	white shoulders of Fin nuala you should have seen how that	33
559.34	bit	13	019.02, 061.19, 223.04, 266.26, 247.09, 288.05, 312.14, 469.01, 498.22, 547.01, 557.03, 559.34, 561.24	bi-,	smart sallow lass just hopped a nanny's gam bit out of bunk like	34
559.34	lass	7	136.25, 159.30, 179.12, 293.22, 407.27, 415.28, 559.34	las, la, as, aș,		
559.35	four	10	022.23, 087.15, 221.30, 250.12, 393.22, 405.22, 430.03, 517.30, 559.35, 581.22	faur, for, fur, ou,	old mother Mes opotomac and in eight and eight sixty four she	35
559.35	mac	3	176.36, 329.18, 559.35	mac, ac,		
559.35	potomac	1	559.35	pot, tolocmac, otoman, tom, mac, ac, om, stomac,		
559.35	sopotoma c	1	559.35	[pro]sop, pot, tom, om, mac, ac, șopti,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

39

				șipot, stomac, otoman, potop,		
559.36	lamp	3	327.05, 559.36, 613.01	lampă, amper, la, am,	was off, door, k nightlamp with her, billy's large limbs prodgering	36
559.36	limbs	5	238.30, 337.26, 431.14, 537.29, 559.36	limbă,		
559.36	nightlamp	29	559.36	lampă, neg, am,		
					FW560	
560.01	bound	12	007.01, 055.27, 064.33, 243.05, 292.26, 317.06, 323.32, 439.15, 461.23, 525.01, 560.01, 590.03	bou, ou, un,	after to queen's lead. Promiscuous Ome bound to Fiam melle la	1
560.01	melle	2	560.01, 563.05	mele, ele, le,		
					Diva. Huff! His move. Blackout.	2
560.03	dor	11	099.29, 189.14, 332.08, 332.13, 333.08, 378.05, 379.03, 406.36, 477.34, 538.31, 560.03	dor, do,	Circus. Corri dor .	3

560.04	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03	ligament, legat, ligă,	Shifting scene. Wall flats: sink and fly. Spot light working wall	4
					cloths. Spill playing rake and bridges. Room to sink: stairs to	5
560.06	play	9	095.21, 283.05, 484.18, 501.11, 516.35, 521.33, 560.06, 569.34, 589.27	la, plai, laie, ai, l-ai,	sink behind room. Two pieces. Haying after queue. Re play .	6
560.07	burgh	5	018.23, 057.36, 384.17, 487.09, 560.07	bura, burg,	The old hum burgh looks a thing incomplete so. It is so. On its	7
560.07	complete	1	560.07	completa, plete, om,		
					dead. But it will pawn up a fine head of porter when it is finished.	8
560.09	case	7	131.17, 356.23, 498.04, 543.31,	casă, case, caș, as, aș, ca, că,	In the quick time . The castle ark wright put in a chequered stair case	9

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

41

			560.09, 576.30, 582.12			
560.09	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03	timp,		
560.09	wright	3	014.19, 269.08, 560.09,	Avrig, rigă, regat, vrie,		

560.10	stumbling	2	514.05, 560.10	ling, lin, tumbă,	certainly. It has only one square step, to be steady, yet not with-	10
560.10	tumbling	6	013.18, 404.35, 514.05, 514.11, 560.10, 598.08	tu, ling, lin, in, tu umbli, tum[bă], [an]tum,		
560.10	withstum bling	1	560.10,	vite, tumbă, ling, lin,		
560.11	gammone r	1	560.11	gamă, găman, amoniac,	stumbling are they stale mating back gammoner sup stairs by skips	11
560.11	mating	1	560.11	mă țin, ating, ațin, mat, maț,		
560.11	stairs	6	362.33, 373.09, 461.18, 556.34, 560.11, 561.02	stai, ta, ai, tai, știri,		
560.12	top	22	005.02, 031.02, 063.29, 087.29, 144.01, 144.01, 152.34, 210.32, 244.03, 299.15, 315.32, 320.27, 331.05, 376.25, 420.12, 423.33, 449.23, 475.20, 483.19, 499.25, 560.12, 624.11	top, țop,	and trestles til top double corner. Whist while and game.	12
560.13	altar	3	344.27, 560.13, 606.02	alta, țar, al, ar	What scenic artist! It is ideal residence for re altar . By hims	13
560.13	tar	12	059.24, 288.22, 328.30, 341.12, 341.12, 343.21,	ta, țar, tară, țară,		

			393.13, 406.07, 406.07, 560.13, 610.20, 610.20			
560.14	gang	5	376.11, 466.29, 478.16, 480.36, 560.14	gang, gând, an,	in gang tilt tinkt a tunning bell that Limen Mr, that Boggey	14
560.15	waked	1	560.15,	va, vă, vacă, ac,	Godde, be air waked . Lingling, lingling. Be their maggies in all.	15
					Chump, do your ephort. Shop! Please shop! Shop ado please!	16
560.17	ominous	4	543.06, 552.24, 560.17, 613.28	domino, om, ou,	O ado please shop! How hominous his house, haunt it? Yesses	17
560.18	dead	3	488.20, 505.21, 560.18	de-a, de, ea,	in dead it be! Nogen, of imperial measure, is be graved be neadher .	18
560.18	graved	1	560.18	agrat, gravat, grav,		
560.18	neadher	1	560.18	ader, nea, ea,		
560.19	adim	1	560.19	di	Here are his naggins poured, his all ladim lamps. Around the	19
560.19	dim	6	019.22, 157.29, 258.21, 297.F2, 395.01, 560.19	dîmb,		
560.19	ladim	1	560.19	clădim, ladă, la,		
560.20	biered	1	560.20	bere, ieri, bi-,	bloom biered , booty with the bedst. For them whom he have	20
					fordone make we newly thankful!	21
					Tell me something. The Porters, so to speak, after their	22
560.23	baggers	1	560.23	ager, bag, ger, ba,	shadow stealers in the news baggers , are very nice people, are they	23

560.23	stealers	1	560.23	stea, ea, ale, le, ler, ales,		
					not? Very, all fourlike tellt. And on this wise, Mr Porter (Bar-	24
560.25	amatt	1	560.25	mat, am, mă,	tholomew, heavy man, a stern , mackerel shirt, hay amatt per uke)	25
560.25	matt	2	415.13, 560.25	mat, maț,		
560.25	ruke	1	560.25	ruc[sac],		
560.25	stern	3	407.30, 560.25, 598.10	știre, Stere, teren, stern, tern,		
560.26	father	19	015.08, 033.04, 045.13, 055.08, 094.33, 095.20, 191.34, 206.02, 215.14, 234.11, 246.06, 266.F2, 313.09, 325.18, 382.18, 431.18, 480.26, 482.01, 560.26	fată, față, făt, vad, vād, fă,	is an excellent fore father and Mrs Porter (leading lady, a	26
560.27	ahead	4	234.27, 426.23, 494.24, 560.27	ah,	poop ahead , gaffney saffron night dress , is zoppy che pelure) is a	27
560.27	dress	20	004.35, 102.12, 115.10, 157.08, 159.09, 212.17, 239.09, 246.18, 297.01, 331.09, 360.35, 384.31, 441.30, 455.05, 489.22, 514.17, 529.32, 529.33, 560.27, 617.18	dres, re,		
560.27	elure	1	560.27	alură, el, re,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

45

560.27	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24, 339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33	iad, ea,		
560.27	lure	3	359.34, 478.23, 560.27	fure, nuri, re,		
560.27	pelure	1	560.27	pe, el, piele, velur,		
560.27	saffron	1	560.27	șofran		
560.27	szoppy	1	560.27			

560.27	zoppy	1	560.27,			
560.28	amater	1	560.28	maț, ațe, am, mă, te,	most kind hearted mess mother . A so united family pater ramater	28
560.28	hearted	4	171.01, 240.22, 560.28, 608.18	arte, ea, hartă,		
560.28	mater	2	297.01, 560.28	Alma Mater, mașteră, mate, mațe, ațe,		
560.28	mother	17	011.09, 125.12, 149.23, 167.32, 187.24, 200.03, 242.25, 253.02, 253.02, 253.03, 299.10, 439.08, 449.36, 473.17, 502.22, 545.09, 560.28,	mamă, moț,		
560.28	ramater	1	560.28	ramă, mate, ram, ațe, am,		
560.29	master	16	004.04, 035.30, 237.13, 251.28, 279.F09, 337.18, 358.18, 360.36, 462.02, 479.29, 560.29, 568.35, 587.33, 596.18, 613.32, 624.11	mașteră, maistru, comasat, meșter, mister, mască, rămas, masă,	is not more existing on papel or off of it. As key master fits the	29

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

47

560.30	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29, 555.14, 560.30, 582.32	pline, linie, line, lână, lână, lin,	lock it weds so this bally builder to his stream line secret. They	30
560.31	porterous	1	560.31	por, port, ort, portar, ou, rouă,	care for nothing except everything that is all porterous . <i>Porto</i>	31
					<i>da Brozzo!</i> Isn't that terribly nice of them? You can ken that they	32
					come of a rarely old family by their costumance and one must	33
560.34	arts	2	460.17, 560.34	ar,	to give that one supped of it in all tone arts from awe to zest. I	34
560.34	give	2	434.14, 560.34	ogive,		
					think I begin to divine so much. Only snakkest me truesome! I	35
					stone us I'm hable.	36
					FW561	
561.01	ra	1	561.01	rea,	To reachy a skeer do! Still hoyh ra , till venstra! Here are two	1
561.02	flank	1	561.02	flanc, lan, an,	rooms on the up stairs , at fork flank and at knife kanter . Whom in	2
561.02	kanter	1	561.02	ante[cedent], ant[ilopă], cantor, cântec,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

48

				cântar, canat, cană, cant, ca- n, an,		
561.02	stairs	6	362.33, 373.09, 461.18, 556.34, 560.11, 561.02	stai, ta, ai, tai, știri,		
					the wood are they for? Why, for little Porter babes, to be saved!	3
561.04	buy	5	077.29, 172.06, 247.18, 537.23, 561.04	bui[estru],	The coeds, boy tom th wackers and tim buy teaser. Here is one-	4
561.04	thing	18	058.02, 077.31, 133.35, 178.05, 207.22, 208.24, 231.22, 253.08, 256.27, 284.08, 295.28, 359.25, 415.22, 426.19, 455.22, 541.09, 561.04, 627.33	in, ating, țin, în,		
561.04	tom	15	021.31, 048.18, 088.36, 122.07, 163.19, 252.35, 296.06, 333.34, 333.34, 344.17, 344.30, 463.01, 496.20, 561.04, 582.01	tom, om, atom, Toma,		
561.04	wackers	1	561.04,	va, vă, vacă, ac, acar,		
					thing you owed two noe. This one once upon awhile was the	5
561.06	days	24	039.25, 041.01, 045.15, 054.03, 069.10, 089.18,	dai, da, dă, ai,	other but this is the other one nigha days . Ah so? The Corsicos?	6

			101.15, 127.25, 133.18, 221.06, 240.29, 280.07, 282.27, 408.19, 432.33, 470.17, 473.09, 542.33, 547.28, 553.15, 553.16, 561.06, 565.05, 615.25			
561.07	hive	1	561.07	hibe,	They are numerable. Guest them. Major bed, minor bick hive .	7
561.08	buth	1	561.08	butoi,	Ha losobuth , sov us! Who sleeps in now number one, for ex-	8
561.08	losobuth	1	561.08	autobuz, closet, colos, lasă, sobă, bute, os,		
561.09	simple	1	561.09	simple, și, [co]sim, sim[bol],	ample? A pussy, purr esimple . Cunina, Statulina and Edulia,	9
561.10	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06	nume, n-am, na,	but how sweet of her! Has your pussy a pess name ? Yes, indeed,	10
561.11	letta	8	087.23, 157.08, 157.17, 159.05,	toaletă, le, ta,	you will hear it passim in all the nove letta and she is named	11

			159.06, 329.35, 422.33, 561.11			
561.11	veletta	2	087.23, 561.11,	vele, le, ta, ele, letal, elită		
561.12	cup	11	004.11, 138.29, 237.01, 261.25, 321.16, 334.10, 345.24, 450.31, 561.12, 561.14, 616.20	cupă,	Butter cup . Her bare name will tell it, a monitress. How very	12
561.13	charming	1	561.13	armîn, carmă, minge, arme, șarm, har, măr, ha,	sweet of her and what an excessively love charming missy name	13
561.13	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06	nume, n-am, na,		
561.14	cup	11	004.11, 138.29, 237.01, 261.25, 321.16, 334.10, 345.24, 450.31, 561.12, 561.14, 616.20	cupă,	to for sake , now that I come to drink of it filtred, a grace cup	14
561.14	sake	12	007.08, 028.35, 043.36, 130.29,	sac, ac,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

51

			145.33, 279.09, 300.13, 359.04, 453.28, 561.14, 603.14, 617.06			
561.15	pearl	1	561.15	pe, ea, ar, pară, par, pār, perlă,	fulled of bitterness. She is dadad's lottiest daughter pearl and	15
561.16	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac	brooder's cissiest aunty bride . Her shell back thimble casket mirror	16
561.16	bride	12	013.27, 022.26, 203.02, 500.21, 500.22, 500.22, 500.27, 500.27, 500.30, 501.03, 561.16, 576.06	bride, rîde, ide, rid,		
561.16	casket	3	415.01, 561.16, 578.07	casketă, cască, chetă, casă,		

				caș, as, aș, ca, că,		
					only can show her dearest friendeen. To speak well her grace	17
					it would ask of Grecian language, of her goodness, that legend	18
561.19	aindua	1	561.19	ai, în	golden. Bir yina Saindua ! Loreas with lillias floca flake ar rosas !	19
561.19	dua	1	561.19	dual, tu,		
561.19	flake	2	041.20, 561.19	flacăra, Lache, lak, la, ac,		
561.19	rosas	1	561.19	roșeață, ros, os, as, aș,		
561.19	yina	1	561.19,	in, în, na,		
561.20	borne	6	041.07, 285.15, 383.20, 469.15, 495.18, 561.20	borne (pl.) , bor	Here's new yearspray , the posquif lor , a windab orne and helio-	20
561.20	flor	1	561.20	fluor, lor,		
561.20	pray	3	213.19, 561.20, 598.14	rai, răi, ai,		
561.20	spray	1	561.20	rai, răi, ai,		
561.20	trope	4	461.09, 533.02, 561.20, 610.36	trop, pe, trup, trupă, tropăie, rup,		
561.20	yearspray	1	561.20,	ea, ar, iar, ars, rai, răi, ai,		
561.21	aranth	1	561.21	ară, an,	trope ; there miriams sweet and a maranth and mary gold to crown.	21
561.21	gold	6	075.10, 127.34, 179.34, 214.02, 289.06, 561.21	gol, Goe, goi,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

53

561.21	maranth	1	561.21	Mara, mare, amar, umăr, maro, măr, ara, ar,		
561.21	sweet	5	170.07, 357.24, 398.12, 561.21, 582.27	soviet, veterinar,		
					Add lightest knot unto tiptition. O Charis! O Charissima!	22
					A more intriguant bambolina could one not colour up out	23
561.24	ameron	1	561.24	am,	of Boc <u>cuccia's Enamer</u> on. Would one but to do apart a lily <u>bit</u> her	24
561.24	bit	13	019.02, 061.19, 223.04, 266.26, 247.09, 288.05, 312.14, 469.01, 498.22, 547.01, 557.03, 559.34, 561.24	bi-,		
561.24	cuccia's	1	561.24	cuci, as, aș, ia,		
561.24	nameron	1	561.24	nimeri, eronat, nume, n-am, na,		
561.25	between	3	250.35, 367.01, 561.25	be,	virginelles and, so, to breath, so, there <u>between</u> , behold, she had	25
561.26	made	18	084.28, 089.30, 138.07, 184.08, 192.27, 230.34, 232.34, 252.26, 320.11, 321.09, 357.30, 381.14, 432.24, 454.36,	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,	instantt with her hand <u>made</u> as to graps the myth in <u>mid</u> the air.	26

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

54

			504.02, 561.26, 581.17, 581.36			
561.26	mid	5	357.01, 357.07, 357.07, 561.26, 606.04,	midriază, amidon, omidă, mediu, mied, mi,		
561.27	word	17	051.05, 056.11, 072.18, 129.08, 152.31, 211.30, 227.23, 236.05, 262.07, 306.19, 390.20, 441.36, 442.16, 468.06, 487.12, 498.26, 561.27,	vor, ort, ordin,	Mother of moth! I will to show her word in flesh. Approach not for	27
					ghost sake! It is dormition! She may think, what though little doth	28
					she realise, as morning fresheth, it hath happened her, you know	29
561.30	colded	1	561.30	coli,	what, as they too what two dare not utter. Sil voo plush, if scolded	30
561.30	voo	1	561.30,	vouă, ouă		
561.31	coat's	1	561.31	coate,	she draws a face. Pett coat's asleep but in the gentle nest of her	31
561.31	nest	17	011.15, 065.09, 070.03, 177.17, 234.10, 241.10, 241.13, 242.06, 290.22, 318.17, 333.27, 441.01, 527.03, 535.19, 561.31, 576.28, 627.30	nest[atornic], nășit, rest, est		
561.32	bushi	1	561.32	buși, uși, și	thoughts a poo is a nurse pin . To be presented, Babs for Bim-	32

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

55

561.32	pin	15	060.35, 094.24, 148.22, 211.12, 212.08, 266.F2, 331.12, 336.30, 370.08, 419.23, 441.17, 486.30, 491.06, 561.32, 588.05	pin, in, în,		
561.32	poo	5	256.02, 276.17, 302.02, 389.29, 561.32	pod,		
					bushi? Of courts and with enticers. Up, girls, and at him! Alone?	33
561.34	stirrer	1	561.34	tir, ştire, şti,	Alone what? I mean, our strifes stirrer , does she do fleurty winkies	34
					with herself. Pussy is never alone, as records her chambrette, for	35
561.36	names	8	029.31, 030.03, 098.27, 201.32, 234.22, 468.13, 561.36, 595.34	nume, n-am, na,	she can always look at Biddles and talk pet names with her little	36
					FW562	
562.01	filly	3	101.16, 395.20, 562.01	filial, filă, fir,	play filly when she is sitting downy on the p loshmat . O, she	1
562.01	loshmat	1	562.01	mat[ematică], closet, colos, lasă, cloş, maţ, os,		
562.01	maţ	5	137.04, 198.13, 262.F4, 524.25, 562.01	maţ, maţ,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

56

562.02	petalleted	1	562.02	pe, petale, tale, ale, toalete, etala,	talks, does she? Marry, how? Rose petalleted sounds. Ah Biddles	2
562.03	bel	12	005.23, 071.03, 146.17, 210.12, 210.12, 337.08, 538.10, 556.01, 556.05, 556.16, 562.03, 595.06	be, el,	es ma plik plak . Ah plik plak wed ma Biddles. A nice jeze bel bary-	3
562.03	plak	3	562.03, 562.03, 562.15	plac, placă, lac, ac, la,		
562.03	plak	3	562.03, 562.03, 562.15	plac, placă, lac, ac, la,		
562.04	nomer	1	562.04	număr, nume, umăr, om e, măr,om,	tinette she will gift but I much prefer her miss nomer in maidenly	4
562.05	capess	1	562.05	apese, cape, ape, cap, ca, că, pe,	golden lasslike gladsome wenchful flowery girlish beauty capess .	5
562.06	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04,	mamă, mă,	So do I, much. Dulce delicatissi ma ! Doth Dolly weeps she is	6

			200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
562.07	liefest	1	562.07	ciocârlie, felie, Ilie, glie, Efes, fest, fes, est, ie	hastings. Will Dally bump setty it is tub time . Alla liefest , she who	7
562.07	setty	1	562.07	set, se,		
562.07	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02,	timp,		

			108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
					pities very pebbles, dare we not wish on her our thrice onsk?	8
562.09	tip	3	313.26, 321.34, 562.09	tip, țip,	A lovely fear! That she seventip toe her chrysming, that she spin	9
562.10	lad	14	051.08, 219.22, 231.29, 251.01, 251.01, 331.26, 343.08, 442.24, 493.03, 496.11, 548.10, 562.10, 563.26, 593.15	ladă, la,	blue to scarlad till her temple's veil, that the Mount of Whoam it	10
562.11	fuller	1	562.11	fular, ful, fu,	open it her to shelterer! She will blow ever so much more pro-	11

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

59

562.12	gales	2	468.14, 562.12	gale, ale, le, galeș, leș,	mise fuller , blee me, than all the other common mary gales that	12
562.13	hambers	1	562.13	hambar, ham, am, ambră, bere,	romp round brigid school , charming Carry W hambers or saucy	13
562.13	school	4	051.11, 327.08, 430.02, 562.13	hol, școală, col, școli,		
562.14	box	21	022.22, 066.27, 082.24, 091.26, 098.12, 122.13, 165.31, 207.10, 276.25, 287.11, 299.18, 326.36, 393.28, 397.11, 439.31, 442.33, 469.30, 503.02, 562.14, 563.32, 618.12	box	Susy Mauce pan of Merry Anna Patch box or silly Polly Flinders.	14
562.14	pan	14	151.14, 206.02, 211.11, 224.19, 292.13, 310.11, 423.09, 435.27, 440.04, 466.02, 486.18, 559.10, 562.14, 581.09	pa, până, an, pâine, pan[european ,		
562.15	plak	3	562.03, 562.03, 562.15	plac, placă, lac, ac, la,	Platsch! A plika plak .	15
562.16	asloop	1	562.16	as,	And since we are talking amnessly of bruk asloop crazedle daze ,	16
562.16	daze	1	562.16	de azi, azi, da, dă,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

60

562.16	loop	9	295.32, 302.24, 325.09, 333.28, 379.30, 394.14, 562.16, 569.05, 597.20	alopecie, lopată, galop,		
562.16	sloop	2	562.16, 597.20	șalupă,		
562.17	birds	6	147.07, 180.28, 388.25, 438.35, 527.26, 562.17	bir, bi-,	who doez in sleep room number two bis ? The two birds . Holy	17
562.17	bis	7	066.25, 228.26, 419.32, 436.24, 452.08, 514.22, 562.17	bis, bi-,		
562.17	room	25	008.09, 008.10, 010.22, 040.02, 041.16, 052.25, 079.25, 100.29, 101.26, 137.29, 156.06, 159.22, 265.F2, 315.18, 319.27, 396.11, 417.14, 492.17, 498.07, 557.08, 559.01, 562.17, 613.03, 618.27, 627.09	aromă, rouă, Roma, rom, ouă, om,		
					policeman, O, I see! Of what age are your birdies? They are to	18
562.19	inning	1	562.19	ning, han, in, în,	come of twinning age so soon as they may be born to be elder-	19
562.19	winning	2	055.07, 562.19,	vin, ning, in, în		
					ing like those olders while they are living under chairs. They are	20

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

61

562.21	attached	1	562.21	Tache, atac, ață, tac, ta,	and they seem to be so tightly tattached as two maggots to touch	21
562.21	tached	1	562.21	tac, ac, Tache, tachet,		
					other, I think I notice, do I not? You do. Our bright bull babe	22
562.23	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18,	și, ide, idee, sidef,	Frank Kevin is on heart sleeveside . Do not you waken him! Our	23

			551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
562.23	sleeveside	1	562.23	slavă, lave, slăvi, le vezi, și, de, sclifosite,		
562.24	heard	6	017.15, 038.27, 061.29, 121.36, 362.15, 562.24	har, ea, iar, ard, ar,	far heard bode. He is happily to sleep, limb of the Lord, with his	24
					lifted in blessing, his buchel Iosa, like the blissed angel he looks so	25
562.26	delling	1	562.26	ling, lin, de, el, in, în,	like and his mou is semi ope as though he were blow delling on a	26
562.26	ope	1	562.26	opere, pe,		
562.27	e'er	1	562.27	echer,	bugigle. Whene e'er I see those smiles in eyes 'tis Father Quinn	27
					again. Very shortly he will smell sweetly when he will hear a weird	28
562.29	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24,	neg,	to wean. By gorgeous, that boy will blare some knigh t when he will	29

			510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15			
562.30	desirable	3	456.30, 517.03, 562.30	dezirabil, deșira, rable, deși, șir, de,	take his dane's pledges and quit our inglet ears , spite of un desirable	30
562.30	tears	5	015.09, 060.01, 116.12, 219.03, 562.30	ea, ar, ars, te- ai ars, tei,		
562.31	morica	1	562.31,	America, mor, ori, ca,	parents, to wend him to A morica to quest a cashy job. That keen	31
562.32	feen	1	562.32	fee[rie], foen, venă, vină, fee, fin,	dean with his veen nons olance ! O, I adore the pro feen music!	32
562.32	lance	4	059.07, 084.02, 265.08, 562.32	lance, lână, lan, la, an, ce,		
562.32	solance	1	562.32	sol, ol, olan, ce, solar, lance, lan, an,		
562.33	mighty	2	128.03, 562.33,	mic, mi,	Dollar mighty ! He is too audorable really, eunique! I guess to	33
562.34	kid	3	441.09, 527.05, 562.34	ghid,	have seen some kid like him in the story book, guess I met some-	34
562.35	lam	3	347.21, 363.18, 562.35	lamă, l-am, la,	where some lam to whom he will be becoming liker. But hush!	35
562.36	pardonabl e	1	562.36	pa, par, ar, păr, ard, pardon,	How un pardonable of me! I beg for your venials, sincerely I do.	36

				impardonabil, abil, na, do, dona,		
					FW563	
563.01	liverside	1	563.01	universitate, diversitate, vărsate, livrea, olive, avere, verde, ivăr, vară, vers, văr, și, de,	Hush! The other, twined on cod liverside , has been crying in	1
563.01	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27,	și, ide, idee, sidef,		

			301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
563.01	wined	3	426.10, 450.16, 563.01,	vine, vin,		
563.02	scissors	1	563.02	sci (ști), sori, soră-sa,	his sleep, making sharp shape his in scissors on some first choice	2
563.02	shape	8	229.21, 265.03, 313.27, 448.23, 471.25, 474.02, 563.02, 608.29	șea, sa, ape, pe, așa, șapă, șapte,		
					sweets fished out of the muck. A stake in our mead. What a	3
563.04	humious	1	563.04	humă, cum, luminos, os, ou,	teething wretch! How his book of craven images! Here are post-	4

563.05	elle	4	290.02, 528.08, 528.09, 563.05	ele, el, le,	humious tears on his intim elle . And he has pip ettishly bes pilled	5
563.05	melle	2	560.01, 563.05	mele, ele, le,		
563.05	pettishly	1	563.05	pe, peți,		
563.05	spilled	4	230.05, 305.04, 526.30, 563.05	șpil, pilă, spil[cuit], pilit,		
563.06	horn	13	084.08, 091.27, 118.23, 157.03, 245.01, 274.07, 316.15, 414.07, 428.15, 479.35, 482.19, 556.36, 563.06	corn, oră, ori, horn, orna,	himself from his founding pen as ill spent from ink inghorn . He is	6
563.06	kinghorn	1	563.06	chingă, încing, ornic, chin, horn, in, în,		
563.06	pen	7	077.20, 321.20, 359.01, 377.08, 388.03, 563.06, 610.32	pe,		
563.06	spent	1	563.06	pe, peniță,		
563.07	brat	2	555.20, 563.07	braț	jem job joy pip poo pat (jot um for a so brat !) Jerry Jehu. You will	7
					know him by name in the capers but you cannot see whose heel he	8
563.09	folds	2	325.31, 563.09	fald, bold,	sheep folds in his wrought hand because I have not told it to you.	9
					O, foetal sleep! Ah, fatal slip! the one loved, the other left, the	10
					bride of pride leased to the stranger! He will be quite within the pale	11

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

67

563.12	beeron	1	563.12	eronat, bere, bee,	when with lord beeron brow he vows him so to set to be of the sir	12
563.12	set	15	078.25, 127.26, 180.29, 183.20, 191.27, 214.13, 215.07, 223.35, 277.F7, 434.06, 447.28, 499.26, 505.13, 553.18, 563.12	se, set,		
563.13	blest	5	063.29, 320.12, 334.02, 375.36, 563.13	lest, est,	Blake tribes bleak while through life's un blest he rode backs of	13
					bannars. Are you not somewhat bulgar with your bowels?	14
563.15	face	22	003.14, 030.21, 046.20, 050.10, 089.32, 095.04, 159.15, 207.19, 315.09, 357.23, 363.21, 370.25, 404.01, 442.30, 496.11, 531.08, 550.29, 563.15, 577.11, 582.20, 605.16, 624.02	fac, ace, fă, ce,	Whatever do you mean with bleak? With pale blake I write tint-	15
563.15	tingface	1	563.15	țin, in, în, ating, face, ace, ce,		
563.16	mail	6	240.12, 364.05, 457.02, 471.26, 563.16, 565.32	emailat, email, mai, ai, măi	ingface . O, you do? And with steel white and black mail I ha' scint	16

563.16	scint	1	563.16	scânteie, scînteie,		
563.16	white	20	007.14, 008.03, 064.27, 086.11, 121.22, 136.05, 137.21, 187.02, 214.15, 235.06, 241.14, 374.06, 380.03, 433.03, 451.20, 510.30, 563.16, 569.19, 596.32, 621.31,	vite, vițe, ițe		
					for my sweet an anemone's letter with a gold of my bride's hair	17
563.18	tied	4	094.08, 279.F23, 315.04, 563.18	ie, ied, ție,	betied. Donatus his mark, address as follows. So you did? From	18
					the Cat and Cage. O, I see and see! In the ink of his sweat	19
					he will find it yet. What Gipsy Devereux vowed to Lylian and	20
					why the elm and how the stone. You never may know in the	21
					preterite all perhaps that you would not believe that you ever	22
					even saw to be about to. Perhaps. But they are two very blizky	23
563.24	crums	2	449.36, 563.24	scrum,	little portereens after their bredscrums, Jerkoff and Eat ^{sup} , as	24
563.24	scrums	2	449.36, 563.24	scrum, rom,		
563.24	sup	8	009.17, 039.03, 265.F2, 377.33, 446.09, 446.03, 563.24, 583.33	supt, supă,		
563.25	starred	3	040.21, 467.29, 563.25	sta, ta, star, țar, tare, țară, stare, are,	for my part opinion indeed. They would be born so, costarred,	25

563.26	boy	33	010.14, 010.15, 010.19, 027.09, 043.17, 051.33, 142.09, 152.13, 159.21, 177.36, 228.31, 237.15, 242.08, 245.04, 277.23, 344.29, 362.08, 363.14, 372.29, 377.13, 410.29, 417.17, 439.30, 442.05, 443.11, 451.27, 453.16, 466.29, 488.21, 530.21, 559.30, 563.26, 614.29	boi, oi	puck and prig, the mary boy at Donny brook Fair, the go dolphing-	26
563.26	brook	5	142.12, 427.11, 514.25, 537.35, 563.26	rocă,		
563.26	dolphingl ad	1	563.26	Leningrad, doping, delfin, fin, do,		
563.26	glad	2	258.28, 563.26	ladă, la,		
563.26	lad	14	051.08, 219.22, 231.29, 251.01, 251.01, 331.26, 343.08, 442.24, 493.03, 496.11, 548.10, 562.10, 563.26, 593.15	ladă, la,		
563.27	dold	1	563.27	doldora, do,	lad in the Hoy's Court. How frilled one shall be as at taled dold of	27
563.27	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23,	ol,		

			075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05, 255.18, 257.24, 310.16, 311.14, 326.17, 336.17, 337.01, 352.24, 383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06			
					Formio and Cigarette! What folly innocents! Theirs whet pep of	28
563.29	cake		172.20, 175.29, 239.01, 379.04, 550.13, 563.29	cac, ac, ca, că,	puppy hood ! Both barm hearts shall become y eastcake by their	29
563.29	eastcake	1	563.29	asta, chec, est, ea, as, ca, ac,		
563.29	hearts	2	254.03, 563.29	hartă, artă, ea, harță		
563.29	hood	18	012.33, 029.29, 059.18, 163.05, 188.10, 235.16, 251.10, 270.08, 291.20, 298.12, 329.09, 351.29, 362.21, 452.06, 461.06, 492.08, 563.29, 571.14	ouă, hodină,		

563.30	fest	6	082.36, 086.13, 275.08, 388.04, 552.05, 563.30	festă, fes,	brack fest . I will to leave a my copper wise blessing between the	30
563.30	wise	32	013.32, 019.20, 056.20, 078.30, 084.24, 113.06, 118.27, 119.18, 146.28, 235.02, 253.05, 263.19, 278.07, 279.F21, 281.22, 286.29, 314.25, 405.19, 411.04, 413.30, 437.25, 439.01, 480.28, 483.03, 483.18, 519.34, 525.11, 546.07, 547.03, 558.06, 563.30, 596.25,	vis, vise, i se,		
563.31	dies	16	263.18, 284.12, 314.13, 325.07, 350.33, 351.07, 354.25, 379.28, 435.05, 459.10, 468.30, 499.21, 535.33, 540.36, 554.02, 563.31	ies, zi, ie,	pair of them, for ros engorge , for green afang . Blech and tin soldies ,	31
563.31	engorge	1	563.31	gorgan, organ, orice,		
563.31	fang	3	418.08, 494.20, 563.31	angoasă, fan, fă, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

72

563.31	gorge	2	378.23, 563.31	gol, Goe, goi, orgie, gorgan, orgă,		
563.31	oldies	1	563.31	ies, ie, ol,		
563.32	box	21	022.22, 066.27, 082.24, 091.26, 098.12, 122.13, 165.31, 207.10, 276.25, 287.11, 299.18, 326.36, 393.28, 397.11, 439.31, 442.33, 469.30, 503.02, 562.14, 563.32, 618.12	box	weals in a sniff box . Som's w holed , all's parted. Weeping shouldst	32
563.32	holed	4	031.06, 137.36, 336.04, 563.32	holtei, hol, oale, le,		
					not thou be when man falls but that divine scheming ever adoring	33
					be. So you be either man or mouse and you be neither fish nor	34
					flesh. Take. And take. Vellicate nyche! Be ones as wes for gives for	35
					gives now the hour of passings sembles quick with quelled. Adieu,	36
563.37	jevin	1	563.37	jivină, vin,	soft adieu, for these nice presents, kerry jevin . Still to sorrow !	37
563.37	sorrow	1	563.37	soro, sori,		
					FW 564	
					Jeminy, what is the view which now takes up a second posi-	1
					tion of discordance, tell it please? Mark! You notice it in that	2

564.03	covert	1	564.03	acoperit, scovergă,	rere way because the male ent tail partially eclipses the feme covert .	3
564.03	tail	16	082.21, 097.26, 128.14, 133.14, 294.09, 302.07, 320.25, 333.23, 377.14, 397.32, 436.26, 444.17, 521.11, 539.19, 564.03, 582.11	ta, tai, ai, taie- l, tăi,		
564.03	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36,	va, vă, vai, văi, ai,		

			371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 582.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
564.04	seedo	1	564.04	se, şed, do,	It is so called for its discord the meseedo. Do you ever heard the	4
					story about Helius Croesus, that white and gold elephant in our	5
564.06	park	4	051.20, 321.08, 524.06, 564.06	pa, par, ar, păr, parc, arc,	zoopark? You astonish me by it. Is it not that we are command-	6
564.07	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21,	ac, ba, bac	ing from fullback, woman permitting, a profusely fine birdseye	7

			426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17			
564.07	eye	19	007.36, 010.21, 013.30, 069.34, 129.14, 169.12, 183.17, 252.16, 273.F3, 294.01, 329.10, 344.05, 347.08, 408.26, 423.07, 431.08, 437.26, 534.27, 564.07	ei,		
564.08	hind	3	222.36, 295.06, 564.08	hindi, India, in, în,	view from beau hind this park? Finn his park has been much the	8
564.09	kish	3	144.14, 235.17, 564.09	chestie, chist, chiş,	admiration of all the stranger ones, gre kish and ro manos , who	9
564.09	manos	1	564.09	mano[peră], [co]man[dă], manie, mâine, mănos, man[ta],		

				[su]man, mână, mană, an,		
					arrive to here. The straight road down the centre (see relief map)	10
564.11	sexes	1	564.11	se, sexe, ex[amen],	bis sexes the park which is said to be the largest of his kind in the	11
					world. On the right prominence confronts you the handsome	12
564.13	regent's	1	564.13	re, rege, regent, genți,	vines regent's lodge while, turning to the other supreme piece of	13
					cheeks, exactly opposite, you are confounded by the equally hand-	14
					some chief sacristary's residence. Around is a little amiably tufted	15
564.16	age	25	053.03, 079.12, 115.31, 151.34, 183.13, 223.08, 243.27, 296.12, 270.10, 324.18, 329.23, 332.11, 355.29, 395.29, 410.13, 450.23, 491.08, 510.12, 534.23, 541.09, 545.34, 555.19, 559.31, 564.16, 607.07		and man is cheered when he be wonders through the bosk age	16
564.16	wonders	1	564.16,	vor, zvon, unde, de,		
564.17	livened	2	357.28, 564.17	livrea, olive, ivăr,	how the nature in all frisko is en livened by gentlemen's seats.	17

564.18	aires	4	065.04, 256.20, 354.01, 564.18	ai, re	Here are heavy suppers — 'tis for daddies housings for hun-	18
564.18	suppers	3	087.23, 147.16, 564.18	supt, supă, per, pe, pers[onal],		
					dred aires of our super thin thousand. By gum, but you have	19
564.20	oils	2	564.20, 603.35	oi,	res in ! Of these tall worts are yielded out juices for joint toils and	20
564.20	sin	15	018.21, 057.03, 057.03, 057.03, 057.04, 107.23, 116.18, 255.07, 368.21, 437.29, 459.15, 478.10, 505.01, 539.16, 564.20	și, șină, sine, sin[tagmă], [ră]șin[ă], sin[dicat],		
564.20	toils	1	564.20	toi, oi,		
564.20	worts	2	265.27, 564.20,	vor,		
564.21	lave	6	225.14, 244.04, 290.03, 439.32, 564.21, 621.24	[conc]lave, sclav, larve, lave, la,	pap passes for pay nims . Listeneth! 'Tis a tree story. How o lave ,	21
564.21	nims	1	564.21			
564.21	passes	4	407.35, 564.21, 587.28, 615.36	pa, pas, as, aș, păs, pase, șes, se, pășesc		
564.22	boom	1	564.22	om,	that firile, was a plantad in her lives ide . How tanno boom held	22

564.22	plantad	¹	564.22	plan, lan, an, plantă, plantat,		
564.22	side	⁷³	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34,	și, ide, idee, sidef,		

			577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
564.23	bloom	2	467.11, 564.23	om	to nobloom . How rood in norlandes . The black and blue marks	23
564.23	nobloom	1	564.23	oblon,		
564.23	orlandes	1	564.23	des, lan, an, de, irlandez		
564.24	thwart	1	564.24	ar, var, artă,	a thwart the weald, which now barely is so stripped, indicate the	24
564.25	withal	1	564.25,	vită, hal, hală, al, vital,	presence of sylvious beltings. There withal shady rides lend	25
					themselves out to rustic cavalries. In yonder valley, too,	26
					stays mountain sprite. Any pretty dears are to be caught inside	27
564.28	arnell	2	108.18, 564.28	ar,	but it is a bad pities of the plain. A scarlet pim parnell now	28
564.28	nell	3	379.10, 553.12, 564.28	inel, el,		
564.28	parnell	1	564.28	pa, par, ar, păr, perne, el,		
					mules the mound where anciently first murders were wanted	29
564.30	ghalian	1	564.30	gală, gal, hală, hali, al, Goliat, ia, an,	to take root. By feud fion ghalian . Talking tree and sinning stone	30
564.30	halian	1	564.30	hal, al, halal, hală, halcă,		
564.30	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32,	ton		

			036.18, 041.35, 063.28, 068.30, 077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15, 146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30, 392.24, 430.06, 479.18, 503.26, 539.03, 550.31, 564.30, 568.23			
564.30	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],		
564.31	droppings	1	564.31	drops, trop,	stay on either hand. Hystorical leavesdroppings may also be gar-	31

564.31	eavesdrop pings	1	564.31	pin, ea,		
564.32	chaplain	1	564.32	capelan, plai, cap, hap, ca, ha, la,	nered up with sir Shamus Swift patrick , Arch fieldchaplain of Saint	32
564.32	fieldchapl ain	1	564.32	capelan, alic, paln, fie, cap, la, ai, in, în,		
564.32	patrick	6	031.31, 051.08, 091.06, 394.12, 404.35, 564.32	pa, pat, pată, păți, tri-,		
564.33	venement s	1	564.33,	vene, Ene, evenimente, mentă, ciment	Lucan's. How familiar it is to see all these interesting ad venements	33
564.34	dom	22	090.26, 101.27, 110.04, 130.29, 188.16, 188.23, 236.30, 241.22, 244.34, 251.36, 307.17, 330.29, 333.31, 373.15, 395.01, 409.01, 424.33, 440.01, 508.24, 564.34, 568.33, 594.06	dom, do, om,	with one snaked's eyes! Is all? Yet not. Hear one's. At the bod om	34
564.34	naked's	1	564.34	na, ac,		
564.34	om	35	059.20, 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23,	om		

			253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15			
564.35	asian	3	166.32, 564.35, 610.12	Asia, ași, și, an	fundus of this royal park, which, with t vigate shy asian gar deen en,	35
564.35	deen	1	564.35	de,		
564.35	gate	16	044.06, 069.21, 128.34, 149.29, 149.32, 197.35, 234.01, 242.24, 329.31, 337.10, 337.10, 373.25, 439.35, 508.22, 564.35, 625.35	gaițe, ațe, gât, gătea,		
564.35	vigate	1	564.35,	gata, vii, gâște, ațe, te		
564.36	astrides	1	564.36	stridie, rîde, ăst, rid, ide, des as, aș, de,	is open to the public till night at late, so well the sis sastrides so will	36
564.36	sastrides	1	564.36	sa, as, aș, aștri, rid,		

				râde, rîde, des,		
564.36	strides	1	564.36	râde, rîde, rid, des, strident,		
					FW565	
565.01	restians	1	565.01	rest, știa, ești, est, re, an, ia,	the peder restians , do not fail to point to yourself a depression	1
565.02	gloomer in g	1	565.02	aglomera, om, umăr, meri, ring, in, în,	called Holl Hollow. It is often quite gutter gloomering in our	2
565.03	kyrious	1	565.03	chelios, chirie, râios, rîios, ou,	duol and gives wank kyrious thoughts to the head but the banders	3
565.04	furcers	1	565.04	fursec, fur, cer, urce	of the penta politan po leetsfurcers bassoons into it on windy	4
565.04	leetsfurcer s	1	565.04	leto[piseț], fulger, urcior, ulcior, colet, furci, leat, urce, cer, fur, le,		

565.04	politan	6	080.01, 306.25, 524.02, 530.16, 543.01, 565.04	poli, ol, [metro]polita n, oliță, poliță, liță, an, titan,		
565.05	booming	2	173.21, 565.05	om,	woodens days their well booming wolver tones . Ul vos ! Ul vos !	5
565.05	days	24	039.25, 041.01, 045.15, 054.03, 069.10, 089.18, 101.15, 127.25, 133.18, 221.06, 240.29, 280.07, 282.27, 408.19, 432.33, 470.17, 473.09, 542.33, 547.28, 553.15, 553.16, 561.06, 565.05, 615.25	dai, da, dă, ai,		
565.05	tones	6	138.01, 148.08, 299.22, 318.33, 434.22, 565.05	ton, tone, ne, nes[cafe],		
565.05	vos	3	484.32, 565.05, 565.05,	vostru, os		
565.05	vos	3	484.32, 565.05, 565.05,	vostru, os		
565.06	hervolk	1	565.06	R [er], nerv, vol[untar], vol[atil], vol[ubil].	Wh hervolk dorst t ou begin to tremble by our moving pictures	6
565.06	tou	2	565.06, 585.04	ou, tău,		
565.06	volk	1	565.06,	volum, ol, folclor		

565.07	shapes	2	313.32, 565.07	ape, pe, şea, sa, aşa, şapă, şapte,	at this moment when I am to place my hand of our true friend-	7
					shapes upon thee knee to mark well what I say? Throu shayest	8
565.09	blotting	1	565.09	lot, țin,	who? In Amsterdam there lived a . . . But how? You are trem-	9
565.10	chad	2	138.33, 565.10	cad, ha,	blotting , you ret chad , like a verry jerry! Niet? Will you a gui-	10
565.10	eeser	1	565.10	ser, se,		
565.11	taub	1	565.11	ta, tău,	neeser ? Gaij beutel of staub ? To feel, you? Yes, how it trembles,	11
565.12	gern	2	565.12, 565.12	ager, ger, ierni, cern,	the timid! Vort tigern , ah Gort igern ! Over lord of Mercia! Or	12
565.12	gern	2	565.12, 565.12	ager, ger, ierni, cern,		
565.12	lord	13	025.27, 074.04, 097.24, 135.08, 135.09, 141.24, 254.36, 316.06, 325.16, 336.13, 355.25, 362.09, 565.12	lord, cord, ford,		
565.12	tigern	1	565.12	tig[ru], ger,		
565.13	greef	1	565.13	greier, grei, re, grădină,	doth brains skin flinch greef ? Stemming! What boyazhness! Sole	13
565.13	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08,	chin, in, în,		

			113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
565.13	skin	24	016.24, 020.05, 051.15, 053.21, 166.08, 169.19, 182.11, 187.08,	in, în, schi, chin,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

87

			220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 262.24, 295.F1, 367.33, 377.28, 395.35, 429.17, 445.05, 552.36, 565.13, 603.20, 610.31, 621.25			
565.14	week's	2	393.13, 565.14,	vei, veac, cave, veac, vax,	shadow shows. Tis jest jibber week's joke. It must have stole. O,	14
565.15	ameyu	1	565.15	mei, am, ei	keve silence, both! Put shameyu ! I have heard her voice some-	15
565.15	meyu	1	565.15,	miei, mei, ei,		
565.15	shameyu		565.15	ham, am, şea, sa, aşa, hamei,		
565.15	yu	5	499.19, 519.18, 521.01, 527.27, 565.15,	iulie,		
					where else's before me in these ears still that now are for mine.	16
					Let op. Slew musies. Thunner in the eire.	17
565.18	drag	1	565.18	drag, rag,	You were dreamend, dear. The paw drag ? The faw thrig ?	18
565.18	rag	5	010.15, 221.23, 239.07, 565.18, 612.25	trag, rag, agă,		
565.18	rig	7	114.24, 406.30, 464.28, 513.05, 535.02, 565.18, 623.17	rigă,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

88

565.18	thrig	1	565.18	trigon, tri[dimension al],		
565.19	keen	4	210.19, 321.34, 565.19, 620.24	ocean, cheie, pene, ce,	Shoe! Hear are no phant hares in the room at all, a vikkeen . No	19
565.19	thares	1	565.19	har, are, ta, tare,		
565.19	vikkeen	1	565.19,	vii, lichen		
565.20	chily	1	565.20	chil,	bad bold faathern, dear one. O pop pop capallo, muy malin chily	20
565.20	pop	6	013.30, 067.22, 451.24, 540.14, 565.20, 565.20	Pop, popă, op,		
565.20	pop	6	013.30, 067.22, 451.24, 540.14, 565.20, 565.20	Pop, popă, op,		
565.21	chick	1	565.21	chics, hîc,	mal chick ! Goth gorod father god own follow way to mollow the	21
565.21	gorod	1	565.21	gol, Goe, goi, norod, ogradă,		
565.21	mollow	1	565.21,	molo, ol		
565.21	own	19	005.20, 090.08, 119.28, 125.14, 156.13, 197.05, 208.18, 274.23, 313.05, 333.14, 351.05, 381.03, 429.21, 456.05, 481.12, 524.34,	bovin, ovin,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

89

			557.19, 565.21, 595.34			
565.21	rod	2	435.13, 565.21	rod,		
565.21	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

90

			478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 582.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
565.22	bass	2	295.01, 565.22	bas, as, aș, ba,	lucky load to Lublin for make his thorough bass grossman's big-	22
565.23	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17,	și, ide, idee, sidef,	ness. Take that two piece big slap slap bold honty bottoms side	23

			466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
					pap pap pappa.	24
					— <i>Li ne dormis?</i>	25
565.26	bone	1	565.26	bone (pl.), bon	— <i>S! Malbone dormas.</i>	26
					— <i>Kia li krias nikte?</i>	27
565.28	fanetes	1	565.28	fan, net, Țes, fă, an,	— <i>Parolas infanetes. S!</i>	28
					Sonly all in your imagination, dim. Poor little brittle magic	29
					nation, dim of mind! Shoe to me now, dear! Shoom of me! While	30
					elvery stream winds seling on for to keep this barrel of bounty	31
565.32	farfrom	1	565.32	fără, far, rom, fă, ar, om,	rolling and the night mail a farfrom morning nears.	32
565.32	mail	6	240.12, 364.05, 457.02, 471.26, 563.16, 565.32	emailat, email, mai, ai, măi		

565.33	ised	2	087.18, 565.33	aşed, şed, i se,	When you're coaching through Lucal ised , on the sulphur spa	33
565.33	pa	22	055.16, 094.13, 129.15, 147.13, 178.02, 207.29, 221.29, 267.F4, 268.26, 280.17, 311.27, 319.18, 331.01, 414.25, 426.17, 464.11, 485.30, 497.12, 550.15, 565.33, 596.29, 611.19	pa		
					to visit, it's safer to hit than miss it, stop at his inn! The hammers	34
					are telling the cobbles, the pickts are hacking the saxums, it's	35
565.36	bed	21	005.20, 018.18, 040.02, 051.13, 156.34, 180.19, 188.01, 254.34, 256.33, 332.17, 339.05, 376.35, 392.06, 441.29, 457.28, 541.36, 544.30, 555.07, 565.36, 600.08, 619.07	be,	snugger to burrow a bed than ballet on broad way . Tuck in your	36
565.36	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

93

			153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 582.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
						FW566

					blank! For it's race pound race the hosties rear all roads to ruin	1
566.02	times	27	027.09, 101.15, 108.34, 113.27, 121.09, 133.19, 193.33, 254.22, 263.17, 338.02, 357.35, 359.05, 361.26, 365.14, 384.08, 462.24, 463.12, 482.22, 489.22, 506.13, 537.21, 544.19, 557.32, 566.02, 575.15, 593.08, 603.18	timp,	and layers by lif times laid down riches from poormen. Cried	2
566.03	bread	6	124.13, 199.19, 317.01, 416.18, 550.25, 566.03	bre, rea	unions to chip, salt petre to strew, gall pitch to drink, stone bread	3
566.03	petre	2	059.17, 566.03	pe, Petre, pietre, trei, tre[pied],		
566.03	pitch	4	009.12, 232.01, 540.14, 566.03	pită, pici,		
566.04	berry	13	027.16, 041.25, 064.28, 066.17, 228.18, 310.29, 430.25, 435.21, 444.28, 529.02, 544.17, 559.06, 566.04	beri, be,	to break but it's bully to gulp good blue berry pudding. Doze	4
566.05	beams	2	127.15, 566.05	am, be, ea	in your warmth! While the elves in the moon beams , feeling why,	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

95

566.06	gem	6	456.22, 542.27, 542.27, 542.27, 566.06, 586.30	gem,	will keep my lily gem gently gleaming.	6
566.07	chambers	1	566.07	cameră, hambar, ambră, ambe, cam, ham, am, ha,	In the sleeping chambers . The court to go into half morning.	7
566.08	schals	1	566.08	hal, cal, al, scoală, școală,	The four senes schals with their palfrey to be there now, all	8
566.09	aboutes	1	566.09	bou, ouț, țes, ou,	ba laaming in their sell aboutes and sharpening up their pen isills . The	9
566.09	laaming	1	566.09	la mină, minge, lame, amin, amic, l- am, la, leming		
566.09	nisills	1	566.09	silă, ni-s, își, și,		
566.09	sills	1	566.09	și, silă,		
566.10	either	2	355.36, 566.10	eter, ei,	bou feither Soaker soon at holdup tent sticker. The swabsister	10
566.10	sister	1	566.10	și, șiș, sista, isterie,		
566.10	soon	9	003.10, 055.06, 286.24, 300.04, 312.08, 318.28, 473.18, 566.10, 595.08	ison, sonor, zoo[logic],		

566.10	wabsister	1	566.10,	va, vă, şvab, şiş, sista, steroid, absint, şiştar, sters		
566.11	hedars	1	566.11	da, ars,	Katya to have duntalking and to keep shakenin dowan her drogh-	11
566.11	nin	2	391.33, 566.11	Nina, in, în,		
566.11	talking		327.21, 438.08, 459.05, 566.11	ta, talc, al, chin, chingi,		
566.12	desmally	1	566.12	des, mal, de, al,	edars. Those twelve chief barons to stand by due desmally with	12
566.13	arums	4	445.17, 566.13, 566.14, 566.15	ar,	their folded arums and put down all excursions and false alarums	13
566.14	arums	4	445.17, 566.13, 566.14, 566.15	ar,	and after that to go back now to their runameat farums and re-	14
566.14	compile	1	566.14	compila, pile, om,		
566.14	meat	6	211.23, 242.25, 428.01, 490.20, 566.14, 594.32	mea, ea,		
566.14	rum	4	019.12, 221.26, 566.14, 566.16	rom,		
566.15	arums	4	445.17, 566.13, 566.14, 566.15	ar,	compile their magnum chartarums with the width of the road	15
566.16	arrums	1	566.16	ar,	between them and all harrums. The maidbrides all, in favours	16
566.16	brides	1	566.16	bride, rîde, des, rid, ide,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

97

566.16	rums	4	019.12, 221.26, 566.14, 566.16	rom,		
					gay, to strew sleety cinders on their falling hair and for wouldbe	17
566.18	bells	10	007.02, 022.31, 028.28, 208.27, 222.34, 282.F1, 361.22, 371.12, 566.18, 569.12	be, el,	joy bells to ring sadly ringless hands. The dame dowager to stay	18
					kneeled how she is, as first mutherer with cord in coil. The two	19
					princes of the tower royal, daulphin and deevlin, to lie how they	20
566.21	gerent	3	566.21, 566.24, 574.33	ger, girant, ere, rentă,	are without to see. The dame dowager's duff gerent to present	21
					wappon, blade drawn to the full and about wheel without to be	22
566.23	bella	9	209.24, 279.F31, 368.12, 512.10, 512.10, 512.10, 566.23, 585.24, 619.16	be, el, la	seen of them. The infant Isa bella from her coign to do obeisance	23
566.24	gerent	3	566.21, 566.24, 574.33	ger, girant, ere, rentă,	toward the duff gerent , as first futherer with drawn brand. Then	24
					the court to come in to full morning. Herein see ye fail not!	25
566.26	delikato	1	566.26	delicato (vocative), delicat, elice, cat, cât, de,	— Vidu, por kego ! Ili vi rigardas. Returnu, por kego ! Mal deli-	26
566.26	ego	2	566.26, 566.26,	eu,		
566.26	ego	2	566.26, 566.26,	eu,		

					<i>kato!</i>	27
566.28	luxty	1	566.28	lux,	Gauze off heaven! Vision. Then. O, p <i>luxty</i> suddly, the sight	28
566.29	locks	4	256.36, 337.31, 566.29, 615.23	[mormo]loc, locuise, loc[uit], loc,	entrancing! Hummels! That crag! Those hul <i>locks</i> ! O Sire! So be	29
566.30	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,	accident occur is not going to commence! What have you there-	30
					<i>fore</i> ? Fear you the donkers? Of roovers? I fear lest we have lost	31
					ours (non grant it!) respecting these wildy parts. How is hit finis-	32
					ter! How shagsome all and beastful! What do you show on? I	33
566.34	fortune	4	113.32, 357.23, 476.02, 566.34	furtună, foarte, forță, fort, tune, for, ort, une, tu,	show because I must see before my mis <i>fortune</i> so a stark pointing	34
566.35	tube	2	036.36, 566.35	tub, tube, tu,	pole. Lord of ladders, what for lungit <i>ube</i> ! Can you read the verst	35

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

99

566.36	leary	2	243.29, 566.36	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], lulea, le ari, le-a, ari, ea,	legend hereon? I am hather of the missed. A reed ! To the dun-	36
566.36	reed	2	196.10, 566.36	reda, re,		
					FW567	
567.01	belisk	2	335.33, 567.01	obelisc, belesc, beli, isc (a isca), be, el ,	leary obelisk via the rock v hat myles knox fur longs ; to the	1
567.01	hat	15	008.16, 009.02, 041.02, 059.06, 242.14, 255.12, 267.F6, 322.01, 351.18, 415.32, 482.11, 513.10, 522.24, 567.01, 584.15	hăt, hăt, hatman,		
567.01	longs	2	545.24, 567.01	lung,		
567.01	nox	2	567.01, 596.20	noxă,		
567.02	office	1	567.02	oficia, oficiu, fiice, o fi, ce,	general's post office how sands of patience; to the Wellington	2
567.02	sands	2	122.01, 567.02	șan, an, șanț,		
					memorial half a league wrongwards; to Sara's bridge good hun-	3

					ter and nine to meet her: to the point, one yeoman's yard. He, he,	4
567.05	fettered	3	118.02, 411.15, 567.05	vedere, fete, re,	he! At that do you leer, a setting up? With a such unfettered belly?	5
567.06	bagbone	1	567.06	bone, bag, ba	Two cascades? I leer (O my big, O my bog, O my bigbagbone!)	6
567.06	bone	15	036.32, 052.19, 085.08, 177.21, 192.29, 193.29, 221.23, 229.30, 249.07, 330.34, 347.12, 425.01, 550.10, 567.06, 603.23	bone (pl.), bon		
567.07	cap	14	023.21, 185.35, 198.32, 247.19, 257.06, 321.10, 406.14, 415.07, 495.30, 518.09, 541.12, 559.20, 567.07, 583.05	cap, ca, că,	because I must see a buntingcap of so a pinky on the point. It is	7
567.08	lover's	1	567.08	lovele, ovar, vers,	for a true gllover's greetings and many burgesses by us, greats	8
					and grosses, uses to pink it in this way at tet-at-tet. For long has	9
567.10	staff	9	035.07, 035.27, 191.36, 235.36, 366.19, 479.27, 512.14, 567.10, 571.05	sta, ta, staf, stafie,	it been effigy of standard royal when broken on roofstaff which	10
567.11	milits'	1	567.11,	milițian, Ilie, mi,	to the gunnings shall cast welcome from Courtmilits' Fortress,	11
567.12	dum	8	020.19, 033.35, 089.33, 200.23,	du-mă, drum, tu,	umptydum dumptydum. Remark you these hangovers, those	12

			258.20, 296.06, 352.24, 567.12			
567.12	mark	24	009.32, 017.01, 108.22, 110.19, 112.32, 114.32, 137.25, 189.06, 192.21, 222.03, 244.14, 262.F1, 301.F5, 419.28, 421.29, 430.06, 463.29, 473.09, 493.13, 529.35, 533.35, 567.12, 601.36, 606.26	remarc, Marcu, marcă, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, ar,		
567.12	overs	5	268.F4, 370.31, 385.16, 567.12, 570.05	o vărs, vers,		
567.13	flux	1	567.13	aflux, flux, lux,	streamer fields, his in flux . Do you not have heard that, the queen	13
567.14	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06	nume, n-am, na,	lying abroad from fury of the gales, (meek name mock titles her	14
567.14	titles	1	567.14	le, titlu, [cu]tit, [ci]tit, leș,		

					Nan Nan Nanetta) her liege of lateenth dignisties shall come on	15
567.16	lems	1	567.16	lemn, le,	their bay tomorrow, Michalsmas, melle ms the third and fourth of	16
					the clock, there to all the king's aussies and all their king's men,	17
567.18	cloak	3	016.34, 155.02, 567.18	cloacă, loc, ac,	knechts tramlers and cavalcaders, led of herald gray cloak , U laf	18
567.18	laf	1	567.18	la,		
567.19	arskiel	1	567.19	kile, ars, ar, îl, le,	Gold arskiel ? Dog! Dog! Her lofts will be loosed for her and	19
567.19	skiel	1	567.19	ie, el, schi, cheie,		
567.20	cast	7	060.31, 120.14, 314.26, 364.33, 449.02, 534.34, 567.20	casă, cast, caș, as, aș, ca, că,	their tumblers brood cast . A progress shall be made in walk, ney? I	20
567.21	costant	1	567.21	constant, sta, an,	trow it well, and uge by uge. He shall come, sidesmen ac costant , by	21
567.22	admiral	1	567.22	admira, mira, miră, ral, al,	aryan jubilarian and on brigadier- general Nolan or and buccaneer-	22
567.22	general	1	567.22	general, genera, gene, gen, Ene, ral, al,		
					admiral Browne, with — who can doubt it? — his golden beagles	23
567.24	come	6	238.32, 240.06, 280.07, 448.32, 567.24, 623.01	come, com-[bate, bina, pune], om,	and his white el kox terriers for a hunting on our little go ill come	24

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

103

567.24	go	14	014.16, 060.19, 096.20, 163.09, 208.13, 279.F12, 281.F3, 338.32, 441.29, 449.22, 552.23, 567.24, 570.29, 577.35	gol, Goe, goi,		
567.24	kox	1	567.24	cocs,		
567.24	ox	11	019.05, 055.03, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 456.23, 512.04, 567.24	oxid,		
567.25	fort	3	246.04, 567.25, 577.33	foarte, forță, fort, for, ort,	faxes. In blue and buff of Beau fort the hunt shall make. It is	25
567.26	blesse	1	567.26	leş, se,	p blesse noblige . Ommes will grin through collars when each	26
567.26	oblige	1	567.26	oblici, obliga, bleg, blug, obli,		
					riders other's ass. Me Eccls! What cats' killings overall! What	27
567.28	tened	1	567.28	ten, Ene, te,	popping out of guillo tened widows! Quick time! Beware of	28
567.29	frail	1	567.29	fraier, rai, răi, ai,	waiting! Squintina plies favours on us from her rush frail and	29
567.29	quintina	1	567.29	chinină, intimă, țină, tină, cui, cu, in, în, na,		

567.30	coat	15	024.29, 030.22, 043.06, 043.20, 150.28, 190.26, 193.19, 242.34, 391.14, 404.17, 404.25, 451.02, 497.32, 559.09, 567.30		Zosimus, the crowder, in his sur coat , sues us with souf twister .	30
567.30	twister	1	567.30	te, vis, isterie, visterie, stea,		
567.31	antlets	1	567.31	an,	Apart we! Here are g antlets . I believe, by Plentif olks Mixy most !	31
567.31	folks	1	567.31	folie, folk, sol,		
567.31	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		

			567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
					Yet if I durst to express the hope how I might be able to be pre-	32
567.33	gels	5	015.14, 359.32, 567.33, 587.26, 601.01	gelos, gel, el,	sent. All these peeplers en trammed and de trained on bi keygels	33
567.33	keygels	1	567.33	chei, piei, gel, ei, el,		
567.33	trained	1	567.33	traî, rai, ai, răi,		
567.33	trammed	1	567.33	rame, ram, am, tram[vai], drame, traume, medic,		
567.34	acre	8	080.07, 111.02, 257.21, 320.33, 390.01, 559.10, 567.34, 567.35	acre, ac	and troy kakyls and those puny farting little soli tires ! Toll acre ,	34
567.34	kakyls	1	567.34	kaki, chil, ochi, cac, ac,		
567.34	kyls	1	567.34	chil,		
567.34	tires	1	567.34	tir, rest,		
567.35	acre	8	080.07, 111.02, 257.21, 320.33, 390.01, 559.10, 567.34, 567.35	acre, ac	toll acre ! Polo north will be seem Sibernian and Plein Pel louta will	35

567.35	ibernian	1	567.35	hiberna, hernia, bernă, ierni, bere, ia, an,		
567.35	louta	1	567.35	lăută, ouț, ta, uța,		
567.35	seem	1	567.35	se,		
567.36	belling	3	031.32, 518.19, 567.36	beli, ling, be, el,	be howl ne yerking at lawn castrum ne g himbelling on guelf links .	36
567.36	castrum	1	567.36	castron, castru, struni, astru, casă, cast, caș, as, aș, ca, că,		
567.36	himbelling	1	567.36	el, ling, lin, in, în,		
567.36	howl	2	284.19, 567.36	oval, dovleac,		
567.36	links	2	567.36, 613.19	lin, in, în,		
					FW568	
568.01	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04,	mamă, mă,	Mauser Mis ma shall cease to stretch her and come abroad for what	1

			100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
568.02	dust	13	018.04, 055.03, 108.25, 184.23, 245.31, 314.16, 441.05, 447.13, 468.33, 535.29,	dus, duș, tu,	the blinkins is to be seen. A ruber, a rancher, a full vide , a veri-	2

			557.08, 568.02, 601.02			
568.02	vide	5	043.24, 212.17, 247.31, 320.08, 568.02,	vide, vede, de		
568.03	erdulous	1	568.03	credul, rulou, du-l, ou,	dust and as crerdulous behind as he was before behind a dam son	3
568.03	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08,	ison, sonor,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

109

			446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
568.04	abusies	1	568.04	a buși, uși, ies, și, ie,	of a sloe cooch. Mbv! The annamation of ev abusies , the liv lia-	4
568.04	busies	1	568.04	buși, ies,		
568.04	lianess	1	568.04	liane, ia, an,		
					ness of her laughings, such as a plurality of bells! Have peacience,	5
568.06	auner	1	568.06	au, au, un	pray you! Place to dames! Even the Lady Victoria Land dauner	6
568.06	dauner	1	568.06	daune, da, dă, au, un,		
568.07	gasps	1	568.07	gaz, gosp[odină], as	will leave to loll and para sol , all giddied into gush gasps with her	7
568.07	sol	3	108.27, 525.16, 568.07	sol, ol,		
					dickey standing. Britus and Gothius shall no more joustle for	8
568.09	place	25	003.22, 052.10, 065.22, 080.13, 081.15, 114.18, 134.32, 231.24, 262.F1, 362.34,	place, lac, ce, ace,	that sonne place but mark one autonnement when, with si so silent,	9

			416.24, 481.21, 488.20, 489.10, 504.08, 504.09, 504.12, 527.06, 548.33, 568.09, 571.24, 600.30, 612.08, 624.34, 625.06			
568.09	tonement	1	568.09	ton, tone, ne, mentă,		
568.10	cis	1	568.10	ci,	Cloudia Ai duolcis , good and dewed up, shall let fall, yes, no, yet,	10
568.10	duolcis	1	568.10	cis-[alpin], dulce, tu,		
					now, a rain. Muchsias grapias! It is how sweet from her, the	11
568.12	sib	1	568.12	și, sib[ilă],	wispful, and they are soon seen swop sib so a saut ril as a meise.	12
568.12	tril	2	542.17, 568.12	tri-, tril,		
568.13	ponce	2	382.20, 568.13	pion, pons, ce,	Its ist not the tear on this movent sped. Tix six ponce ! Poum!	13
568.14	cups	7	144.09, 145.14, 232.35, 321.15, 433.25, 568.14, 616.23	cupă, cu,	Hool poll the bull? Fool pay the bill. Be cups a can full. Peal, pull	14
					the bell! Still sayeme of ceremonies, much much more! So please-	15
568.16	hir	1	568.16	hârîi, hîrîi, fire, fir,	your! It stands in <i>Instopressible</i> how Meyn hir Mayour, our	16
568.16	pressible	1	568.16	presă, presa, preș, re, posibil, și,		

568.16	stopressible	1	568.16	stop, top, și, presa, sibile,		
568.17	gomaister	1	568.17	gol, Goe, goi, maistru, mister, mai, ai, om,	boor gomaister , thon staunch Thorsman , (our Nancy's fancy, our	17
568.17	horsman	1	568.17	oră, ori, oroare, oare, cor, morse, curse, an, șmen,		
568.17	maister	1	568.17	minister, mastru, stea, mai, ai, măi, maistru		
					own Nanny's Big Billy), his hod hoisted, in best bib and tucker,	18
568.19	bishkis	10	568.19	biscuit, bis, bi-,	with Woolington bottles over buck ram bab bishkis and his clouded	19
568.19	kis	1	568.19	chestie, chist, chiș,		
568.19	ram	11	089.05, 112.22, 156.02, 211.12, 228.15, 262.F4, 344.31, 553.32, 568.19, 593.13, 609.22	ram, am,		

568.20	noose	1	568.20	nouă, ouă,	cane and neck noose aureal , surrounded of his full cooperation	20
568.20	operation	2	568.20, 604.24	operație, rațiune, periat, erată, opera, rație, rațe, ați, era, ion, per, pe,		
568.20	real	6	035.33, 145.25, 331.19, 406.36, 426.24, 568.20	real, rea, ea, al,		
568.21	blos	1	568.21	os	with fixed baronets and meng our pue blos , restrained by chain of	21
568.22	gut	12	022.36, 171.17, 214.19, 365.26, 381.32, 455.10, 455.10, 455.11, 490.14, 507.10, 548.15, 568.22	gât, gută,	hands from pinch gut , hog hill , dark lane , gibbet meade and beaux	22
568.22	hill	18	012.27, 012.27, 012.28, 012.28, 012.29, 022.19, 050.30, 132.22, 202.16, 265.F2, 288.12, 360.34, 415.09, 474.22, 506.02, 529.24, 568.22, 607.27	hilar, îl,		
568.22	lane	10	051.08, 100.03, 180.10, 210.10, 287.30, 373.25, 390.04, 491.15, 550.30, 568.22	flanea, plane, olane, lână, lan, la, an,		

568.22	meade	2	286.07, 568.22	mied, mea, ea, de,		
568.23	bellye	1	568.23	beli, be, el,	and laddes and bum bellye , shall receive Dom King at broad stone	23
568.23	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32, 036.18, 041.35, 063.28, 068.30, 077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15, 146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30, 392.24, 430.06, 479.18, 503.26, 539.03, 550.31, 564.30, 568.23	ton		
568.24	morrow	3	244.34, 380.22, 568.24,	morcov, mor, mov,	barrow meet a keys of good morrow on to his pompey cushion.	24
568.25	key	28	008.08, 020.25, 040.29, 043.08, 056.36, 100.29, 113.26, 146.15, 187.02, 266.F1, 306.09, 315.22, 317.05, 317.05, 337.29, 368.10,	chei, piei, ei,	Me amble dooty to your grace's majers! Arise, sir Pomp key	25

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

114

			368.14, 416.06, 422.07, 464.29, 516.20, 527.01, 533.08, 538.15, 568.25, 568.26, 602.34, 616.11			
568.26	ear	9	009.24, 014.35, 038.23, 182.20, 222.12, 327.36, 425.16, 492.16, 568.26	iar, ea, ar,	Domp key ! Ear! Ear! Weak ear ! An allness ever sides ! We but	26
568.26	key	28	008.08, 020.25, 040.29, 043.08, 056.36, 100.29, 113.26, 146.15, 187.02, 266.F1, 306.09, 315.22, 317.05, 317.05, 337.29, 368.10, 368.14, 416.06, 422.07, 464.29, 516.20, 527.01, 533.08, 538.15, 568.25, 568.26, 602.34, 616.11	chei, piei, ei,		
568.26	sides	17	007.34, 008.32, 035.09, 041.03, 141.10, 352.04, 362.05, 370.26, 375.24, 382.16, 384.28, 463.33, 484.14, 507.07, 507.10, 556.24, 568.26	și, ide, idee, des, de, sidef, asidue,		
568.27	leek	2	568.27, 623.26	alee, leac, le,	miss that horse elder yet cherchant of the wise grave leek in	27
568.28	buchin	1	568.28	buche, chin,	cab buchin garden. That his be foi son , old Caubeen hauben !	28

568.28	chin	10	039.24, 072.22, 136.30, 136.31, 219.20, 257.21, 447.19, 465.28, 568.28, 601.32	chin, cine, in, în,		
568.28	hauben	1	568.28	hau-hau, au, hăuli, hrube,		
568.28	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08,	ison, sonor,		

			446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
					'Twill be tropic of all days. By the splendour of Sole! Perfect	29
568.30	after	13	049.35, 053.07, 093.01, 326.17, 446.23, 492.35, 512.14, 533.04, 568.30, 589.25, 606.07, 612.02, 614.24		weatherest prevailing. Thisafter, swift's mightmace deposing, he	30
568.30	mace	2	568.30, 604.22	mac, ace,		
568.30	vailing	1	568.30,	va, vai, ai, lin, ling, vãi, în, in		
568.31	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	shall aidress to His Serenemost by a speechreading from his	31

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

117

			278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
568.31	reading	2	270.29, 568.31	rea, ea,		
568.32	alter	1	568.32	alte, al	minated vellum, alfi byrni gamman de alter et cera zezera eacla	32
568.32	amman	3	205.30, 267.18, 568.32	am, an,		
568.32	cera	1	568.32	ceară, era, ce,		
568.33	dom	22	090.26, 101.27, 110.04, 130.29, 188.16, 188.23, 236.30, 241.22, 244.34, 251.36, 307.17, 330.29, 333.31, 373.15, 395.01, 409.01, 424.33, 440.01, 508.24, 564.34, 568.33, 594.06	dom, do, om,	treacra youghta kaptor lom dom noo, who meanwhile that	33
568.33	oughta	1	568.33	ou, ta,		
568.34	inregn	1	568.34	regină, regn,	illuminated one, Papyroy of Pepin regn , my Sire, great, big King,	34
568.34	luminatur ed	1	568.34	luminator, lumânare,		

				lumînare, lumină, mănat, natură, mină mână, ture, atu,		
568.34	natured	1	568.34	natură, turat, ture, tur, na, tu,		
568.34	pinregn	1	568.34	pin, in, în, regn,		
568.34	pyroy	1	568.34	roi, oi, eroi, pără,		
568.34	regn	1	568.34	regn, re,		
568.34	roy	6	027.26, 085.33, 100.05, 208.20, 290.F5, 568.34	eroi, roi, oi,		
568.35	master	16	004.04, 035.30, 237.13, 251.28, 279.F09, 337.18, 358.18, 360.36, 462.02, 479.29, 560.29, 568.35, 587.33, 596.18, 613.32, 624.11	mașteră, maistru, comasat, meșter, mister, mască, rămas, masă,	(his scaffold is there set up, as to edify, by Rex Ingram, pageant-	35
					master) will be poking out with his canule into the arras of	36

					FW569	
569.01	cloths	2	537.15, 569.01	lot,	what brilliant bridge cloths and joking up with his tongues spitz	1
569.01	spitz	1	569.01	spițe,		
569.02	ladies	6	054.11, 348.22, 361.24, 386.15, 492.34, 569.02	ladă, lady, adie, ies, la,	to the cri mosing balkon ladies , here's a help undo their modest	2
569.02	mosing	1	569.02,	moși, șină, os,		
569.03	belong	1	569.03	elonga, lung, be, el	stays with a full below may the funny feelbelong . Odds bones ,	3
569.03	below	2	239.33, 569.03	be, el,		
569.03	bones	9	016.03, 031.25, 122.08, 343.04, 387.33, 391.32, 434.25, 504.25, 569.03	bone (pl.), bon		
569.03	feelbelong	1	569.03	fierbe lung, fee[rie], velă, lung, fee, el,		
569.04	peels	1	569.04	pe, [epo]pee, pe el,	that may it! Carilloners will ring their gluck speels . Rng rng!	4
569.04	speels	1	569.04	el, șpil, Peleş,		
569.05	butt-in-the-North	1	569.05	nord	Rng rng! S. Pres butt-in-the-North , S. Mark Under loop ,	5
569.05	loop	9	295.32, 302.24, 325.09, 333.28, 379.30, 394.14,	alopecie, lopată, galop,		

			562.16, 569.05, 597.20			
569.05	North	1	569.05	nord, nor,		
569.06	Tooleches t	1	569.06	ol, le, est, chestie, țol,	S. Lorenz-by-the- Toolechest , S. Nicholas Myre. You shall	6
569.07	clay	2	314.21, 569.07	clei, laie, l-ai, ai, la,	hark to a nune S. Gardener, S. George- le-Greek , S. Bar clay	7
569.07	Greek	1	569.07	grec, greier, re,		
569.07	le-Greek	1	569.07	leg[ământ], culeg, deleg, negre, aleg, grec, leg, re, le,		
569.07	nune	1	569.07	nun, nu, un,		
569.08	Aposteln	1	569.08	poște, apos, tel, țel,	Moitered, S. Phibb, Iona-in-the- Fields with Paull-the- Aposteln .	8
569.08	Fields	1	569.08	fie,		
569.08	posteln	1	569.08	os, post, poște, Costel, oaste,		
569.09	alterand	1	569.09	alte, rând, era, al, an	And audial alterand : S. Jude-at- Gate , Bruno Friars, S. Weslen-	9
569.09	Gate	1	569.09	gaițe, ațe, gât, gătea,		

569.09	Row	1	569.09	[ost]rov,		
569.10	maries	3	126.18, 435.30, 569.10	Mărie, mare, amar, umăr, maro, arie, măr, ies, ari, ar,	on-the- Row , S. Molyneux Without, S. Mary Still maries with	10
569.11	Audeons- behind- Wardborg	1	569.11	aud, eon, au, au, in, în,	Bride-and- Audeons-behind-Wardborg . How chimant in effect!	11
569.11	behind- Wardborg	1	569.11	ard, be,		
569.11	borg	7	005.06, 012.35, 310.03, 316.13, 529.21, 569.11, 582.21	bor,		
569.11	Wardborg	1	569.11,	va, vă, var, ar, văr, vardist, ard, bor, org[anizație], zbor, burg		
569.12	abells	1	569.12	el	Alla ting aling pe labells ! So a many of churches one cannot	12
569.12	aling	1	569.12	ling, lin, al, in,		
569.12	bells	10	007.02, 022.31, 028.28, 208.27, 222.34, 282.F1, 361.22, 371.12, 566.18, 569.12	be, el,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

122

569.12	labells	1	569.12	labe, la, el,		
569.12	ling	4	395.19, 419.12, 538.31, 569.12	ling, lin,		
569.13	year's	3	212.31, 327.07, 569.13,	ea, ar, iar, ars,	pray own's prayers. 'Tis holy year's day! Juin jully we may!	13
569.14	borough- the-Less	1	569.14	bor, rug, leș,	Agithetta and Tranquilla shall demure um cloused but Marl-	14
569.14	cloused	1	569.14	clauză, lăuză, șed, au, la,		
569.14	Less	1	569.14	lesă, ales, lest, le,		
569.14	thetta	1	569.14	te, ta,		
569.15	christ	1	569.15	Christ,	borough-the-Less , Great christ and Holy Protector shall have	15
					open virgilances. Beata Basilica! But will be not pontifi-	16
569.17	edge	2	007.21, 569.17		cation? Dock, dock, a game ! Primatially. At water edge . Can-	17
569.17	game	5	373.26, 445.34, 569.17, 569.25, 614.18	game, am,		
569.17	taberra	1	569.17	abera, era, eră, bere, tabără, tablă,		
569.18	precate	1	569.18	plecate, frecate, imprecație, cat, cât, câte,	taberra and Newer York may sup precate when, by vepers, for	18

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

123

				cațe, ațe, ca, re,		
569.18	berra	1	569.18	era, be,		
569.18	york	1	569.18,	io (eu), [sm]iorc[ăi],		
569.19	lifted	2	054.31, 569.19	lift,	towned and trav alled , his gold white sway stick a loft y lifted ,	19
569.19	loft	8	017.28, 031.01, 191.16, 204.19, 243.28, 361.18, 506.02, 569.19	poftă, loft, ofta,		
569.19	stick	9	035.35, 094.02, 170.11, 242.09, 336.24, 473.13, 485.08, 535.07, 569.19	tic, ști,		
569.19	valled	1	569.19,	va, val, vale, al, ale, vâl, valid		
569.19	white	20	007.14, 008.03, 064.27, 086.11, 121.22, 136.05, 137.21, 187.02, 214.15, 235.06, 241.14, 374.06, 380.03, 433.03, 451.20, 510.30, 563.16, 569.19, 596.32, 621.31,	vite, vițe, ițe		
569.20	brilla- parasoul	1	569.20	parasolar, părăsi, apăară, rasol, apar,	um brilla-parasoul , Mons igneur of Deublan shall imp art to all.	20

				para-, pară, pârâ, pará, apă, ară, par, păr, ras, răs, la, pa,		
569.20	parasoul	1	569.20	pa, par, ar, păr, para, pară, ară, parasolar, ras, răs, rasol, oul, sol,		
569.20	part	7	091.19, 324.20, 403.18, 405.06, 569.20, 626.31, 626.32	pa, par, ar, păr, parte, artă,		
569.20	signeur	1	569.20	și, eu, signal, țignal, insignă, senior, icnea,		
569.20	soul	4	225.01, 225.01, 474.02, 569.20	ou, său, sul		
569.21	dicat	1	569.21	dictat, cat, cât,	<i>Benedictus benedicat!</i> To board! And meals sight ! Un joint him	21
569.21	dictus	1	569.21	dicteu, tuș,		
569.21	joint	2	108.14, 569.21	int[ernațional] , oină, joi, oi,		

569.21	sight	9	075.13, 167.10, 249.02, 392.27, 405.23, 417.23, 540.33, 551.34, 569.21	și, sigur, Sighet,		
					this bittern, frust me this chicken, display yon crane, thigh her	22
569.23	coole	1	569.23	col,	her pigeon, unl lace allay rabbit and pheasant! Sing: Old Finn coole ,	23
569.23	lace	5	207.05, 233.09, 235.34, 387.04, 569.23	lac, ace, la,		
569.24	low	25	023.16, 032.10, 141.24, 153.18, 175.03, 203.01, 203.18, 214.30, 265.12, 277.16, 290.24, 296.27, 301.F4, 316.03, 319.01, 336.29, 360.03, 379.10, 427.18, 434.08, 452.16, 488.11, 553.20, 569.24, 617.10	clown, lovi,	he's a mello w old saoul when he swills with his fuddlers free!	24
569.25	bottle	5	095.27, 182.31, 263.24, 458.18, 569.25	bot, boț,	Poppop array! For we're all jolly game fell hellows which no-	25
569.25	game	5	373.26, 445.34, 569.17, 569.25, 614.18	game, am,		
569.25	hellows	1	569.25	chel, el, alo, L [el],		
569.26	poned	2	051.22, 569.26	pion, pune,	bottle can deny! Here be trouts cul poned for ye and salmons	26
					chined and sturgeons tranced, sancd capons, lobsters barbed.	27

569.28	alton	2	248.22, 569.28	alt, ton, al	Call halton eat words ! Mumm me moe mummers! What, no	28
569.28	ton	4	294.22, 541.03, 569.28, 612.33	ton		
569.28	words	16	073.19, 100.28, 116.15, 169.22, 178.04, 266.F2, 279.F21, 288.03, 369.01, 369.28, 436.12, 478.09, 487.32, 501.13, 569.28, 624.18,	vor, ort, ordin,		
569.29	thalian	1	569.29	hal, alia, al, ia, an, liant, italian, talion,	Ithalian s? How, not one Moll Pamelas? Accordingly! Play actors	29
569.30	sop	2	377.34, 423.10, 569.30	[pro]sop, șopti,	by us ever have crash to their gate. Mr Mess sop and Mr Borry will	30
569.31	runo	1	569.31	prun, rună, un,	produce of themselves, as they're two genitalmen of Ver runo ,	31
569.32	owno	1	569.32	bovin, ovin,	Senior Nowno and Senior Brolano (finaly! finaly!), all for love of	32
569.33	hoda's	1	569.33	hodină, odaie, odă, da, hotă, codaș, as, aș, coadă,	a fair penitent that, a she be broughton, rhoda's a rosy she. Their	33
569.34	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25,	chinuise, chin,	two big skins ! How they strave to gat her! Such a boy play ! Their	34

			301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23			
569.34	play	9	095.21, 283.05, 484.18, 501.11, 516.35, 521.33, 560.06, 569.34, 589.27	la, plai, laie, ai, l-ai,		
569.34	rave	1	569.34	grave,		
569.35	caulture	1	569.35	căutare, vultur, ture, tur, au, ca, că,	bouchi caulture ! What ty ronte power! Buy our fays! My name is	35
569.35	ronte	1	569.35	ronțăie,		
					novel and on the Granby in hills. Bravose! Thou traitor slave!	36
					FW570	
570.01	beyond	1	570.01	bei, be, ei, ion	Mine name's Ap norval and o'er the Grand beyond Mountains.	1
570.01	norval	1	570.01	nor, val, vâl,		
570.02	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	Bravossi most ! The royal nus sick their show shall shut with song-	2

			118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
570.02	sick	9	155.30, 193.02, 210.20, 235.22, 452.35, 489.20, 538.31, 570.02, 628.04	și, ic, sâc, sîc, șicana, bășică, pisică, șic,		
570.02	slide	1	570.02	solide, idem de, ide		
570.03	lando	2	279.F14, 570.03	landou, land, lână, lan, la, an, do,	slide to nature's solemn silence. Deep Dalchi Dolando! Might	3

570.03	olando	1	570.03	landou, Andu, oală, an, do, ol,		
570.04	lads	5	075.08, 210.04, 465.15, 467.25, 570.04	ladă, la,	gentle harp add urge ! It will give pike turns on the tumml lipplads	4
570.04	lipplads	1	570.04	lipitoare, lipici, lipăi, lipsă, slip, plod, ladă, la,		
570.04	plads	1	570.04	pled,		
570.04	turns	5	018.05, 369.03, 539.31, 570.04, 606.18	turn, tur, tu, turnase,		
570.04	urge	4	049.34, 141.21, 524.32, 570.04	urgent, curge		
570.05	hurdles	1	570.05	fur, urdă, leș,	and for rain dances and cross hurdles and doll manovers and viceuv-	5
570.05	manovers	1	570.05	supernove, manoperă, [co]man[dă], n-o vărs, manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, vers, an,		

570.05	overs	5	268.F4, 370.31, 385.16, 567.12, 570.05	o vărs, vers,		
570.05	rain	7	059.30, 313.14, 320.31, 338.26, 484.04, 500.35, 570.05	rai, răi, ai, in, în,		
570.06	fall	12	023.34, 030.15, 078.08, 088.02, 090.06, 134.30, 140.25, 197.30, 225.36, 257.29, 273.10, 570.06	fală, făli, fă, fa, al,	ious pyro lyphics , a snow of dawn flakes , at dark fall for Grace's	6
570.06	flakes	3	017.28, 502.35, 570.06	flacăra, Lache, ghes, lak, la, ac,		
570.06	lyphics	1	570.06	[pro]lific, fix,		
570.07	amnesty	1	570.07	amnistie, am,	Mamnesty and our fancy ladies, all as sombred . Some whole time in	7
570.07	sombred	1	570.07	om, sumbru, umbră, bre, re,		
570.07	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34,	timp,		

			230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
570.08	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24, 510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15	neg,	hot town to night ! You do not have heard? It stays in book	8
570.09	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06,	dai, da, dă, ai,	of that which is. I have heard anyone tell it jester day (master	9

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

132

		050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29,		
--	--	---	--	--



			472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
					currier with brassard was't) how one should come on morrow	10
570.11	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20,	dai, da, dă, ai,	here but it is never here that one today. Well but remind to think,	11

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

134

		182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11,		
--	--	---	--	--



			570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
570.12	anas	3	360.09, 570.12, 601.14	Ana, nas, an, na, as	you where yes today Ys Mor ganas war and that it is always to-	12
570.12	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18,	dai, da, dă, ai,		

			338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
570.12	ganas	1	570.12	gând, an, găină, găinaț, nas, naș, găinușă, panaș, as, aș,		
570.12	today	3	455.24, 513.12, 570.12	o dai, ai, odă,		

570.13	other's	2	546.16, 570.13	oțet,	morrow in toth's tother's place. Amen.	13
570.14	picture	1	570.14	pic, pictură, tur, ture, picta,	True! True! Vouch safe me more sound picture ! It gives furi-	14
570.14	safe	3	082.02, 424.15, 570.14	seif		
					ously to think. Is rich Mr Pornter, a squire, not always in his such	15
					strong health? I thank you for the best, he is in taken deal ex-	16
570.17	culeneous	2	570.17	cules, scule, acul, lene, ou, cu	ceedingly her culeneous . One sees how he is lot stoutlier than of	17
					formerly. One would say him to hold whole a litteringture of	18
570.19	ham	27	018.29, 019.15, 030.07, 040.11, 088.21, 090.24, 095.09, 097.16, 123.08, 147.34, 277.F4, 284.F4, 284.F4, 284.F4, 315.04, 318.21, 369.12, 387.28, 388.21, 393.05, 397.18, 422.18, 422.26, 434.12, 492.23, 493.17, 570.19	ham, am,	kidlings under his a proham . Has handsome Sir Pournter always	19
570.19	proham	1	570.19	pro[crea], prohab, am, ham,		

570.20	familias	3	389.15, 391.10, 570.20	familia, faimă, fă, am, as, mîl	been so long married? O yes, Lord Pournter familias has been	20
570.21	forth	8	009.16, 073.18, 441.12, 473.10, 537.08, 570.21, 581.28, 583.32	foarte, forță, fort, for, ort,	marryingman ever since so long time in Hurtle forth , where he	21
570.22	peers	2	421.03, 570.22	pe, [epo]pee, per, pers[onal],	appeers as our oily the active, and, yes indeed, he has his mic son	22
570.23	fine	7	051.06, 128.14, 188.07, 346.27, 426.31, 547.25, 570.23	fine, vine, fin (noun), fîn, vin, in, în,	and his two fine mac sons and a super fine mick want they mack	23
570.24	tween		184.07, 355.30, 432.09, 458.01, 570.24, 600.06	vene,	metween them. She, she, she! But on what do you again leer? I am	24
					not leering, I pink you pardons. I am highly sheshe sherious.	25
					Do you not must want to go somewhere on the present?	26
570.27	think	4	056.31, 083.14, 162.21, 570.27	in, țin, în,	Yes, O pity! At earliest moment! That prickly heat feeling! For-	27
					think not me spill it's at always so guey. Here we shall do a	28
570.29	airey's	1	570.29	ai, re	far walk (O pity) any go khai bits till the number one of sairey's	29
570.29	bits	5	255.35, 285.F1, 334.04, 416.18, 570.29	bi-,		
570.29	go	14	014.16, 060.19, 096.20, 163.09, 208.13, 279.F12, 281.F3, 338.32, 441.29, 449.22,	gol, Goe, goi,		

			552.23, 567.24, 570.29, 577.35			
					place. Is, is. I want you to admire her sceneries illustrationing	30
					our national first rout, one ought ought one. We shall too	31
570.32	look	14	007.18, 021.18, 022.05, 022.29, 059.18, 130.33, 162.36, 182.20, 312.30, 324.33, 534.31, 544.29, 556.23, 570.32	loc,	down look on that ford where Sylvanus Sanctus washed but	32
570.33	trorsehim	1	570.33	se, troc, orz,	hurdley those tips of his anointeds. Do not show ever re trorsehim ,	33
570.34	deyled	1	570.34	zei, de,	croocko deyled , till that you become quite crimstone in the face!	34
570.35	few	3	244.08, 570.35, 607.02	ev,	Beware! guarda few ! It is Stealer of the Heart! I am anxious in	35
570.36	nute	1	570.36	nu tu, nu te, nu,	regard you should ever thrown your sillars salt . I will dui sui, tef-	36
570.36	salt	4	331.30, 373.17, 484.05, 570.36	şal, al, salt,		
570.36	thrown	2	504.32, 570.36	tron, hronic,		
					FW571	
571.01	leaplights	1	571.01	[şapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[şcă], plictisi, le aplic, lipăi,	nute ! These brilling wave leaplights ! Please say me how sing you	1

				lulea, aplic, ligă, plic, le-a, hap, ea,		
571.01	lights	12	015.02, 032.09, 032.26, 038.06, 095.24, 134.18, 135.20, 244.03, 260.F3, 475.10, 492.09, 571.01	ligament, legați, ligă,		
571.02	hem	14	003.13, 115.14, 147.11, 188.18, 193.09, 348.26, 374.04, 421.19, 484.36, 493.16, 514.29, 571.02, 571.02, 571.25	hemi[sferă], hem[atie], M [em],	them. Seek hem seck hem ! They arise from a clear spring well in	2
571.02	hem	14	003.13, 115.14, 147.11, 188.18, 193.09, 348.26, 374.04, 421.19, 484.36, 493.16, 514.29, 571.02, 571.02, 571.25	hemi[sferă], hem[atie], M [em],		
571.02	well	30	022.14, 036.28, 038.07, 039.08, 040.01, 040.32, 060.22, 080.03, 085.18, 093.34, 130.11, 150.31, 172.03, 212.33, 225.30, 246.24, 376.22, 458.14, 468.28, 469.19, 472.13, 492.18, 500.06, 503.35,	vei, veac, cave, vele, el,		

			512.17, 521.35, 529.01, 533.04, 571.02, 607.04,			
					the near of our park which makes the daft to hear all blend. This	3
571.04	dearment	1	571.04	armament, arme, de-a, de, ea, ar,	place of en dearment ! How it is clear! And how they cast their	4
571.05	staff	9	035.07, 035.27, 191.36, 235.36, 366.19, 479.27, 512.14, 567.10, 571.05	sta, ta, staf, stafie,	spells upon, the fronds that thereup float, the book staff branch-	5
571.06	cut	12	043.25, 056.22, 076.19, 156.29, 176.26, 236.36, 240.34, 517.26, 544.16, 551.31, 571.06, 612.14	cu,	ings! The druggeted stems, the leaves in cut on trees! Do you	6
571.07	mistress	3	023.29, 412.23, 571.07,	mis[tifica], stres, mis, mi, re,	can their tan trist spellings? I can lese, skill mistress aiding. Elm,	7
571.07	trist	1	571.07	trist, tri-, răs, rîs,		
571.08	lex	4	023.20, 083.09, 169.03, 571.08	lege, le,	bay, this way, cull dare, take a message, tawny runes ilex sallow,	8
					meet me at the pine. Yes, they shall have brought us to the water	9
					trysting, by hedjes of maiden ferm, then here in another place is	10
571.11	eases	2	361.05, 571.11	iasă, şed, ea, as, se,	their chapel of eases , sold for song, of which you have thought	11

					my praise too much my price. O ma ma! Yes, sad one of Ziod?	12
					Sell me, my soul dear! Ah, my sorrowful, his cloister dreeping	13
571.14	hood	18	012.33, 029.29, 059.18, 163.05, 188.10, 235.16, 251.10, 270.08, 291.20, 298.12, 329.09, 351.29, 362.21, 452.06, 461.06, 492.08, 563.29, 571.14	ouă, hodină,	of his monks hood , how it is triste to death, all his dark ivy tod !	14
571.14	tod	1	571.14			
571.15	abelle	5	201.35, 553.26, 571.15, 610.21, 610.21	ele, el	Where cold in dearth . Yet see, my blanching kiss abelle , in the	15
571.15	belle	9	027.16, 201.35, 327.06, 527.30, 553.26, 556.07, 571.15, 610.21, 610.21	ele, be, el,		
571.15	earth	4	155.29, 410.16, 531.13, 571.15	artă, iar, ea, ar,		
					under close she is allso gay, her kirtles green, her curtsies white,	16
571.17	pette	17	014.08, 079.23, 096.14, 143.31, 147.29, 232.25, 248.19, 276.F6, 374.11, 413.24, 478.03, 478.27, 500.23, 500.25, 500.32, 500.32, 571.17	pe, pete, PT [pete],	her peony pears, her nistlings sloes ! I, pi pette , I must also quick-	17
571.17	sloes	2	571.17, 583.22	sloi,		

571.18	chapel	2	374.31, 571.18	capelă, apel, ape, cap, hap, ca, ha, pe, el,	lingly to tryst myself softly into this little easechapel . I would	18
571.18	easechapel	1	571.18	capelă, iasă, apel, sec, cap, ea, as, se, el,		
					rather than Ireland! But I pray, make! Do your easiness! O,	19
571.20	toher	1	571.20		peace, this is heaven! O, Mr Prince of Pouring toher , whatever	20
571.21	pease	5	021.18, 022.06, 417.07, 571.21, 573.12	pe, ea, as, aş, pas,	shall I pp pease to do? Why do you so life sighs , my precious, as	21
571.21	sighs	3	230.28, 502.19, 571.21	şi, sigur,		
571.22	mantition s	1	571.22	romanţă, ant[eriu], bandiţi, Titian, mantie, mântui, manta, amant, ion, an,	I hear from you, with limmenings le mantitions , after that swollen	22
					one? I am not sighing, I assure, but only I am soso sorry about	23
571.24	place	25	003.22, 052.10, 065.22, 080.13, 081.15, 114.18, 134.32, 231.24, 262.F1, 362.34, 416.24, 481.21,	place, lac, ce, ace,	all in my saaras place . Listen, listen! I am doing it. Hear more to	24

			488.20, 489.10, 504.08, 504.09, 504.12, 527.06, 548.33, 568.09, 571.24, 600.30, 612.08, 624.34, 625.06			
571.25	hem	14	003.13, 115.14, 147.11, 188.18, 193.09, 348.26, 374.04, 421.19, 484.36, 493.16, 514.29, 571.02, 571.02, 571.25	hemi[sferă], hem[atie], M [em],	those voices! Always I am hearing them. Horse hem coughs	25
					enough. Annshee lispes privily.	26
					— He is quieter now.	27
571.28	aptz	1	571.28		— Legal entitled . Accessto partnuzz . Not wildebeestsch . By-	28
571.28	beestsch	1	571.28	bestie, bee,		
571.28	entitled	1	571.28	ent[omologie] , intitulat, titrat, titlu, ți,		
571.28	foaptz	1	571.28	foarte,		
571.28	nuzz	1	571.28	nu, uz,		
571.28	oaptz	1	571.28	opt, apți		
571.28	ofoaptz	1	571.28	noapte, fapte,		
571.28	partnuzz	1	571.28	pa, par, ar, păr, parte, artă,		

571.28	rightofoap tz	1	571.28	rigă, of,		
571.28	wildebees tsch	1	571.28,	de, bestie,		
571.29	beonerflsh	1	571.29	pionier, nerv, eon, be,	rightofoaptz. Twainbeonerflsh. Haveandholdpp.	29
571.29	onerflsh	1	571.29	nerv,		
571.29	flsh	1	571.29	fișet, fisă,		
571.29	holdpp	1	571.29	holdă, hol,		
					— S! Let us go. Make a noise. Slee . . .	30
					— Qui . . . The gir . . .	31
571.32	foldingmo rn	1	571.32	fald, bold, orna, din, mor, in, în,	— Hues sofrichunfoldingmorn. Wakenupriseandprove. Pro-	32
571.32	forsacrific e	1	571.32	sacrificiu, forță, sacri, fiice, acri, for, sac, ce,		
571.32	frichunfol dingmorn	1	571.32	frică, frig, frec, fald, orna, hun, din, mor, ricin, niciun		

571.32	morn	4	347.04, 376.11, 558.17, 571.32,	morun, mor,		
571.32	priseandp rove	1	571.32	râse, rîse, pierise, se, șea, ea, an, prove,		
571.32	prove	1	571.32	pro[crea], prove,		
571.32	riseandpr ove	1	571.32	prove, rîse, rîse, rîs, rîs, șea, ea, an,		
571.32	sacrifice	1	571.32	sac, ac, sacrificiu, acri, fiice, sacrific, ce		
571.32	sofrichunf oldingmor n	1	571.32	hun, din, morun, mor, orna, fald, șoferi, frică,		
571.32	unfolding morn	1	571.32	un, din, mor, fald, orna		
571.32	upriseand prove	1	571.32	râse, rîse, prize, șea, ea, an, prove		
				vide forsacrifice .		33

					— Wait! Hist! Let us list!	34
571.35	foes	2	487.10, 571.35	foiesc, foaie,	For our nether world's bosom foes are working tooth and nail	35
571.35	world's	2	318.14, 571.35,	vor,		
571.36	cavites	1	571.36	cavitate, vite, vițe, ițe, țeș, ca, că,	over time : in earth veins , toad cavites , chess ganglions , salt kles-	36
571.36	ganglions	1	571.36	gang, gând, an, ganglion, angli, ion,		
571.36	klesters	1	571.36	lăstari, clește, șters, lest, este, stea, est,		
571.36	lions	3	129.02, 571.36, 581.31	[amb]lio]p], liotă, iotă, leu, ion,		
571.36	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31,	timp,		

			319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
571.36	veins	1	571.36,	vei, ei, în, in, venă, vin		
					FW572	
572.01	fed	8	037.30, 097.14, 185.10, 375.33, 449.32, 456.24, 572.01, 580.04	fad, văd,	ters , under fed : nagging fire nibblers knockling a termian up out of	1
572.01	nibblers	1	572.01	fler, ler,		
572.02	clutch	1	572.02	lut,	his hinter clutch . Tomb be their tools! When the young dammers	2
572.02	dammers	1	572.02	da' am mers, amar, dame, mers, dăm, da, dă, am,		

572.03	noggers	2	476.14, 572.03	geros, ager, ger,	will be soon heart pocking on their betters' doorn noggers : and the	3
572.03	pocking	1	572.03	chin, chingă, ochi, poc,		
572.04	cuts	8	051.07, 245.28, 284.02, 460.09, 572.04, 576.20, 580.04, 619.11	cuțu, cu,	young fries will be back frisking diamond cuts over their lyingin	4
572.04	fries	3	097.03, 170.06, 572.04	frîie, rîie, ies,		
572.04	frisking	1	572.04	freză, risc, chin, in, în,		
572.05	layers	4	043.03, 165.26, 337.21, 572.05	fluier, aflai, lăiet, viers, claie, caier, laie, alai, plai, ieri, aer, la, ai,	under layers , spick and spat trowelling a gravet trench for their	5
572.05	trench	1	572.05	tren, ren, re, trenci, trei, tre[pied],		
572.06	bears	2	522.15, 572.06	ars, ar, be, ea	four inhand fore bears . Vote for your club!	6
572.06	hand	24	027.04, 042.09, 052.25, 085.04, 085.12, 096.23, 121.22, 168.06, 177.31, 240.10, 246.23, 253.14, 271.11, 289.10, 321.27, 369.02,	han, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

150

			371.25, 435.08, 467.13, 495.02, 504.27, 534.20, 572.06, 576.23			
572.06	inhand	3	052.25, 467.13, 572.06	inhala, han, an,		
					— Wait!	7
					— What!	8
					— Her door!	9
					— Ope?	10
					— See!	11
					— What?	12
					— Careful.	13
					— Who?	14
572.15	iivdluaritz as	1	572.15	individualitat e, lua, ari, as, aş,	Live well! In iivdluaritzas ! Tone!	15
572.15	ivdluaritz as	1	572.15	individualitat e, luări, oare, ari, rit, rât, rît, ar, za, as, aş,		
572.15	luaritzas	1	572.15	luare, arici, răzeş, rit, rât, rît, za, as, aş,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

151

572.15	ritzas	1	572.15	[eme]rit, urât, urît, rit, rât, rît, za,		
572.16	hofe	1	572.16	of!, cofe, cafea,	Cant ear! Her dorters ofe? W hofe ? Her esk meno daughters	16
572.16	meno	1	572.16,	menopauză,		
572.17	hope	4	010.02, 154.33, 236.07, 572.17	hop, pe,	hope? W hope ? Ellme, elmme, elsk mestoon ! Soon!	17
572.17	mestoon	1	572.17,	feston, est, ton,		
572.17	stoon	2	127.15, 572.17	ton,		
572.17	toon	2	127.15, 572.17	ton,		
					Let us consider.	18
572.19	alterum	1	572.19	alte, al	The pro curator Inter rogarius Me alterum pre sends us this pro-	19
572.19	curator	1	572.19	curator, cură, cur, ura, cu,		
572.19	rogarius	1	572.19	roagă, ogar, râu, rîu, arie, ari,		
572.19	sends	9	028.02, 170.13, 283.15, 336.29, 478.03, 478.05, 505.06, 572.19, 610.28	se, senil, şenile, Sena, sens,		
572.19	terum	1	572.19	te, rom,		
					poser.	20

572.21	honest	1	572.21	bon, cine, oneros, onest,	Honuphrius is a concupiscent ex servicemajor who makes dis-	21
572.21	major	3	029.02, 442.06, 572.21	mă jur, major, ajur,		
572.21	servicemaj or	1	572.21	se, ser, ce, major, maio, serviciu, viciu, nervi,		
572.22	positions	1	572.22	poziție, os, și, ion, pozițiune,	honest propositions to all. He is considered to have committed,	22
572.23	fidelities	1	572.23	fidelitate, fidei, delict, elite, fidea, ide, îți, ies, de, iți,	invoking <i>droit d'oreiller</i> , simple in fidelities with Felicia, a virgin,	23
572.23	oreiller	1	572.23	ler, ore, răi, ei, re,		
572.24	natural	5	128.27, 240.14, 451.17, 504.33, 572.24	natural, natură, tură, atu, tur, ral, na, al, tu,	and to be practising for un natural coits with Eugenius and Jere-	24
572.25	adelphian s	1	572.25	de, an	mias, two or three phil adelphians . Honophrius, Felicia, Eugenius	25

572.25	delphians	1	572.25	delfin, de, el, ia, an,		
572.26	sanguineous	1	572.26	sanguin, şan, an, ou, sânge, Guinee,	and Jeremias are consanguineous to the lowest degree. Anita	26
572.27	woman	9	012.11, 054.04, 055.19, 101.32, 151.06, 327.03, 396.05, 572.27, 575.05,	vor, om, vom, vomă, an, roman,	the wife of Honophrius, has been told by her tirewoman, For-	27
					tissa, that Honophrius has blasphemously confessed under volun-	28
					tary chastisement that he has instructed his slave, Mauritius, to	29
572.30	gravius	5	572.30, 572.33, 573.02, 573.05, 573.15	gravi, avi[col], viu,	urge Magravius, a commercial, emulous of Honophrius, to solicit	30
572.31	legitimate	2	543.35, 572.31	legitimate, leg[ământ], legitim, stimate, culeg, deleg, aleg, mațe, leg, îți, ațe, le, at,	the chastity of Anita. Anita is informed by some illegitimate	31
572.32	position	7	111.07, 178.04, 419.30, 533.11, 572.32, 589.17, 595.25	poziție, os, și, ion, pozițiune,	children of Fortissa with Mauritius (the supposition is Ware's)	32

572.33	gravius	5	572.30, 572.33, 573.02, 573.05, 573.15	gravi, avi[col], viu,	that Gillia, the schismatical wife of Ma gravius , is visited clandes-	33
572.34	moral	2	084.04, 572.34,	moral, oral, mor, ral, al,	tinely by Barnabas, the advocate of Honuphrius, an imm moral	34
					person who has been corrupted by Jeremias. Gillia, (a cooler	35
572.36	Alton	1	572.36	alt, ton, al	blend, D' Alton insists) <i>ex equo</i> with Pop pea , Arancita , Clara,	36
572.36	pea	2	392.25, 572.36	pe, pe ea,		
572.36	rancita	1	572.36	râncedă, răcită, rană, cât, cît, an,		
					FW573	
573.01	nuzza	1	573.01	uza, nu, uz,	Mar inuzza , Indra and Iodina, has been tenderly debauched	1
573.01	rinuzza	1	573.01	Rin, uza, za, nu, în		
573.02	day's	11	005.11, 088.14, 117.05, 407.29, 407.31, 487.34, 506.10, 540.33, 573.02, 588.34, 614.21	da, dă, dai, ai,	(in Halli day's view), by Honuphrius, and Ma gravius knows	2
573.02	gravius	5	572.30, 572.33, 573.02, 573.05, 573.15	gravi, avi[col], viu,		
					from spies that Anita has formerly committed double sacrilege	3
					with Michael, <i>vulgo</i> Cerularius, a perpetual curate, who wishes	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

155

573.05	gravius	5	572.30, 572.33, 573.02, 573.05, 573.15	gravi, avi[col], viu,	to seduce Eugenius. Ma gravius threatens to have Anita molested	5
					by Sulla, an orthodox savage (and leader of a band of twelve	6
573.07	cure	6	014.25, 389.06, 545.06, 550.18, 573.07, 613.25	cure, cur, cu,	mercenaries, the Sullivani), who desires to pro cure Felicia for	7
573.08	dugalius	2	573.08, 573.28	gali, gale, tu,	Gregorius, Leo, Vitellius and Mac dugalius , four excavators, if	8
573.08	tellius	1	573.08	tel, te, el, tel[efon], țel,		
					she will not yield to him and also deceive Honuphrius by ren-	9
					dering conjugal duty when demanded. Anita who claims to have	10
					discovered incestuous temptations from Jeremias and Eugenius	11
573.12	pease	5	021.18, 022.06, 417.07, 571.21, 573.12	pe, ea, as, aș, pas,	would yield to the lewdness of Honuphrius to ap pease the	12
					savagery of Sulla and the mercernariness of the twelve Sullivani,	13
					and (as Gilbert at first suggested), to save the virginity of	14
573.15	gravius	5	572.30, 572.33, 573.02, 573.05, 573.15	gravi, avi[col], viu,	Felicia for Ma gravius when converted by Michael after the	15
					death of Gillia, but she fears that, by allowing his marital rights	16
					she may cause reprehensible conduct between Eugenius and	17
					Jeremias. Michael, who has formerly debauched Anita, dispen-	18
					ses her from yielding to Honuphrius who pretends publicly to	19
573.20	junct	2	496.24, 573.20	joncțiune, iunie, punct, june, unt, un,	possess his con junct in thirty nine several manners (<i>turpiter!</i>	20

573.20	nine	17	133.17, 150.25, 155.06, 158.01, 234.34, 255.33, 264.05, 268.18, 289.12, 327.35, 430.01, 534.12, 573.20, 574.27, 595.07, 596.08, 618.24	Nina, in, în,		
573.20	piter	2	342.14, 573.20	pite, spițer,		
573.21	bronses	1	573.21	bronz, șes,	affirm <i>ex cathedris</i> Gerontes Cam bronses) for carnal hygiene	21
573.21	ronses	1	573.21	șes,		
573.22	potent	1	573.22	pot, poate, potent, ten, tentă,	whenever he has rendered himself im potent to consummate by	22
573.23	dolence	1	573.23	doleanță, do, ce,	sub dolence . Anita is disturbed but Michael comminates that	23
					he will reserve her case tomorrow for the ordinary Guglielmus	24
					even if she should practise a pious fraud during affrication	25
					which, from experience, she knows (according to Wadding),	26
					to be leading to nullity. Fortissa, however, is encouraged by	27
573.28	dugalius	2	573.08, 573.28	gali, gale, tu,	Gregorius, Leo, Vite ilius , and Mag dugalius , re unitedly , to warn	28
573.28	teilius	1	573.28	tei, te, ei, Ilie,		
573.28	unitedly	1	573.28	un, nit, unite		
					Anita by describing the strong chastisements of Honuphrius	29

573.30	mas	1	573.30	comasat, mască, rămas, masă, mas	and the depravities (<i>turpissimas!</i>) of Canicula, the deceased wife	30
573.30	pissimas	1	573.30	pis, și, imaș,		
573.31	moniac	1	573.31,	simoniac, amoniac, maniac, iac, ia, ac,	of Mauritius, with Sulla, the simoniac , who is ab negand and	31
573.31	negand	1	573.31	negând, nega, gând, neg,		
					repents. Has he hegemony and shall she submit?	32
573.33	aun	8	042.12, 094.30, 126.12, 210.35, 268.F6, 325.14, 407.04, 573.33	au, au, un	Translate a lax, you breed a brad aun . In the goods of Cape and	33
573.34	tone	13	062.09, 092.07, 144.30, 158.35, 248.07, 276.F3, 309.19, 312.21, 372.28, 404.04, 512.11, 536.32, 573.34	ton, tone, ne,	Chatter tone , deceased.	34
					This, lay readers and gentlemen, is perhaps the commonest	35
					of all cases arising out of umbrella history in connection with	36
					FW574	

574.01	Oyly	2	279.F21, 574.01	oile, oi,	the wood industries in our courts of litigation. D' Oyly Owens	1
574.02	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31,	ison, sonor,	holds (though Finn Magnus son of himself holds also) that so	2

			532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
					long as there is a joint deposit account in the two names a	3
574.04	fuchs	1	574.04	fug,	mutual obligation is posited. Owens cites Brer fuchs and Warren,	4
574.05	seized	1	574.05	se, ŝei, ei, Iza,	a foreign firm, since dis seized , registered as Tangos, Limited,	5
					for the sale of certain proprietary articles. The action which was	6
					at the instance of the trustee of the heathen church emergency	7
574.08	signed	6	024.28, 068.13, 098.16, 261.06, 543.06, 574.08		fund, suing by its trustee, a resigned civil servant, for the pay-	8
					ment of tithes due was heard by Judge Doyle and also by a com-	9
					mon jury. No question arose as to the debt for which vouchers	10
					spoke volumes. The defence alleged that payment had been made	11
574.12	cundus	3	574.12, 574.12, 574.12	condus, unde, dus, duș, cu, un,	effective. The fund trustee, one Ju cundus Fec undus Xero Pecun-	12
574.12	cundus	3	574.12, 574.12, 574.12	condus, unde, dus, duș, cu, un,		
574.12	cundus	3	574.12, 574.12, 574.12	condus, unde, dus, duș, cu, un,		
574.13	cheap	4	300.F3, 406.36, 574.13, 574.22	ea,	dus Copper cheap , counter claimed that payment was invalid	13

574.13	claimed	3	421.02, 472.29, 574.13	călăi, claie, clama, alai, clăi, clei, l-ai, lai[e], ai, la,		
					having been tendered to creditor under cover of a crossed cheque,	14
574.15	helm	2	273.28, 574.15	chel, el, L [el],	signed in the ordinary course, in the name of Wield helm , Hurls	15
					Cross, voucher copy provided, and drawn by the senior partner	16
					only by whom the lodgment of the species had been effected but	17
					in their joint names. The bank particularised, the national misery	18
574.19	holders	5	366.05, 450.10, 488.04, 574.19, 582.08	holde, hol, de, halter, ars, mers,	(now almost entirely in the hands of the four chief bond holders	19
					for value in Tangos), declined to pay the draft, though there	20
					were ample reserves to meet the liability, whereupon the trusty	21
574.22	cheap	4	300.F3, 406.36, 574.13, 574.22	ea,	Copper cheap negotiated it for and on behalf of the fund of the	22
					thing to a client of his, a notary, from whom, on consideration, he	23
574.24	change	10	239.04, 252.10, 289.07, 346.29, 464.20, 491.07, 538.08, 574.24, 575.11, 577.12	cange, înger, hang, han, an, ha,	received in ex change legal relief as between trustee and be thrust ,	24
574.24	thrust	1	574.24	rus, trust, trusă, rustic,		
574.25	bossed	2	012.28, 574.25	şed, os,	with thanks. Since then the cheque, a good washable pink, em-	25
					bossed D you D No 11 hundred and thirty 2, good for the figure	26

574.27	nine	17	133.17, 150.25, 155.06, 158.01, 234.34, 255.33, 264.05, 268.18, 289.12, 327.35, 430.01, 534.12, 573.20, 574.27, 595.07, 596.08, 618.24	Nina, în, în,	and face, had been circulating in the country for over thirty nine	27
					years among holders of Pango stock, a rival concern, though not	28
574.29	monetised	1	574.29,	demonetizat, monedă, ți se,	one de monetised farthing had ever spun or fluctuated across the	29
					counter in the semblance of hard coin or liquid cash. The jury (a	30
					sour dozen of stout fellows all of whom were curiously named	31
574.32	agreed	1	574.32	re	after doyles) naturally dis agreed jointly and severally, and the	32
574.33	agreeing	1	574.33	grei, re,	belli gerent judge, dis agreeing with the allied jurors' dis agree-	33
574.33	agreement	1	574.33	agrement		
574.33	gerent	3	566.21, 566.24, 574.33	ger, girant, ere, rentă,		
574.34	fiction	5	161.02, 185.03, 192.19, 452.06, 574.34	ficțiune, acțiune, ficat, ion,	ment , went out side his juris fiction al together and ordered a gar-	34
574.34	shee	10	052.21, 062.09, 192.30, 306.17, 316.21, 347.15, 475.02, 486.33, 508.27, 574.34	șei, [debu]șee,		
574.34	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13,	și, ide, idee, sidef,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

162

			042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
574.34	together	15	048.23, 109.20, 155.31, 155.36, 181.20, 380.08,	ghete, eter, toiage, deget,		



			425.34, 438.18, 451.23, 470.23, 484.24, 509.14, 523.13, 533.18, 574.34			
					nis hee attachment to the neutral firm. No <i>mandamus</i> could lo-	35
574.36	fawkes	1	574.36	ghes, fă, oacheș	cate the depleted whil om Brey fawkes as he had entered into an	36
574.36	om	35	059.20, 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23, 253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15	om		
					FW575	
					ancient moratorium, dating back to the times of the early barbers,	1
					and only the junior partner Barren could be found, who entered an	2
					appearance and turned up, upon a notice of motion and after service	3

575.04	junction	4	078.35, 251.12, 575.04, 595.25	joncțiune, iunie, punct, june, unt, ion, un,	of the motion by inter locutory in junction , among the male jurors	4
575.04	locutory	1	575.04	interlocutori, [mormo]loc, loc[uit], ocult, cult, loc, tor,		
575.05	woman	9	012.11, 054.04, 055.19, 101.32, 151.06, 327.03, 396.05, 572.27, 575.05,	vor, om, vom, vomă, an, roman,	to be an absolute turf woman , originally from the proletarian class,	5
575.06	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06	nume, n-am, na,	with still a good title to her sex name of Ann Doyle, 2 Coppinger's	6
					Cottages, the Doyle's country. Doyle (Ann), add woman in,	7
575.08	boxers	1	575.08	boxer, box,	having regretfully left the jury boxers , protested cheerfully on the	8
575.09	miad	1	575.09,	iad, ia,	stand in a long jury miad in re corset checks, delivered in doy-	9
					lish, that she had often, in supply to brusks demands rising almost	10

575.11	change	10	239.04, 252.10, 289.07, 346.29, 464.20, 491.07, 538.08, 574.24, 575.11, 577.12	cange, înger, hang, han, an, ha,	to bollion point, dis counted Mr Brake forth's first of all in ex-	11
575.11	counted	1	575.11	contat, unt, ou,		
575.11	forth's	3	245.08, 552.26, 575.11	foarte, forță, fort, for, ort,		
					change at nine months from date without issue and, to be strictly	12
575.13	bottled	3	140.33, 382.03, 575.13	bot, boț,	literal, un bottled in cor rubberation a current account of how	13
575.13	rubberation	1	575.13	liberare, erată, rație, erați, bere, era, ion,		
575.14	drawee	1	575.14	zdravăn,	she had been made at sight for services rendered the payee-	14
575.15	times	27	027.09, 101.15, 108.34, 113.27, 121.09, 133.19, 193.33, 254.22, 263.17, 338.02, 357.35, 359.05, 361.26, 365.14, 384.08, 462.24, 463.12, 482.22, 489.22, 506.13, 537.21, 544.19, 557.32, 566.02, 575.15, 593.08, 603.18	timp,	drawee of un washable blank assignations, some times pink williams	15

575.15	washable	2	575.15, 577.07,	va, vă, vas, as, aș, vasal, abile, șablon,		
575.15	williams	1	575.15,	ia, am, Ilie,		
575.16	citron	1	575.16	sitron, tron, ci,	(laughter) but more often of the <i>crème-de-citron</i> , <i>vair émail paon-</i>	16
575.16	coque	1	575.16	coc,		
575.16	de-citron	1	575.16	sitronadă, decît, deci, tron, cît, de,		
575.17	mallow	1	575.17	lovi, mal, mâl, alo, al, mă,	<i>coque</i> or marsh mallow series, which she, as bearer, used to en-	17
575.18	drawers	1	575.18	zdravăn,	dorse, adhesively, to her various payers- drawers who in most cases	18
575.19	gists	1	575.19	gest,	were identified by the timber papers as well known teti gists of the	19
575.19	known	15	026.21, 060.27, 079.17, 091.28, 096.29, 110.30, 123.22, 179.04, 239.30, 321.09, 380.23, 503.08, 575.19, 596.10, 616.30	novice, clown, nou,		
575.20	urban	3	029.27, 139.16, 575.20	urban, ba, ban, an, urbe	city and sub urban . The witness, at her own request, asked if she	20
					might and wrought something between the sheets of music paper	21
					which she had accompanied herself with for the occasion and	22
					this having been handed up for the bench to look at <i>in camera</i> ,	23

					Coppinger's doll, as she was called, (<i>annias</i> , Mack Erse's Dar,	24
575.25	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13,	chin, in, în,	the adopted child) then proposed to jerry kin and jureens and every	25

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

168

			575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
575.26	housie	1	575.26	ou, hău, uşă, huse, sie, şi,	jim, jock and jarry in that little green courting housie for her satis-	26
575.27	amalgama te	1	575.27	amalgamate, algă, gamă, mate, maţe, mat, aţe, am, mă, al	faction and as a whole act of settlement to re amalgamate herself,	27
575.27	mate	16	125.08, 134.01, 232.19, 243.32, 350.35, 387.23, 417.20, 423.30, 461.24, 487.13, 499.01, 523.23, 548.07, 575.27, 577.04, 605.04	matematică, moaţe, Matei, mate, maţe, măţe, aţe,		
575.28	force	4	126.20, 461.06, 484.02, 575.28	forceps, forţă, ce,	tomorrow per force , in pardoners hip with the permanent suing fond	28
575.28	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23,	şi, şip, şipcă,		

			343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21			
575.29	pigi	2	575.29, 576.08		trustee, Mon signore Pe pigi , under the new style of Will Break-	29
575.29	signore	1	575.29	și, ignor, nor, ore, signal, țignal, insignă, senior,		
575.30	treated	2	364.16, 575.30	rea, ea, trata, ațe,	fast and Sparrem, as, when all his cognisances had been est treated ,	30
					he seemed to proffer the steadiest interest towards her, but this	31
575.32	poposal	1	575.32	Pop, popă, op, popo, poposi, sală, opus, popas, al,	pre poposal was ruled out on appeal by Judge Jeremy Doyler, who,	32
575.32	posal	1	575.32	os, sală, al,		
					reserving judgment in a matter of courts and reversing the find-	33
575.34	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17,	ison, sonor,	ings of the lower correctional, found, beyond doubt of treu son ,	34

			113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
575.35	assents	1	575.35	as, aş,	fending the dissassents of the pickpackpanel, twelve as upright	35

575.35	packpanel	1	575.35	pa, pac, ac, pâine, panel, el, pan[egiric],		
575.35	panel	1	575.35	pa, până, an, pâine, pane, panel, el,		
575.35	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,		
575.35	sassents	1	575.35	sa, as, aş, asent[iment],		
575.36	aces	1	575.36	ace, ac, ce	jud aces as ever let down their thoms, and, <i>occupante extremum</i>	36
575.36	daces	1	575.36	Dacia, acest, dac, ace, da, dă,		

					FW576	
					<i>scabie</i> , handed down to the jury of the Liffey that, as a matter of	1
576.02	capacity	1	576.02	capacitate, capac, capă, a citi, pact, pace, apă, cap, cât, îți, ac, ca, că, pa,	tact, the woman they gave as free was born into contractual in-	2
576.02	city	18	049.17, 053.17, 094.18, 100.34, 107.24, 108.28, 111.33, 132.30, 151.03, 151.06, 154.25, 187.07, 356.23, 411.12, 424.34, 494.22, 541.27, 576.02	cetate, cât, ci,		
576.03	delusk	1	576.03	delușor, de, el,	capacity (the Calif of Man <i>v</i> the Eau delusk Company) when, how	3
576.03	lusk	2	338.17, 576.03	usuc,		
576.04	amy's	1	576.04	mi-s, am, mi,	and where mamy's mancipium act did not apply and there fore held	4
576.04	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02,	forez, forțe, for, ore, re,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

173

			326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34			
					supremely that, as no property in law can exist in a corpse,	5
576.06	bride	12	013.27, 022.26, 203.02, 500.21, 500.22, 500.22, 500.27, 500.27, 500.30, 501.03, 561.16, 576.06	bride, rîde, ide, rid,	(Hal Kil bride v Una Bellina) Pe pigi's pact was pure piffle (loud	6
576.06	pigi's	1	576.06			
576.07	harrem	1	576.07	harem, har, are, barem,	laughter) and W harrem would whistle for the rhino. Will you,	7
576.08	pigi	2	575.29, 576.08	pagina,	won't you, pango with Pe pigi ? Not for Nancy, how dare you do!	8
					And whew whewwhew whew.	9
					— He sighed in sleep.	10
					— Let us go back.	11
576.12	waken	2	255.05, 576.12,	va, vă, vacă, ac,	— Lest he fore waken .	12
					— Hide ourselves.	13
576.14	wings	2	460.29, 576.14,	vin, înving, in, în	While hovering dream wings , folding around, will hide from	14
576.15	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06,	chin, in, în,	fears my wee mee mann ikin , keep my big wig long strong mano-	15

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

174

		039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20,			
--	--	--	--	--	--



			610.31, 621.25, 627.23			
					men, guard my bairn, <i>mon beau</i> .	16
					— To bed.	17
576.18	jector	1	576.18	injecta, rejecta, [ab]ject, sector, rector, tor,	Prospector pro jector and boom mooster giant builder of all	18
576.18	mooster	1	576.18,	monstru, frumos, mister, mosor, mosc, stea, os,		
576.19	ever	27	036.31, 048.08, 077.14, 078.36, 099.22, 110.10, 158.14, 202.12, 206.08, 239.19, 242.29, 242.31, 253.08, 362.18, 364.23, 413.32, 426.02, 426.03, 455.22, 461.11, 476.09, 508.33, 551.16, 576.19, 600.25, 613.20, 618.25	reverie, Eva, văr, ev,	cause ways wo soever , hopping off point and true terminus of	19
576.19	point	15	038.03, 129.24, 134.32, 149.18, 260.15, 282.15, 355.14, 367.30,	apoi, oi, in, în, punct,		

			468.17, 482.34, 576.19, 583.34, 587.15, 588.15, 594.34			
576.19	soever	10	036.31, 158.14, 239.19, 364.23, 413.32, 426.02, 476.09, 551.16, 576.19, 613.20	soia, oaie, vers,		
576.19	ways	33	005.22, 005.22, 012.01, 028.23, 059.36, 087.22, 113.06, 114.16, 114.17, 117.16, 140.20, 153.22, 153.23, 219.20, 244.27, 288.05, 289.16, 310.08, 318.19, 410.08, 435.35, 442.11, 458.23, 484.25, 496.06, 548.16, 553.29, 576.19, 576.34, 595.14, 602.31, 620.29, 620.30,	va, vă, vai, văi, ai,		
576.20	ambulaups	1	576.20	bulău, bulă, am, la, au,	strax straightcuts and cork screwn per ambulaups , zeal whence to	20
576.20	cuts	8	051.07, 245.28, 284.02, 460.09, 572.04, 576.20, 580.04, 619.11	cuțu, cu,		
576.20	laups	1	576.20	la, ups!		
576.20	screwn	1	576.20	scrie,		

576.20	straightcuts	1	576.20	traî, ai, cuţu, strai, răi, rai,		
576.21	lust	3	077.31, 107.13, 576.21	lustru,	goal whither, wonder lust , in sequence to which every muckle	21
					must make its mickle, as different as York from Leeds, being the	22
576.23	forehand	2	253.14, 576.23	forez, forţe, for, ore, han, re, an,	only wise in a muck's world to look on itself from be forehand ;	23
576.23	hand	24	027.04, 042.09, 052.25, 085.04, 085.12, 096.23, 121.22, 168.06, 177.31, 240.10, 246.23, 253.14, 271.11, 289.10, 321.27, 369.02, 371.25, 435.08, 467.13, 495.02, 504.27, 534.20, 572.06, 576.23	han, an,		
576.24	ease	9	016.06, 057.25, 235.30, 237.35, 329.02, 365.29, 408.27, 576.24, 595.32	iasă, ea, as, se,	mirror inded curios itease and would-to-the- large which bring	24
576.24	large	3	017.32, 272.22, 576.24	argilă, Argeş, larg, lar, la, ar,		
576.24	minded	11	018.17, 033.29, 041.12, 042.22, 099.32, 124.07, 160.33, 427.33, 464.17, 544.28, 576.24,	mintе, mi, de, in, în,		

576.24	sitease	1	576.24	și, site, as, aș, se, setoase,		
576.24	tease	1	576.24	ea, as, se, tei,		
576.25	hunter	3	107.14, 576.25, 585.23	huntă, hun, unt, un,	hills to mole hunter , home through first husband, perils behind	25
576.26	ford	10	014.05, 031.20, 086.11, 133.28, 182.26, 296.F3, 483.30, 547.17, 576.26, 583.12	formă, ford, lord,	swine and horse power down to hunger ford , prick this man and	26
576.26	power	11	008.36, 047.19, 117.20, 178.27, 188.07, 248.21, 274.10, 410.25, 459.33, 521.24, 576.26	poveri, veri,		
576.27	bow	9	079.08, 102.27, 376.31, 381.13, 403.06, 442.27, 547.30, 576.27, 613.24	bou, ou,	titt up this woman, our forced pay rents , Bogy Bo bow with his	27
576.27	rents	1	576.27	rentă, ren, re,		
576.27	tup	5	020.13, 242.24, 415.34, 415.35, 576.27	tu, țup, stup, tup[ila],		
576.28	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08,	chin, in, în,	cunnyng nest couch mare , Big Maester Finny kin with Phenicia	28

			182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
576.28	mare	4	279.F09, 433.01, 576.28, 583.09	mare, amar, umăr, maro, măr, are, ar,		

576.28	nest	17	011.15, 065.09, 070.03, 177.17, 234.10, 241.10, 241.13, 242.06, 290.22, 318.17, 333.27, 441.01, 527.03, 535.19, 561.31, 576.28, 627.30	nest[atornic], nășit, rest, est		
					Parkes, lame of his ear and gape of her leg, most correctingly,	29
576.30	case	7	131.17, 356.23, 498.04, 543.31, 560.09, 576.30, 582.12	casă, case, caș, as, aș, ca, că,	we bes each of you, down their ladder case of night watch service	30
576.30	each	2	228.35, 576.30	iacă, ea, ac,		
576.30	seach	1	576.30	se, șea, ea, seacă, ac,		
576.30	watch	1	576.30,	va, vă, wat, vată, vaci,		
576.31	grung	1	576.31	guru, un, grangure, ung,	and bring them at sun time flush with the nether most gang grung	31
576.31	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		

			194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
576.31	rung	6	210.03, 230.23, 300.16, 310.08, 471.33, 576.31	prun, rună, ung, un,		
576.31	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06,	timp,		

			395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
576.32	children	1	576.32	chil, ren,	of their step children , guide them through the labyrinth of their	32
576.33	egoases	1	576.33	angoase, goale, şes, eu, as,	sami likes and the alter egoases of their pseudos elves , hedge them	33
576.33	likes	2	163.12, 576.33	lichea, calic, ilic, plic,		
576.33	selves	10	098.36, 101.22, 368.16, 370.17, 465.33, 473.11, 487.18, 547.24, 576.33, 607.19	se, el, selvă, salve, eleve,		
576.34	ways	33	005.22, 005.22, 012.01, 028.23, 059.36, 087.22, 113.06, 114.16, 114.17, 117.16, 140.20, 153.22, 153.23, 219.20, 244.27, 288.05, 289.16, 310.08, 318.19, 410.08, 435.35, 442.11,	va, vă, vai, văi, ai,	both ways from all roamers whose names are ligious, from loss	34

			458.23, 484.25, 496.06, 548.16, 553.29, 576.19, 576.34, 595.14, 602.31, 620.29, 620.30			
					of bearings deliver them; so they keep to their rights and be	35
576.36	jones	2	275.F5, 576.36	onest, Iona, Ion,	ware of duty frees, neoliffic smith and magdalenian jinnyjones,	36
576.36	liffic	1	576.36	prolific, alifie, fi,		
					FW577	
577.01	dacianma d	1	577.01	Dacia mare, dac, da, dă, ci, an, mă,	mandragon mor and weak wiffeyducky, Morionmale and Thry-	1
577.01	dragon	1	577.01	dragon, drag, rag,		
577.01	ducky	1	577.01	đuci, đuc, tu,		
577.01	mad	10	010.09, 038.14, 103.08, 158.03, 190.32, 291.24, 374.22, 473.07, 509.13, 577.01	măduvă,		
577.01	male	6	430.22, 485.26, 577.01, 581.18, 594.31, 617.25	[ani]male[lor], [sar]male, male[fic],		

				alee, mal, mâl, ale,		
577.01	rydacian mad	1	577.01	Dacia, rid, râd, rîd, aci, ia, an,		
577.02	nack	1	577.02	na, ac,	dacianmad , basilisk glorious with his weenie queenie , tigern ack	2
577.02	queenie	1	577.02	cuie,		
577.03	grace	9	057.23, 220.02, 227.23, 391.02, 413.03, 434.21, 468.32, 530.28, 577.03	grație, drace, rac, ace, ce,	and swans grace , he as hale as his ardouries, she as verve as her	3
577.04	mate	16	125.08, 134.01, 232.19, 243.32, 350.35, 387.23, 417.20, 423.30, 461.24, 487.13, 499.01, 523.23, 548.07, 575.27, 577.04, 605.04	matematică, moațe, Matei, mate, mațe, mâțe, ațe,	veines; this prime white arsenic with bisse mate alloyed, martial	4
577.05	cadilly	1	577.05	cadril, cad, ca, că, li, îl,	sin with pecc adilly , free to lease hold with first mort gage , dow-	5
577.05	dilly	1	577.05	diliu,		
577.05	gage	1	577.05	gagiu,		
577.06	feather	2	355.12, 577.06	fete, ațe, ea,	ser dour and dipper douce, stop-that- war and feel-this- feather ,	6
577.06	war	7	046.15, 046.16, 351.24, 370.32, 403.04, 436.13, 577.06,	va, vă, var, ar, văr,		

577.07	bloodheartened	1	577.07	arte, ea,	norse bloodheartened and lands moolwashable , great gas with	7
577.07	heartened	2	535.19, 577.07	arte, ea, hartă, ten, ține, Ene,		
577.07	moolwashable	1	577.07,	moale, abil, was, așa, as, aș,		
577.07	washable	2	575.15, 577.07,	va, vă, vas, as, aș, vasal, abile, șablon,		
577.08	corner	1	577.08	corn, cor,	fun-in-the- corner , grand slam with fall-of-the- trick , so lomn one	8
577.08	lomn	1	577.08	[granu]lom, [to]lom[ac], lombar, lemn, domn, somn, om,		
577.08	trick	8	003.10, 180.05, 221.34, 288.22, 322.21, 353.14, 486.07, 577.08	tri-, truc, răcă, rîcă,		
					and shebby, cod and coney, cash and carry, in all we dreamed	9
577.10	air	9	004.10, 011.34, 022.36, 044.01, 045.16, 416.04, 416.05, 462.10, 577.10	ai	the part we dreaded, cors air coupled with his dame, royal biber	10
577.11	face	22	003.14, 030.21, 046.20, 050.10,	fac, ace, fă, ce,	but constant lymph, boni face and bonny features , nazil hose and	11

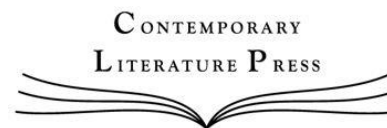
			089.32, 095.04, 159.15, 207.19, 315.09, 357.23, 363.21, 370.25, 404.01, 442.30, 496.11, 531.08, 550.29, 563.15, 577.11, 582.20, 605.16, 624.02			
577.11	features	1	577.11	ațe, ea, tur, ture, atu,		
577.12	bolster	1	577.12	bol,	river mouth, bang-the- change and batter-the- bolster , big smoke	12
577.12	change	10	239.04, 252.10, 289.07, 346.29, 464.20, 491.07, 538.08, 574.24, 575.11, 577.12	cange, înger, hang, han, an, ha,		
					and lickley roesthy, humanity's fahrman by society leader, voguener	13
577.14	burrow	5	005.35, 147.26, 455.13, 479.24, 577.14	bura,	and trulley, humpered and elf, Ur loughmoor with Miry burrow ,	14
577.14	loughmoor	1	577.14	omor, mor, ou,		
577.14	moor	4	086.09, 211.26, 292.01, 577.14,	maur, mor,		
577.15	bunda	1	577.15	abundă, undă, bun, un, da	leaks and awfully, basal curse yet grace a bunda , Regies Producer	15
577.16	doll	3	141.05, 527.24, 577.16	do,	with screen doll Vedette, peg of his claim and pride of her heart,	16
577.17	caur	1	577.17	aur, au, ca, că,	cliff saur grisly but rock dove cooing, hodin stag on fryg gabet ,	17

577.17	dove	3	085.17, 354.28, 577.17	do,		
577.17	gabet	1	577.17	[Dra]gobete		
577.17	scaur	1	577.17	ca, aur, au, scai,		
577.17	stag	1	577.17	sta, ta, steag, trag,		
577.17	tag	4	066.04, 364.30, 409.29, 577.17	ta, trag,		
577.18	couple	2	577.18, 613.10	cuplu, cupă, ou,	baron and feme: that he may dish cover her, that she may un couple	18
577.18	cover	5	096.28, 394.01, 577.18, 611.12, 611.26	scovergă, acoperi,		
					him, that one may come and crumple them, that they may soon	19
577.20	coup	2	099.30, 577.20	cupă, ou,	recoup themselves: now and then, time on time again, as per	20
577.21	mills	2	316.11, 577.21,	milă, mi,	periodicity; from Neaves to Willses, from Bush mills to Enos; to	21
577.22	erz	1	577.22	dîrz,	Goerz from Har leem , to Hearths of Oak from Skittish Widdas;	22
577.22	leem	1	577.22	alee, şlem, le,		
577.23	hisway	1	577.23	vai, va, ai,	via mala, hyber pass, heck hisway per alp track : through lands-	23
577.23	track	2	081.07, 577.23	trac, rac, ac,		
577.23	vague	1	577.23,	va, vag		
577.23	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

188

		080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 582.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
--	--	---	--	--	--



577.24	delays	1	577.24	deal, de, la,	vague and vain, after many man delays : in their first case, to the	24
577.24	lays	3	041.01, 471.16, 577.24	claie, aflai, laie, alai, plai, la, ai,		
577.25	kerries	3	082.22, 316.12, 577.25	perie, care, ieri, râie, rîie, ies,	next place, till their cozen kerries : the high and the by, both pent	25
577.26	allow	1	577.26	alo, al	and plain: cross cow slips yillow, yellow, y allow , past pump kins	26
577.26	lips	12	006.26, 015.01, 171.18, 276.F6, 441.12, 442.15, 455.01, 463.36, 511.31, 533.02, 577.26, 603.02	lipitoare, lipici, lipăi, lipsă, slip,		
577.26	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23	chinuise, chin,		
577.26	slips		171.18, 442.15, 577.26	slip, lipsă,		

577.27	guind	1	577.27	gînd, vuind,	pinguind, purplesome: be they whacked to the wide other tied	27
577.28	roads	4	119.28, 475.03, 577.28, 589.04	rouă,	to hustings, long sizzleroads neath arthru seat , him to the derby,	28
577.28	seat	3	384.22, 577.28, 600.21	se, şea, ea, iată,		
577.29	entide	1	577.29	entitate, încide, ide, ţi,	her to toun, til sengentide do coddlam: in the grounds or unter-	29
577.29	gentide	1	577.29	gen, geantă, gentile, întinde, de,		
577.29	linnen	1	577.29	lin, in, în,		
577.29	tide	7	034.22, 037.18, 081.17, 082.36, 206.34, 453.36, 577.29	[par]tide, ide,		
577.30	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27,	şi, ide, idee, sidef,	linnen: rue to lose and ca canny: at shipside, by convent garden:	30

			301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
577.31	cloth	6	022.25, 039.06, 182.33, 456.14, 536.30, 577.31	lot,	monk and semp stress , in sack cloth silkily: curious dreamers,	31
577.31	stress	7	228.17, 255.33, 262.15, 324.33, 326.10, 486.20, 577.31	stres, tresă, re, tre[pied],		
577.31	tress	12	038.30, 137.23, 189.25, 228.17, 255.33, 262.15, 324.33, 326.10, 352.13, 370.05, 486.20, 577.31	re, tre[pied], stres, rest, trei,		
577.32	jest	1	577.32	gest, este, est,	curious dramas , curious deman, plagiast dayman, playa jest	32

577.32	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27, 281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02, 460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15	comasat, mască, rămas, masă,		
577.33	desting	1	577.33	sting, des, țin, de,	dearest, plaguiest dourest: for the strang fort planters are pro-	33
577.33	fort	3	246.04, 567.25, 577.33	foarte, forță, fort, for, ort,		
577.33	sting	1	577.33	sting, țin, ști,		
577.34	arkery	1	577.34	arc, ar,	desting , and the karkery felons dry flooring it and the leper ties'	34
577.34	flooring	1	577.34	înflori, flori, floc, ring, ori,		
577.34	ties'	1	577.34	ie, ies, ție,		
577.35	go	14	014.16, 060.19, 096.20, 163.09, 208.13, 279.F12, 281.F3, 338.32, 441.29, 449.22, 552.23, 567.24, 570.29, 577.35	gol, Goe, goi,	laddos railing the way, blump for slo go slee!	35
					Stop! Did a stir? No, is fast. On to bed! So he is. It's only the	36
					FW578	

578.01	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04,	și, ide, idee, sidef,	wind on the road out side for to wake all shivering shanks from	1
--------	------	----	---	--------------------------	--	----------

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

194

			611.22, 611.27, 612.14			
578.02	norring	1	578.02:	ring, nor, ori,	s norring.	2
					But. Oom Godd his villen, who will he be, this mitryman, some	3
578.04	east	6	051.30, 114.05, 135.10, 245.02, 447.20, 578.04	asta, est, ea, as,	king of the y east , in his chrismy greyed brunz wig , with the snow	4
578.04	wig	10	017.34, 023.25, 164.29, 240.23, 246.07, 248.29, 467.10, 578.04, 621.30, 625.02,	vig[oare],		
578.05	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15,	mamă, mă,	in his mouth and the caspian asth ma , so bulk of build? Relics of	5

			395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
578.06	finnan's	1	578.06	finanțe, afine, șansă, ansă, fin (noun), fin, fîn, vin, in, în, an,	pharrer and livite! Dik Gill, Tum Lung or Mac finnan's cool	6
578.06	nan's	3	184.22, 299.16, 578.06	nană, ansă, na, an,		
578.07	casket	3	415.01, 561.16, 578.07	casketă, cască, chetă, casă, caș, as, aș, ca, că,	Harryng? He has only his hed cosycasket on and his wollsey	7
578.07	cosycasket	1	578.07	caschetă, cască, coș,		
578.08	cod	1	578.08	cod,	shirt plisse with peas cod doublet, also his feet wear doubled width	8
578.08	lisse	1	578.08	listă, li se, i se,		
578.08	plisse	1	578.08	plisa, i se,		

					socks for he always must to insure warm sleep between a pair of	9
578.10	fleeced	1	578.10	flecări, floace, afle,fler, leac, ceda, le,	fully fleeced bankers like a fin noc in a caawl. Can thus be Misthra	10
578.10	noc	1	578.10	nuc,		
578.10	oc	1	578.10	ochi,		
578.11	mann	14	042.20, 048.10, 066.32, 071.08, 088.23, 129.16, 250.19, 250.21, 328.26, 356.02, 503.10, 578.11, 578.11, 610.22	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an,	Nork mann that keeps our hotel? Begor, Mr O' Sorgmann , you're	11
578.11	mann	14	042.20, 048.10, 066.32, 071.08, 088.23, 129.16, 250.19, 250.21, 328.26, 356.02, 503.10, 578.11, 578.11, 610.22	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, an,		
578.11	Sorgmann	1	578.11	an, org[anism], sârg, sorb, organ		
					looking right well! Hecklar's champion ethnicist. How deft as a	12
					fuchser schouws daft as a fish! He's the dibble's own doges for	13

578.14	sent	7	321.15, 321.23, 370.05, 438.24, 578.14, 597.05, 618.36	se, sens, senil, șenile, Sena, șantier, sentință,	doublin existents! But a jolly fine day sent form of one word.	14
					He's rounding up on his family.	15
578.16	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11,	chin, in, în,	And who is the bodi kin by him, sir? So vould zievalsshie ? With	16

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

198

			464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
578.16	shie	2	091.36, 578.16	ie, și, sie, hie (fie),		
578.16	valsshie	1	578.16,	va, val, vals, al, și, ie, hie (fie), vâl		
578.16	zievalsshie	1	578.16,	zi, vals, ie, și, val, vâl,		
578.17	trail	1	578.17	trai, rai, ai, râi,	ybbs and zabs? Her trixiest trail is tripping her, vop! Luck at the	17
					way for the lucre of smoke she's looping the lamp! Why, that's	18
578.19	auwatter	1	578.19	watt, ațe, au,	old missness wipethem dry ! Well, well, well sowells ! Donau-	19
578.19	dry	3	147.25, 469.27, 578.19	tri-,		
578.19	sowells	1	578.19	soviet, Brașov, vele, el șovăieli,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

199

578.19	watter	4	135.06, 270.07, 368.07, 578.19,	va, vă, wat, vată, ațe, ater[iza],		
578.20	bend	2	364.36, 578.20	be,	watter! Ar dechious me! With her half bend as proud as a pea hen ,	20
578.20	dechious	1	578.20	deochi, chior, de, ou,		
578.20	hen	2	393.23, 578.20	han, N [en], hun,		
578.21	balmy	1	578.21	bal, al, ba	alla balmy , and her trout beck quiver lipe , ninya nanya . And her	21
578.21	beck	5	076.26, 232.16, 372.15, 578.21, 609.16	bec, be,		
578.21	lipe	1	578.21	lipitoare, lipa- lipa, lipici, lipăi, lipsă, slip,		
578.21	nanya	1	578.21	nană, nani, ani, na, ia,		
578.22	gay	7	020.26, 054.23, 273.17, 451.30, 511.17, 578.22, 608.20	gaie, ai, cai, gay,	step tojazyma's cul under buzztle. Happy tea area, naughty gay	22
578.22	jazyma's	1	578.22	azimă, zeamă, masă, jaz, azi, ia, zi, as, aș,		
578.22	lunder	2	102.10, 578.22	unde, un, de,		

578.22	ma's	6	166.16, 204.05, 253.28, 268.17, 517.19, 578.22	comasat, mască, rămas, masă, mas		
578.22	tojazyma's	1	578.22	azimă, jazz, azi, zi, as, aș, imaș, oă,		
578.22	under	11	017.32, 081.11, 093.04, 102.10, 140.24, 209.29, 232.19, 320.03, 370.33, 438.28, 578.22	un, unde, de, ader		
578.23	cold	6	211.32, 265.03, 290.15, 382.12, 502.09, 578.23	coli,	frew! Selling sun lit sopes to wash tout winches and rhaincold	23
578.23	haincold	1	578.23	haină, hain, hai, ai, in, în, hai încolo, încolo, col,		
578.23	lit	10	004.19, 053.16, 083.27, 178.14, 222.36, 226.27, 241.13, 256.08, 494.02, 578.23	lit[eratură], solitar, literă, hulit, falit,		
578.23	tout	10	052.25, 071.01, 134.26, 141.08, 152.27, 211.35, 286.13, 412.36, 506.32, 578.23	ou, tău, ouț,		
					draughts to the props of his pubs. She tired lipping the swells at	24

578.25	isle	6	017.18, 051.25, 463.31, 514.26, 529.20, 578.25	insule, le,	Pont Del isle till she jumped the boom at Broune mouth . Now	25
578.25	lisle	1	578.25	insule, şlem, slei,		
578.25	mouth	11	054.35, 131.18, 177.25, 245.23, 263.02, 364.15, 389.01, 394.22, 437.20, 493.07, 578.25,	mut, ouţ,		
578.26	bury's	1	578.26	bura, urî, rîs	she's borrid his head under Hates bury's Hatch and loamed his	26
578.27	porth	1	578.27	por, port, ort,	fate to old Love Lane. And she's just the same old ha porth of	27
					dripping. She's even brennt her hair.	28
					Which route are they going? Why? Angell sitter or Amen	29
578.30	walk	1	578.30,	va, vă, val, al,	Corner, Nor wood's South walk or Euston Waste? The solvent	30
578.30	wood's	4	157.16, 450.33, 556.17, 578.30,	vor, vouă, vodă, odă, ouă,		
578.31	beson	1	578.31	be,	man in his upper gamb eson withnot a breth against him and the	31
578.31	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28,	ison, sonor,		

			235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
578.32	houssy	1	578.32	ou, hău, uşă, huse, şi,	wee wiping wo manahoussy . They're coming ter ug their dia-	32
578.32	manahous sy	1	578.32	a mâna, ouaşi, mană, mână, huse, Huşi,		

				aho, an, na, ou,		
578.32	rug	2	126.20, 578.32	rug		
578.33	kin's	2	334.35, 578.33	chinuise, chin,	mond wedding tour, giant's inchly elf kin's ell, vesting their char-	33
578.34	devolment	1	578.34	diavol, dement, de,	acters vix endevolment , andens aller, athors err, our first day man	34
578.34	endevolment	1	578.34	[happy-]end, dezvoltare, devoala, [sur]vol, mentă, Deva,		
578.34	evolment	1	578.34	evolua, volant, mentă, ev,		
578.34	thors	2	036.35, 578.34	tors, tor, horn,		
578.34	volment	1	578.34,	volum, ol, survol, mentă		
578.35	burgher	2	265.13, 578.35	burghez, bura, burg,	and your dresser and mine, that Luxu umburgher avec cettetis	35
578.35	umburgher	1	578.35	bur, burg, burghez, gheare		
578.36	glik	1	578.36	clic,	Al zette , kony glik shire with his queensh countess, Stepney's	36
578.36	lik	2	254.30, 578.36	calic, ilic, plic,		

578.36	zette	1	578.36,	sete,		
					FW579	
579.01	child	2	555.16, 579.01	chil,	ship child with the waif of his bosun, Dun mow's flitcher with	1
579.01	mow's	1	579.01,	mov,		
579.02	rock	11	010.31, 083.20, 124.21, 203.31, 339.10, 416.36, 502.35, 541.02, 579.02, 606.32, 611.02	rocă,	duck-on-the- rock , down the scales, the way they went up,	2
579.03	traps	4	030.04, 154.13, 184.26, 579.03	trap, rap, răpi, apă,	under talls and threading tormentors, shunning the star traps and	3
579.04	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13,	va, vă, vai, văi, ai,	slipping in sliders, risking a run way , ruing reveals, from Elder	4

			281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
579.05	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09,	ac, ba, bac	Arbor to La Puirée, es kiping the clock back , crystal in carbon,	5

			389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17			
579.05	skipping	1	579.05	pin, schi, chip, chipiu,		
579.06	heartedly	2	150.28, 579.06	arte, ea, hartă,	sweet heartedly . Hot and cold and elect trickery with attendance	6
579.06	trickery	1	579.06	tri-, truc, răcă, rîcă,		
					and lounge and promenade free. In spite of all that science could	7
					boot or art could eke. Bolt the grinden. Cave and can em.	8
					Single wrecks for the weak, double axe for the mail, and quick	9
579.10	nove	1	579.10	[super]novă,	queck quack for the radiose. Renove that bible. You will never	10
					have post in your pocket unless you have brasse on your plate.	11
579.12	door	7	054.11, 098.13, 107.36, 110.30, 146.36, 257.13, 579.12	dor, do,	Beg gards out door . Goat to the Endth, thou slow guard ! Mind	12
579.12	gards	2	210.04, 579.12	gară, ar, gard, ard, gardă,		
579.12	guard	5	084.34, 232.30, 260.06, 371.34, 579.12	gardă, gard, ard, ar,		
					the Monks and their Grasps. Scrape your souls. Commit no	13
579.14	form	24	018.25, 045.16, 045.17, 072.25, 099.19, 107.08, 122.20, 123.10,	formă, forum, dorm, for,	miracles. Post pone no bills. Respect the uni form . Hold the raa-	14

			128.04, 149.29, 158.10, 198.25, 222.13, 229.08, 324.10, 413.31, 456.28, 462.07, 509.28, 523.13, 552.21, 579.14, 623.17, 624.20			
579.14	pone	1	579.14	pion, pune,		
579.15	thoron	1	579.15	tor, horn,	bers for the kunning his ple thoron . Let leash the dooves to the	15
579.16	nots	7	162.10, 231.35, 245.10, 288.07, 358.02, 579.16, 599.14	notase,	cooin her coynt. Hatenot have nots . Share the wealth and spoil	16
					the weal. Peg the pound to tom the devil. My time is on draught.	17
579.18	abel	4	224.10, 362.05, 470.27, 579.18	el	Bottle your own. Love my label like myself. Earn before eating.	18
					Drudge after drink. Credit tomorrow. Follow my dealing. Fetch	19
					my price. Buy not from dives. Sell not to freund. Herenow chuck	20
					english and learn to pray plain. Lean on your lunch. No cods	21
579.22	port	10	025.05, 133.21, 166.32, 200.21, 318.13, 407.21, 407.21, 471.36, 549.22, 579.22	por, port, ort,	before Me. Practise preaching. Think in your stomach. Import	22
					through the nose. By faith alone. Season's weather. Gomorrha.	23
579.24	along	5	029.03, 103.11, 312.27, 485.33, 579.24	alo, al,	Salong . Lots feed from my tidet able . Oil's wells in our lands. Let	24
579.24	long	28	007.01, 013.04, 029.03, 081.31, 102.28, 111.33, 173.19, 184.07,	lung,		

			188.03, 269.F4, 296.04, 312.27, 315.32, 363.11, 371.33, 415.32, 461.12, 462.03, 469.21, 470.25, 473.12, 485.33, 518.10, 531.18, 579.24, 585.29, 587.36, 603.09			
579.24	table	12	033.02, 060.04, 083.15, 107.30, 141.21, 169.02, 211.33, 335.12, 367.32, 405.10, 485.24, 579.24	table, abile,		
579.25	wigger's	2	070.21, 579.25,	vig[oare], ger, geros,	ear wigger's wivable teach you the dance!	25
					Now their laws assist them and ease their fall!	26
					For they met and mated and bedded and buckled and got and	27
579.28	awland	1	579.28	land, lan, an,	gave and reared and raised and brought Th awland within Har	28
579.28	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20,	landou, land, lână, lan, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

209

			148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
					danger, and turned them, tarrying to the sea and planted and	29
					plundered and pawned our souls and pillaged the pounds of the	30

579.31	murals	1	579.31,	mural, Urali, mură, ura, ral, al,	extramurals and fought and feigned with strained relations and	31
579.32	crutched	1	579.32	cruton,	bequeathed us their ills and recrutched cripples gait and under-	32
579.32	mined	3	141.25, 170.11, 579.32,	mine, mi,		
579.32	queathed	1	579.32	cu ea, cuie, ațe,		
579.33	achers	1	579.33	ac	mined lungachers, manplanting seven sisters while wan warm-	33
579.33	planting	1	579.33	plan, lan, an, plantă, lănțic, lanț, țin, anti-,		
579.33	wooded	17	579.33,	vor, vouă, voie, ied, ouă,		
579.34	moved	11	066.31, 091.02, 162.05, 314.02, 314.05, 420.29, 430.14, 483.34, 544.07, 579.34, 617.27,	mov,	wooded woman scrubbs, and turned out coats and removed their	34
					origins and never learned the first day's lesson and tried to	35
					mingle and managed to save and feathered foes' nests and fouled	36
					FW580	
580.01	avalls	1	580.01	aval, val, va, vă,	their own and wayleft the arenotts and ponted vodavalls for the	1

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

211

580.01	davalls	1	580.01	aval, val, da, dă, vals		
580.01	left	3	054.11, 510.35, 580.01	lefter, clefăi, elev, Efes, lefi, fată, făt, le,		
580.01	notts	2	352.13, 580.01			
580.01	valls	1	580.01,	va, val, al, vâl, vals		
580.02	bordened	1	580.02	ordin, bord, bor, Ene,	zoll gebordened and escaped from liquidation by the heirs of their	2
580.02	gebordene d	1	580.02	bordei, bord, ordin, Ene,		
					death and were responsible for congested districts and rolled	3
580.04	cuts	8	051.07, 245.28, 284.02, 460.09, 572.04, 576.20, 580.04, 619.11	cuțu, cu,	olled logs into Peter's saw yery and wer fed new wood cuts on	4
580.04	fed	8	037.30, 097.14, 185.10, 375.33, 449.32, 456.24, 572.01, 580.04	fad, vād,		
580.04	yery	1	580.04,	ie, ieri,		
					Paoli's wharf and ewesed Rachel's lea and rammed Dominic's	5
580.06	score	6	101.16, 170.01, 264.21, 285.F3, 346.24, 580.06	scor, ore, cor,	gap and looked haggards after laza tables and rode four score odd-	6
580.06	tables	6	127.01, 293.07, 320.15, 580.06, 581.04, 616.23	table, abile, leș,		

580.06	winters	1	580.06,	vin, int[ern], inter[național] , interes, intens, in, în		
580.07	laughsed	1	580.07	laud, șed, la, au,	winters and struck rock oil and forced a policeman and col-	7
580.08	assed	5	110.18, 492.06, 491.33, 543.12, 580.08	șed, as, aș,	laughsed at their phizes in Too biassed and Zachary and left off	8
580.08	biassed	3	168.07, 491.33, 580.08	așed, Iași, as, bi-, ia,		
					leaving off and kept on keeping on and roused up drink and	9
					poured balm down and were cuffed by their customers and bit	10
580.11	garth	4	098.16, 281.02, 542.12, 580.11	gară, ar, gardă, astă, carte,	the dust at the foot of the poll when in her deer garth he gave up	11
580.12	ferry	2	485.02, 580.12	fier, feri, ieri,	his goat after the battle of Multa ferry . Pharoah with fairy, two	12
580.13	talidity	1	580.13	ta, al, aliat,	lie, let them! Yet they wend it back, qual his leif, himmer talidity ,	13
580.14	boob	2	442.36, 580.14	bob	bull seaboob and ri vishy divil, light in hand, helm on high, to	14
580.14	seaboob	1	580.14	se, șea, ea, bob,		
580.14	vishy	1	580.14,	vii, vis, își		
580.15	aboo	3	054.01, 304.12, 580.15		peek aboo durk the thicket of slumbwhere, till their hour with	15
580.15	boo	7	054.01, 191.35, 225.08, 304.12,	bou		

			373.25, 464.07, 580.15			
					their scene be struck for ever and the book of the dates he close,	16
580.17	adieu	1	580.17	eu, di	he clasp and she and she seegn her tour d' adieu , Perv inca calling,	17
580.17	vinca	2	223.07, 580.17,	vii, vin, ca, în, in, incas		
580.18	car	6	137.01, 210.19, 385.12, 434.27, 580.18, 615.21	car, ar, ca, că,	Solo scar hears. (O Sheem! O Shaam!), and gentle Is ad Y sut gag,	18
580.18	sad	5	360.02, 378.22, 496.13, 580.18, 588.17	șăd, sădi		
580.18	scar	1	580.18	ca, car, ar, scai, scară,		
580.18	sut	3	203.08, 333.34, 580.18	șut, şuț,		
580.18	ut	3	203.08, 313.20, 580.18	[cer]ut, ut[renie], [m]ut[are]		
580.19	insiduousl y	1	580.19	insidios, și, duios, vâsli, duo, duș, ou,	flispering in the night leaves flattery, dinsiduously , to Finnegan,	19
580.19	leaves	10	121.05, 275.11, 336.15, 389.20, 427.02, 449.33, 460.24, 551.12, 580.19, 608.26	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], lulea, veste, le-a, ea,		

580.19	lispering	1	580.19	speri, perie, ring, per, lis, pe, in, în		
580.20	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20,	mamă, mă,	to sin again and to make grim grand ma grunt and grin again	20

			586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
					while the first grey streaks steal silvering by for to mock their	21
580.22	mount	11	028.22, 053.06, 108.33, 192.35, 247.34, 359.12, 380.12, 541.13, 580.22, 588.15, 623.23,	munte, monta, unt, ou, un,	quarrels in dolly mount tumbling.	22
580.23	corporate	1	580.23	corporat, rate, rațe, ațe, cor, por,	They near the base of the chill stair, that large incorporate	23
					licensed vintner, such as he is, from former times, nine hosts in	24
580.25	comic	1	580.25	comic, mic, om,	himself, in his hydro comic establishment and his ambling limfy	25
580.26	partner	1	580.26	pa, par, ar, păr, parte, artă, partener,	peeping partner , the slave of the ring that worries the hand that	26
					sways the lamp that shadows the walk that bends to his bane the	27
580.28	next	4	290.15, 302.19, 580.28, 598.14	est,	busy next man that came on the cop with the fenian's bark that	28
					pickled his widow that primed the pope that passed it round on	29
					the volunteers' plate till it croppied the ears of Purses Relle that	30
580.31	Connell	4	081.09, 386.22, 507.26, 580.31	coanele, con,	knead O' Connell up out of his doss that shouldered Burke that	31

580.31	need	6	075.21, 079.16, 201.03, 357.32, 580.31, 602.03	need[ucat],		
580.32	Hara	2	049.03, 580.32	hârâi, har, ară,	butted O' Hara that woke the busker that grattaned his crowd	32
					that bucked the jiggers to rhyme the rann that flooded the routes	33
580.34	gollow	1	580.34	gol, Goe, goi, glavă,	in Eryan's isles from Malin to Clear and Carn sore Point to Sly na-	34
580.34	nagollow	1	580.34	gol, na,		
580.34	sore	5	107.23, 304.05, 320.12, 473.20, 580.34	sore, ore, re, soare,		
					gollow and cleaned the pockets and ransomed the ribs of all the	35
					listeners, leud and lay, that bought the ballad that Hosty made.	36
					FW581	
581.01	loose	10	008.02, 029.03, 224.35, 236.19, 314.26, 343.24, 498.23, 522.34, 581.01, 617.04	osemintе, făloase, glose, oase,	Anyhow (the matter is a troublous and a peni loose) have they	1
581.02	ehmen's	1	581.02		not called him at many's their mock indignation meeting, veh-	2
581.03	lander	7	057.32, 141.22, 432.36, 487.31, 513.12, 581.03, 609.32	landou, andrea, land, lână, lan, la, an, de,	men's vengeance vective volleying, in wader and uit lander , the	3

581.03	wader	1	581.03,	va, vă, vad, ader, de,		
581.04	tables	6	127.01, 293.07, 320.15, 580.06, 581.04, 616.23	table, abile, leș,	notables , crashing libels in their sullivan's mounted beards about	4
581.05	arch	15	020.29, 030.20, 031.21, 074.11, 188.16, 188.16, 188.16, 203.04, 249.31, 364.07, 392.20, 581.05, 612.27, 612.27, 612.28	arc, ar,	him, their right renownsable patriarch ? Heinz cans everywhere	5
581.05	nownsabl e	1	581.05	abil, sa, le,		
581.05	sable	2	478.19, 581.05	[peri]sabil, abil		
581.06	sell	6	014.03, 185.01, 300.05, 537.25, 581.06, 585.07	se, el,	and the swanee her ains sell and Eyre waker's family sock that they	6
581.06	waker's	2	173.09, 581.06,	va, vă, vacă, ac, văcar, acar,		
581.06	wanee	1	581.06,	va, vă, vane, an,		
581.07	tune	5	110.14, 222.06, 426.25, 466.36, 581.07	tune, tun, tu, un, ne,	smuggled to life be tune them, roaring (Big Reilly was the worst):	7
581.08	ark	8	buget,	arc, ar,	free booze for the man from the nark , sure, he never was worth	8

581.09	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23, 075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05, 255.18, 257.24, 310.16, 311.14, 326.17, 336.17, 337.01, 352.24, 383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06	ol,	a corner wall fark, and his bani shee's bed pan she's a quare old bite	9
581.09	pan	1	581.09	pa, până, an, pâine, pan[european ,		
581.09	shee's	1	581.09	șei, [debu]șee, șes,		
581.09	wall	14	003.19, 010.02, 013.07, 033.08, 051.12, 088.21, 108.01, 135.01, 135.16, 254.02, 299.09, 419.16, 581.09, 621.19,	va, vă, val, al,		
581.10	away	19	009.35, 039.08, 062.19, 109.19, 197.06, 208.22,	vai, văi, va, ai	of a tark: as they wendelled their zing away wivewards from his	10

			227.05, 227.11, 237.15, 285.14, 360.31, 369.09, 370.36, 432.17, 434.26, 462.17, 493.25, 581.10, 582.22			
581.10	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14,	va, vă, vai, văi, ai,		

			450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
581.11	jacking	1	581.11	chingă, chin, zac, ia, ac,	find me cool's moist opulent vinery, high jacking through the	11
581.12	heads	7	084.17, 236.33, 288.17, 405.04, 407.36, 496.23, 581.12	iad, ea,	naggin neck pass, as they hauled home with their hogs heads ,	12
581.12	neck	8	039.10, 056.24, 136.26, 141.35, 146.30, 162.10, 297.17, 581.12	nec[rozat], î nec,		
581.13	cordial	3	260.F2, 313.07, 581.13	cordial, cord, cor, ia-l,	ax poxtelating , and claiming cowled cons ollation , sur sumcordial ,	13
581.13	poxtelatin g	1	581.13	box, pix, stele, Stela, țel, tel, lați, aț, înstelat, țin, ating, el, la,		

581.13	sollation	1	581.13	sol, ol, solar, lați, laț, ați, ion, aerosol, izolare,		
581.13	sumcordia l	1	581.13	cordial, cor, cord, ia-l, al, sumă,		
581.13	telating	1	581.13	tel, te, el, lat, ating, țel, laț, lați, lăți, țin, elație, gelatină, tel[efon],		
581.14	fires	6	052.19, 090.09, 304.22, 404.06, 501.25, 581.14	firesc, iureș, fire, fier, re,	from the blue funkfires of the dipper and the martian's frost?	14
581.14	funkfires	1	581.14	funie, fire, un,		
581.15	mall	2	389.07, 581.15	mal, māl, al,	Use they not, our noe small term traders , to abhors offrom	15
581.15	small	3	323.06, 490.04, 581.15	mal, al,		
581.15	traders	1	581.15	rade, ader, de, rāde, trăda,		
581.16	brogue	3	313.23, 343.31, 581.16	rog,	him, the yet un regendered thunders log , whose s brogue cunneth	16
581.16	gendered	2	137.14, 581.16	agendă, gen, de, ere,		

581.16	log	5	073.07, 077.13, 154.23, 581.16, 607.21	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], logic,		
581.16	regendere d	1	581.16	rege, gen, re,		
581.16	rogue	3	053.27, 507.22, 581.16	rogu-te, rog,		
581.16	slog	2	073.07, 581.16	slogan,		
581.17	made	18	084.28, 089.30, 138.07, 184.08, 192.27, 230.34, 232.34, 252.26, 320.11, 321.09, 357.30, 381.14, 432.24, 454.36, 504.02, 561.26, 581.17, 581.36	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,	none lord made unders iding , how bet wixt wifely rule and <i>mens</i>	17
581.17	siding	2	483.25, 581.17	și, din,		
581.17	twixt	4	108.04, 126.18, 306.06, 581.17	vis,		
581.18	ale	1	581.18	ale,	<i>conscia recti</i> , then he male man all un bracing to omni women , but	18
581.18	bracing	2	537.06, 581.18	aci, rac, ac, in, în,		
581.18	male	6	430.22, 485.26, 577.01, 581.18, 594.31, 617.25	[ani]male[lor], [sar]male, male[fic], alee, mal, mâl, ale,		

581.18	women	8	054.08, 087.27, 180.01, 379.33, 395.31, 436.13, 542.36, 581.18,	vor, om, vom, vome, amin,		
581.19	dropping	2	208.36, 581.19	drops, trop,	now she dropping his hitches like any maidavale oppersite orse-	19
581.19	persite	1	581.19	pe, per, și, site, persiste,		
581.19	riders	1	581.19	râde, rîde, rid, ide,		
581.19	site	4	240.28, 581.19, 597.12, 597.14	și, site,		
581.19	vale	3	457.11, 502.27, 581.19,	va, val, vale, ale, vâl		
581.20	dinhole	1	581.20	din hol, din, in, în,	riders in an id inhole ? Ah, dearo! Dearo, dear! And her illian!	20
581.20	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,		
581.21	marked	3	031.24, 547.33, 581.21	marcat, remarc,	And his will yum ! When they were all there now, matin marked	21

				marcă, Marcu, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, ar,		
581.21	yum	7	055.03, 153.26, 186.14, 208.27, 414.26, 581.21, 613.12,	duium,		
581.22	ass	21	006.21, 067.19, 093.09, 096.01, 141.34, 174.15, 231.18, 254.15, 260.18, 323.21, 343.19, 373.29, 380.25, 423.18, 479.09, 495.15, 512.35, 538.32, 555.11, 581.22, 625.27	as,	for look kin on. At the carry four with awlus p lawshus , their happy-	22
581.22	four	10	022.23, 087.15, 221.30, 250.12, 393.22, 405.22, 430.03, 517.30, 559.35, 581.22	faur, for, fur, ou,		
581.22	hus	8	267.05, 294.16, 320.11, 351.24, 464.32, 581.22, 585.11, 604.07	husar, husă, huş,		
581.22	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08,	chin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

225

		113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
--	--	--	--	--	--



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

226

581.22	lawshus	1	581.22	[conc]lav, sclav, lavă, husă, vis, la,		
581.22	shus	2	320.11, 581.22	sus, husar,		
					ass cloudious! And then and too the trivials! And their bivouac!	23
581.24	myth	1	581.24,	mit	And his monomyth! Ah ho! Say no more about it! I'm sorry!	24
					I saw. I'm sorry! I'm sorry to say I saw!	25
					Gives there not too amongst us after all events (or so grunts	26
581.27	dary	3	181.07, 303.26, 581.27	dări, dar, da, dă, ar,	a leading hebdomadary) some togethershush of stillandbutall-	27
581.27	dromadar y	1	581.27	dromader, Roma, dar, ari, om, dări,		
581.27	gethershush	1	581.27	deget, get, eter, șterg, gușă, jet,		
581.27	gush	2	178.12, 581.27	gust, gușă,		
581.27	know	6	224.18, 246.24, 287.04, 362.14, 366.06, 581.27	novice, nou,		
581.27	landbutall youknow	1	581.27	landou, butoi, land, lână, bute, nova, lan, bot, nou, la, an, al, ou,		

581.27	tallyoukn ow	1	581.27	ta, al, ou, talion, talon, novă,		
581.28	creation	3	142.25, 306.22, 581.28	creație, crea, ați, ion, rea, ea,	youknow that, in sofarforth as, all up and down the whole con-	28
581.28	farforth	1	581.28	fără, fort, far, ort, fă, ar, for,		
581.28	forth	8	009.16, 073.18, 441.12, 473.10, 537.08, 570.21, 581.28, 583.32	foarte, forță, fort, for, ort,		
581.28	sofarforth	1	581.28	sofa, of, far, fort, ort, ar,		
					creation say, efficient first gets there finally every time, as a com-	29
581.30	asphault	1	581.30	fault, hau, as,	plex matter of pure form, for those excess and that pasphault	30
581.30	aault	2	118.28, 581.30	au, au		
581.30	hault	1	581.30	hau-hau, au, hăulit, ascult,		
581.30	phault	1	581.30	au, fault, hăul, hau,		
581.31	far	12	058.31, 096.05, 102.07, 139.06, 176.32, 234.28, 310.10, 407.14, 476.04, 513.16, 581.31, 589.10	fără, far, fă, ar,	hard hearingness from their eld far , in gripes and rumbl ions ,	31

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

228

581.31	hearingness	1	581.31	har, ea, iar, ar, hering, ring, ari,		
581.31	ions	5	222.07, 248.05, 328.08, 380.23, 581.31	ion, Ion		
581.31	lions	3	129.02, 571.36, 581.31	[amb]lio]p], liotă, iotă, leu, ion,		
					through fresh taint and old treason, another like that alter but	32
581.33	ander	1	581.33	an, de	not quite such an ander and still landbut one not all the self same	33
581.33	landbut	1	581.33	landou, land, lână, bute, lan, bot, la, an,		
581.33	same	6	092.08, 124.23, 161.22, 356.14, 581.33, 619.13	să am,		
581.34	lone	12	007.28, 017.33, 062.04, 117.10, 215.33, 237.03, 361.19, 450.28, 469.21, 498.12, 520.18, 581.34	[co]lone[l], clone,	and but stillone just the maim and encore emmerhim may always,	34
581.34	stillone	1	581.34	stil, ști,		
					with a little difference, till the latest up to date so early in the	35

581.36	made	18	084.28, 089.30, 138.07, 184.08, 192.27, 230.34, 232.34, 252.26, 320.11, 321.09, 357.30, 381.14, 432.24, 454.36, 504.02, 561.26, 581.17, 581.36	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,	morning, have ever theless been all made amenable?	36
581.36	theless	1	581.36	ele, el, le, te, tel, tele[vizat], [în]teles, țel, leș,		
					FW582	
582.01	gottom	1	582.01	gol, Goe, goi, cot, got, tom, grotă,	Yet he be gottom .	1
582.01	om	35	059.20, 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23, 253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18,	om		

			471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15			
582.01	tom	15	021.31, 048.18, 088.36, 122.07, 163.19, 252.35, 296.06, 333.34, 333.34, 344.17, 344.30, 463.01, 496.20, 561.04, 582.01	tom, om, atom, Toma,		
582.02	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,	Let us wherefore, tearing ages, presently preposterose a	2
582.02	posterose	1	582.02	os, post, poște, oaste, ros, roze, roase, poștar,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

231

582.02	rose	17	015.01, 039.36, 158.11, 210.10, 229.11, 248.02, 302.27, 324.04, 361.22, 362.16, 407.17, 433.11, 520.36, 553.06, 556.17, 582.02, 608.20	roşie, roze, ros, roz, os,		
582.03	alot	3	325.08, 410.11, 582.03	alo, lot, al	snatch vote of thanks alot to the huskiest coaxing experimenter	3
582.03	lot	8	019.18, 063.22, 143.07, 165.21, 325.08, 410.11, 582.03, 586.24	rulotă, lot, cot, pot,		
582.03	vote	1	582.03,	vot		
582.04	risk	1	582.04	risc, răs, rîs, isc,	that ever gave his best hand into chancer risk , wishing him with	4
582.05	amblings	1	582.05	ling, am, in, în	his famblings no end of slow poison and a mighty broad venue	5
582.06	bowl	5	060.14, 107.12, 131.23, 351.14, 582.06		for themselves between the devil's punch bowl and the deep	6
582.07	board	9	159.32, 180.36, 374.15, 451.03, 469.18, 517.36, 517.36, 551.28, 582.07	ard, ar,	angle seaboard , that they may gratefully turn a deaf ear clooshed	7
582.07	seaboard	1	582.07	se, şea, ea, boa, ard,		
582.08	esperanto	1	582.08	esperanto, speranţă,	upon the desperanto of willy nully , their share holders from Taafe	8

				speră, era, an, anoto[logie],		
582.08	holders	5	366.05, 450.10, 488.04, 574.19, 582.08	holde, hol, de, halter, ars, mers,		
582.08	nully	1	582.08	nuli, ulii, nu,		
					to Auliffe, that will curse them below par and mar with their	9
582.10	bug	4	186.21, 326.22, 475.20, 582.10	buget,	descendants, shame, hum bug and profit, to green mould upon	10
582.10	mould	2	206.34, 582.10,	model, oul, ud,		
582.11	dew	6	040.17, 130.25, 244.29, 501.34, 582.11, 598.22	de,	mil dew over jaundice as long as ever there's wag tail sur taxed to	11
582.11	tail	16	082.21, 097.26, 128.14, 133.14, 294.09, 302.07, 320.25, 333.23, 377.14, 397.32, 436.26, 444.17, 521.11, 539.19, 564.03, 582.11	ta, tai, ai, taie- l, tăi,		
582.11	taxed	1	582.11	ta, ax, taxă,		
582.12	case	7	131.17, 356.23, 498.04, 543.31, 560.09, 576.30, 582.12	casă, case, caş, as, aş, ca, că,	a test case on enver a man.	12
					We have to had them whether we'll like it or not. They'll have	13
582.14	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08,	pot,	to have us now then we're here on their spot . Scant hope theirs	14

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

233

			209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31, 305.27, 329.08, 356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23			
582.14	spot	6	135.17, 221.13, 286.F5, 498.32, 582.14, 582.31	pot, şipot,		
582.15	identity	1	582.15	identitate, dentiție, entitate, dinți, de,	or ours to escape life's high carnage of semper identity by sub-	15
582.16	meal	5	017.16, 301.28, 397.33, 457.04, 582.16	mea, fel, ea, al,	sisting peas meal upon variables. Bloody certainly have we got	16
582.17	prends	1	582.17	ren, rentă,	to see to it ere smellful demise sur prends us on this concrete that	17
					down the gullies of the eras we may catch ourselves looking	18
582.19	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19,	chinuise, chin,	forward to what will in no time be staring you larri kins on the	19

			500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23			
582.20	aron	1	582.20	ar,	post face in that multi mirror mega aron of returningties , whirled	20
582.20	eturningti es	1	582.20	eternități, turn, urne, ning, etu, ți-e, ies,		
582.20	face	22	003.14, 030.21, 046.20, 050.10, 089.32, 095.04, 159.15, 207.19, 315.09, 357.23, 363.21, 370.25, 404.01, 442.30, 496.11, 531.08, 550.29, 563.15, 577.11, 582.20, 605.16, 624.02	fac, ace, fă, ce,		
582.20	mirror	2	408.19, 582.20,	oroare, erori, mir, mi,		
582.20	ties	15	019.09, 027.28, 031.24, 112.36, 117.18, 133.04, 233.23, 432.15, 436.01, 496.33, 510.31, 517.33, 548.24, 582.20, 597.07	ie, ies, ție,		
582.21	borg	7	005.06, 012.35, 310.03, 316.13,	bor,	without end to end. So there was a raughty . . . who in Dyf flins-	21

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

235

			529.21, 569.11, 582.21			
582.21	flinsborg	1	582.21	sobor, organ, afli, lins, sbor, burg, lin, li,		
582.22	away	19	009.35, 039.08, 062.19, 109.19, 197.06, 208.22, 227.05, 227.11, 237.15, 285.14, 360.31, 369.09, 370.36, 432.17, 434.26, 462.17, 493.25, 581.10, 582.22	vai, vãi, va, ai	borg did . . . With his soddering iron, spade away , hammer legs	22
582.22	legs	16	059.09, 060.11, 155.28, 188.29, 225.09, 233.02, 251.18, 256.36, 284.02, 316.32, 351.20, 498.03, 522.16, 582.22, 594.28, 607.20	leg[ământ], legase, legist, culeg, deleg, aleg, leg, le,		
582.22	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31,	va, vã, vai, vãi, ai,		

			197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
					and . . . Where there was a fair young . . . Who was playing her	23
					game of . . . And said she you rockaby . . . Will you peddle in	24

582.25	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29,	landou, land, lână, lan, la, an,	my bog . . . And he sod her in Iar land , paved her way from	25
--------	------	----	---	--	---	----

			480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
582.26	frey	3	356.17, 550.02, 582.26	vrei, trei, re, ei,	Maizen head to Yough al . And that's how Hump frey , champion	26
582.26	hal	3	243.14, 329.16, 582.26	hal, al, halal, hală,		
582.26	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24, 339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15,	iad, ea,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

239

			494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33			
582.26	oughal	1	582.26	gal, hal, al, ou,		
582.27	sweet	5	170.07, 357.24, 398.12, 561.21, 582.27	soviet, veterinar,	emir, holds his own. Shy sweet , she rests.	27
					Or show pon him now, will you! Derg rudd face should take	28
582.29	erk	1	582.29	cerc, arc,	patrick's purge. Hokow ay , in his hip high bear serk ! Third posi-	29
582.29	high	6	097.01, 319.30, 408.07, 451.22, 547.21, 582.29	hingher,		
582.29	serk	1	582.29	se, ser, cerc,		
582.29	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23,	va, vă, vai, văi, ai,		

			237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 582.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
582.30	dome	6	018.21, 147.26, 155.15, 213.31, 379.15, 582.30	dom'ne, dom, do, om,	tion of concord! Excellent view from front. Si dome . Female	30
582.31	brand	5	068.19, 311.30, 484.13, 484.34, 582.31	Bran, rând, an	im perfectly masking male. Red spot his brow brand . Woman's	31
582.31	perfectly	2	033.22, 582.31	pe, perfect, per,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

241

582.31	spot	6	135.17, 221.13, 286.F5, 498.32, 582.14, 582.31	pot, şipot,		
582.32	akey-	1	582.32	chei, ei	the prey! Thon's the dullakeykongsbyogblagroggerswagginline	32
582.32	blagrogge r-	1	582.32	ger, rog, la,		
582.32	key-	1	582.32	chei, piei, ei,		
582.32	kongsby-	1	582.32	unghii, Congo, sbir,		
582.32	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29, 555.14, 560.30, 582.32	pline, linie, line, lână, lână, lin,		
582.32	ogblagrog ger-	1	582.32	Blaga, grog, ogar, ger, rog, la,		
582.32	rogger-	1	582.32	rog, ger,		
582.32	swagginli ne	1	582.32	gin, line, vag, vagin,		
582.32	wagginlin e	1	582.32,	va, vă, vagi, vagin, gin, linie, line, lin, in, în, astru		

582.33	romans	1	582.33	romanșă, romanță, romanț, român, roman, Roma, rom, om, an,	(private judgers, change here for Loothers town ! Only romans ,	33
582.33	town	51	047.22, 071.07, 078.18, 097.04, 097.04, 097.07, 097.07, 097.08, 097.09, 097.10, 097.10, 097.21, 129.24, 142.13, 142.14, 152.28, 197.09, 202.09, 202.10, 203.07, 235.36, 243.26, 262.21, 266.03, 270.13, 274.30, 288.11, 291.10, 309.16, 329.25, 339.26, 358.08, 390.03, 462.24, 462.28, 481.28, 484.16, 497.11, 507.35, 523.12, 539.24, 582.33, 607.34, 615.20, 622.34, 622.34, 622.34, 622.34, 622.35, 625.25, 625.35	clown, tov[arăș],		
582.34	trollops	2	582.34, 603.28	trol, troc, role,	keep your seats!) that drew all ladies please to our great mett roll-	34

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

243

582.35	tun	4	006.33, 140.01, 376.04, 582.35	tun, tu, un,	ops. Leary, leary, twenty tun nearly, he's plotting kings down	35
					for his villa's extension! Gaze at him now in momentum! As his	36
					FW583	
583.01	rags	3	007.24, 267.10, 583.01	trag, rag, agă,	bridges are blown to babby rags , by the lee of his hulk up right	1
583.01	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,		
					on her orbits, and the heave of his juniper arx in action, he's	2
583.03	nelle	2	351.32, 583.03	inele, ele, el,	naval I see. Poor little tarta nelle , her dinties are chattering, the	3
583.04	loge	3	128.01, 583.04, 605.07	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic],	strait's she's in, the bul loge she bears! Her smirk is smeeching	4

				logic, logie, Hogea, doge,		
583.04	meeching	1	583.04	chingă, chin,		
583.05	cap	14	023.21, 185.35, 198.32, 247.19, 257.06, 321.10, 406.14, 415.07, 495.30, 518.09, 541.12, 559.20, 567.07, 583.05	cap, ca, că,	behind for her hills. By the queer quick twist of her mob cap and	5
					the lift of her shift at random and the rate of her gate of going	6
					the pace, two thinks at a time, her country I'm proud of. The	7
					field is down, the race is their own. The galleonman jovial on his	8
583.09	ana	11	055.05, 080.20, 182.01, 212.11, 309.14, 331.25, 351.30, 417.12, 497.30, 583.09, 597.19	Ana, an, na,	bucky brown night mare . Big rob dig nagging his ly lyputtana .	9
583.09	lyputtana	1	583.09	Liliputan, puțină, lipa, tină, put, ta, an, na,		
583.09	mare	4	279.F09, 433.01, 576.28, 583.09	mare, amar, umăr, maro, măr, are, ar,		
583.09	nagging	1	583.09	negi, gin, na, in, în, neghină		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

245

583.09	puttana	1	583.09	put, Ana, putea, an, ta,		
583.09	rob	1	583.09	rob,		
					One to one bore one! The datter, io, io, sleeps in peace, in peace.	10
583.11	mede	3	269.18, 525.19, 583.11	de,	And the twillingsons , gany mede , garry more , turn in trot and	11
583.11	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,	mare, mor, ore,		
583.11	sons	26	018.22, 019.28, 019.28, 026.32, 060.25, 089.34, 097.34, 127.01, 129.35, 156.04, 191.09, 192.04, 197.24, 206.11, 215.35, 223.05,	ison, sonor, uns,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

246

			229.23, 257.36, 305.17, 333.16, 357.10, 451.06, 498.13, 552.07, 583.11, 617.13			
583.11	willingson s	1	583.11,	Ilie, ling, lin, in, în		
583.12	amere	1	583.12	mere, am,	trot. But old pair amere goes it a gallop, a gallop. Boss ford and	12
583.12	ford	10	014.05, 031.20, 086.11, 133.28, 182.26, 296.F3, 483.30, 547.17, 576.26, 583.12	formă, ford, lord,		
583.12	mere	4	243.05, 493.12, 583.12, 627.05,	mere, ere, re,		
					phospherine. One to one on!	13
583.14	alite	3	350.28, 440.32, 583.14	ițe, al	O, O, her fairy set alite ! Casting such shadows to Persia's	14
583.14	lite	3	350.28, 440.32, 583.14	solitar, literă, hulit, falit, lițe, ițe,		
583.15	flashing	1	583.15	flash, flasc, asin, las, lași, ași, as, aș, și,	blind! The man in the street can see the coming event. Photo-	15
583.16	rania	3	185.31, 504.24, 583.16	răni, ani, ia,	flashing it far too wide. It will be known through all U rania soon.	16
583.17	hean	2	123.16, 583.17	hrean, eea, an,	Like jealous joy titaning fear; like rumour rhean round the planets;	17
583.17	joy	6	045.10, 045.11, 245.21, 460.09, 486.08, 583.17	joi, oi,		



583.17	taning	1	583.17	ta, an, ning,		
583.18	grey	4	014.34, 288.28, 475.31, 583.18	greu, grei, răi, ei, gri,	like china's dragon snapping ja pets ; like r hodagrey up the east.	18
583.18	hodagrey	1	583.18	hodină, odaie, odă, da, grei, ei, răi, agro[nomie], agrea, agere, hotă, coadă,		
583.18	pets	5	266.05, 279.F18, 436.02, 491.22, 583.18	pe, peți,		
583.19	boost	1	583.19	bust, os,	Satyr daysboost bes ets Phoebe's nearest. Here's the flood and the	19
583.19	daysboost	1	583.19	daiboj, dai, da, dă, ai,		
583.19	sets	7	011.23, 059.02, 087.30, 262.23, 480.12, 553.10, 583.19	se, set,		
583.20	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08,	landou, land, lână, lan, la, an,	flaxen flood that's to come over helpless Irry land . Is there no-one	20

			130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
583.21	buds	4	161.29, 459.03, 583.21, 583.22	ud,	to mala hide Liv and her betty ship ? Or who'll buy her rose buds ,	21

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

249

583.21	hide	10	019.08, 081.10, 093.08, 127.26, 300.F4, 340.11, 359.03, 403.14, 483.31, 583.21	hîde, ghid, ide, de,		
583.21	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21	și, șip, șipcă,		
583.22	black	12	006.01, 016.29, 035.16, 114.10, 187.17, 301.06, 385.06, 405.36, 447.05, 451.15, 457.18, 583.22	lac, ac, la,	jetty black rose buds , nins loes of nivia, non paps of nan? From the	22
583.22	buds	4	161.29, 459.03, 583.21, 583.22	ud,		
583.22	paps	3	480.14, 510.09, 583.22	pa, papă,		
583.22	sloes	2	571.17, 583.22	sloi,		
					fall of the fig to doom's last post every ephemeral anniversary while	23

					the park's police peels peering by for to weight down morrals from	24
					county bubblin. That trainer's trundling! Quick, pay up!	25
583.26	block	3	080.30, 277.02, 583.26	bloc, loc,	Kickakick. She had to kick a laugh. At her old stick-in-the-	26
583.27	biduubled	1	583.27	bideu, duble, bi-,	block . The way he was slogging his paunch about, el biduubled ,	27
583.27	duubled	1	583.27	dublu, tu,		
583.28	maker's	2	335.11, 583.28	ghiers, Mache, mahăr, mac, ac,	meet oft mate on, like hale King Willow, the robberer. Cain-	28
583.29	apee	2	058.25, 583.29	ape, pe	maker's mace and waxened cap apee . But the tarrant's brand on	29
583.29	pee	8	030.23, 058.25, 346.01, 248.18, 386.26, 387.06, 492.36, 583.29	pe, [epo]pee,		
583.30	toweyt	1	583.30	vei, ei, tov[arăș],	his hott toweyt brow. At half past quick in the morning. And her	30
583.30	weyt	1	583.30,	vei, veac, cave, ei,		
583.31	in-her	1	583.31	her[mafrodit], inerent,	lamp was all askew and a trumbly wick- in-her , ringey singey .	31
583.31	singey	1	583.31	și, sânge, sânge, ei,		
583.31	skew	2	323.18, 583.31	Schei, ev,		

583.32	forth	8	009.16, 073.18, 441.12, 473.10, 537.08, 570.21, 581.28, 583.32	foarte, forță, fort, for, ort,	She had to spofforth , she had to kicker, too thick of the wick	32
583.32	pofforth	1	583.32	of, for, fort, ort,		
583.33	mooky	1	583.33,	moacă, amoc, ochi,	of her pixy's loomph, wide licking jess sup the smooky shiminey.	33
583.33	sup	8	009.17, 039.03, 265.F2, 377.33, 446.09, 446.03, 563.24, 583.33	supt, supă,		
583.34	point	15	038.03, 129.24, 134.32, 149.18, 260.15, 282.15, 355.14, 367.30, 468.17, 482.34, 576.19, 583.34, 587.15, 588.15, 594.34	apoi, oi, in, în, punct,	And her duffed cover point of a wickedly batter, whenever she	34
583.35	clefft	1	583.35	clei, le,	druv behind her stumps for a tyddlesly wink through his tunnill-	35
583.35	lefft	1	583.35	lefter, clefăi, elev, Efes, lefi, fată, făt, le,		
583.36	slops	1	583.36		clefft bags slops after the rising bounder's yorkers, as he studd and	36
					FW584	
584.01	herry's	1	584.01	R [er], ieri, rîs, risc,	stoddard and truttet and trumpered, to see had lord herry's	1

584.02	ham's	2	039.17, 584.02	hamsii, ham, am,	black ham's red bobby abbels, it tickled her innings to consort	2
584.03	lock	21	031.15, 031.24, 039.05, 073.31, 098.25, 160.12, 165.32, 229.31, 230.10, 279.F02, 284.F4, 368.15, 409.13, 474.02, 531.24, 548.05, 584.03, 587.28, 587.30, 596.26, 616.02	[mormo]loc, loc[uit], loc,	pitch at kick solock in the morm. Ti patonguing him on in her	3
584.03	patonguin g	1	584.03	pa, pat, pată, păți, penguin, unghii,		
584.03	solock	1	584.03	sol, ol, loc, aerosol, solo, uluc,		
584.03	tonguing	1	584.03	ton, tângui,		
					pigeony linguish, with a flick at the bails for lubrication, to scorch	4
584.05	iremonger	1	584.05	monșer, ger, re,	her faster, faster. Ye hek, ye hok, ye hucky hiremonger ! Magrath	5
584.05	monger	2	144.30, 584.05,	mongol, ger,		
					he's my pegger, he is, for bricking up all my old kent road.	6
					He'll win your toss, flog your old tom's bowling and I darr ye,	7
584.08	buller	1	584.08	ler,	barracky buller , to break his duck! He's posh. I lob him. We're	8

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

253

584.09	glie	1	584.09	glie, li,	parring all Oogster till the emp syseas run goog lie . Declare to	9
584.09	lie	5	357.08, 430.31, 445.34, 534.10, 584.09	ciocârlie, felie, Ilie, glie,		
584.09	seas	2	130.33, 589.09	se, şea, ea, as, aş,		
584.09	syseas	1	584.09	şi, şiş, ea, as, aş,		
					ashes and teste his metch! Three for two will do for me and he	10
584.11	easyosey	1	584.11	Iaşi, oase, ea, şi, os, ei,	for thee and she for you. Go easyosey , for the grace of the fields,	11
584.11	osey	1	584.11	şei, os,		
					or hooley pooley, cuppy, we'll both be bye and by caught in the	12
584.13	lops	1	584.13	interlop, pleoapă, clop, plop, lup,	slips for fear he'd tyre and burst his dun lops and waken her	13
584.14	babies	1	584.14	bie, ies, ba, ie,	borny barnies making his booby babies . The game old merri-	14
584.14	barnies	1	584.14	bar, ies, ar, ba, bă,		
584.14	mynn	1	584.14,	mină,		
584.15	hat	15	008.16, 009.02, 041.02, 059.06, 242.14, 255.12, 267.F6, 322.01, 351.18, 415.32, 482.11, 513.10, 522.24, 567.01, 584.15	hăt, hăt, hatman,	mynn , square to leg, with his lolley wide towel hat and his hobbsy	15

584.15	wide	6	013.34, 098.02, 152.18, 171.24, 228.08, 584.15,	vide, ide, de,		
584.16	afore	1	584.16	for	socks and his wis den's bosse and his norserly pina afore and his	16
584.16	den's	3	030.02, 282.25, 584.16	dens, de,		
584.16	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,		
584.17	boy's	7	039.36, 041.12, 208.06, 336.04, 471.32, 584.17, 620.22	boi, oi	gentleman's grip and his playab oy's plunge and his flann nelly	17
584.17	nelly	5	224.30, 431.17, 445.11, 450.10, 584.17	el, inel,		
584.18	fooling	1	584.18	folie, solie, ling,	feely fooling , treading her hump and hambleddown like a maiden	18
584.19	held	1	584.19	chel, el, L [el],	well held , ovalled over, with her crease where the pads of her	19
					punishments ought to be by womanish rights when, keek, the hen	20

584.21	queer	4	151.15, 384.10, 420.22, 584.21	cuier,	in the doran's shanty queer began in a kikkery key to laugh it	21
584.22	doo	9	010.06, 010.09, 010.14, 077.27, 079.21, 144.12, 227.33, 503.16, 584.22	do,	off, yeigh, yeigh, neigh, neigh, the way she was wuck to doodle-	22
584.23	ball	11	079.16, 083.27, 114.27, 129.29, 157.07, 316.23, 317.13, 339.10, 541.19, 557.10, 584.23	bal, al, ba	doo by her gallows bird (how's that? No ball , he carries his bat!)	23
					nine hundred and dirty too not out, at all times long past con-	24
					quering cock of the morgans.	25
					How blame us?	26
584.27	corico	1	584.27	cor,	Co corico !	27
584.27	rico	2	464.16, 584.27	rico[șeu], rîcă, râcă,		
584.28	fasting	1	584.28	casting, festă, fustă, fast, vast, fâs, ști, țin, fă, as, aș, in, în,	Armigerend ever fasting horde. Rico! So the bill to the bowe.	28
584.28	gerend	1	584.28	ger, girant, ere, ren, rînd,		
					As the belle to the beau. We herewith pleased returned auditors'	29

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

256

584.30	coree	1	584.30	Corea, coree, cor, ore,	thanks for those and their favours since safely en joined . Coco-	30
584.30	joined	1	584.30	oină, joi, oi,		
584.30	ree	6	052.24, 100.08, 150.02, 373.25, 546.27, 584.30	re,		
584.31	airy	5	131.05, 505.14, 584.31, 620.12, 621.06	ai	ree! Tell aman till lamie . Tubber nacul in tip herairy , sons, travel-	31
584.31	aman	9	103.08, 202.15, 256.25, 303.23, 386.36, 387.31, 425.32, 584.31, 598.34	amân, am, mă, an,		
584.31	amie	1	584.31	mie, am, ie, mi,		
584.31	cul	3	397.32, 490.03, 584.31	acul, cu		
584.31	herairy	1	584.31	Hera, erai, rai, răi, ai, aer, ari,		
584.31	lamie	1	584.31	lămâie, lamie, amic, mie, la, am,		
584.31	nacul	1	584.31	acul, acu, na, cu,		
					lers in company and their carriageable tochtors, tanks tight anne	32
584.33	eel	1	584.33	el,	thynne for her contractations tugowards his person eel . Echo,	33
584.33	neel	1	584.33	el,		

584.34	echo	1	584.34	ecou,	choree chore echo ! O I you O you me! Well, we all unite thought-	34
584.35	passed	4	465.01, 489.21, 490.21, 584.35	pa, pas, as, aş, păs, pase, şed, se,	fully in rendering gratias, well, between loves re passed , begging	35
584.36	hear	6	222.12, 237.12, 337.26, 466.25, 486.30, 584.36	har, ea, iar, ar,	your honour's pardon for, well, exclusive pig torial rights of here-	36
584.36	torial	1	584.36	tor, ori, al, ia- l, tutorial,		
					FW585	
585.01	kreations	1	585.01	creaţiune, reaţiune, creaţie, reaţie, acţiune, rea, ion, uns, ea, re,	hear fond tip lady his wee kreations , appearing in next eon's issue	1
585.01	lady	9	018.07, 181.22, 229.09, 229.10, 301.11, 318.04, 528.24, 585.01, 598.33	ladă, lady, la,		
585.01	reations	1	585.01	reaţiune, reaţii, raţiune,		

				acțiune, rații, rea, ion, ea,		
585.02	owler	1	585.02	ovale, ler,	of the Neptune's Centinel and Triton ville Light owler with well	2
585.02	ville	14	043.26, 061.21, 153.18, 203.13, 205.26, 235.18, 294.18, 297.25, 310.20, 420.21, 503.17, 541.35, 552.12, 585.02,	vii, vile, viile		
					the widest circulation round the whole universe. Echolo choree	3
585.04	hou	4	135.06, 202.12, 490.13, 585.04	ou, hău,	chor oh choree choric! How me O my you hou my I you tou to	4
585.04	roh	1	585.04			
585.04	tou	2	565.06, 585.04	ou, tău,		
585.05	glow	1	585.05	glavă,	I O? Thanks further more to modest Miss Glim glow and neat	5
585.05	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35,	mare, mor, ore,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

259

			553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,			
585.06	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20,	ison, sonor,	Master Met tresson who so kindly profited their ser wishes as	6



<http://editura.mtlc.ro>

București 2014

			529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
585.06	tresson	1	585.06	trese, re, se, tre[pied], drese, stres, rest, trei,		
585.06	wishes	1	585.06,	vis, şes,		
585.07	bearer	4	115.18, 325.18, 511.21, 585.07	are, be, ea,	demysell of honour and, well, as strain bearer respectively.	7
585.07	mysell	1	585.07,	mişel, el,		
585.07	sell	6	014.03, 185.01, 300.05, 537.25, 581.06, 585.07	se, el,		
585.08	lest	3	419.35, 585.08, 619.36	este, lest, est, le,	And a cordial lest brief nod of chinchin danky shin to, well, patient	8
585.08	shin	3	333.07, 482.16, 585.08	şi,		
585.09	asend	1	585.09	as, se	ring asend as prevenient (by your leave), to all such occasions,	9
585.09	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30,	[happy-]end		

			153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
585.09	send	23	024.09, 024.10, 042.10, 070.08, 070.09, 083.20, 230.13, 268.26, 269.17, 291.01, 320.23, 326.28, 327.02, 335.27, 350.28, 372.34, 434.34, 503.14, 535.15, 547.19, 585.09, 614.04, 617.07	se, senil, şenile, Sena, sens,		
585.09	venient	1	585.09,	veni, ie, intervenient		

585.10	placeable	1	585.10	place, lac, ce, ace, cea, ea, abile, le, implacabil,	detachably re placeable (thanks too! twos intact!). As well as	10
585.11	hus	8	267.05, 294.16, 320.11, 351.24, 464.32, 581.22, 585.11, 604.07	husar, husă, huş,	his auricular of Malt hus , the promethean para tonnerwetter which	11
585.11	tonnerwet ter	1	585.11	ton, eter, nerv, fete,		
585.11	wetter	2	009.27, 585.11,	vei, veac, cave, veter[inar],		
					first (Pray go! pray go!) taught love's lightning the way (pity	12
					shown) to, well, conduct itself (mercy, good shot! only please	13
585.14	fathers	1	585.14	şters, fată, faţă, făt, vad, văd, fă,	don't mention it!). Come all ye goat fathers and groan mothers ,	14
585.14	mothers	2	083.17, 585.14,	şters, mamă, moţ,		
585.15	drivers	1	585.15	divers,	come all ye mark makers and pile drivers , come all ye labour-	15
585.15	makers	4	052.14, 059.18, 310.15, 585.15	ghiers, Mache, mahăr, mac, ac,		

585.15	saving	1	585.15	sa, vin,		
585.16	ends	16	020.16, 028.02, 102.06, 170.13, 202.19, 283.15, 324.35, 336.29, 376.14, 452.34, 478.03, 478.05, 505.06, 548.27, 585.16, 593.13	[happy-]end	saving devisers and charge leyden divid ends , fire finders , water-	16
585.16	finders	1	585.16	vinde, fin (noun), fin, fîn, vin, in, în,		
585.16	leyden	1	585.16	lei, le, ei, de,		
585.16	workers	2	495.11, 585.16,	vor, porc, [rem]orcher,		
585.17	deal	3	280.26, 384.24, 585.17	deal, de-a, de, ea, al,	workers , deeply con deal with him! All that is still life with death	17
585.18	born	17	055.10, 059.18, 084.29, 114.12, 134.19, 137.14, 159.24, 164.35, 178.10, 194.12, 210.04, 304.27, 370.07, 387.12, 506.26, 547.05, 585.18	bor,	in yeborn , all ver bumsaps yet bound to be, to do and to suffer,	18
585.18	bumsaps	1	585.18	bum		
585.18	saps	1	585.18	sap,		
585.18	yeborn	1	585.18,	bor, ie, orna,		
					every creature, everywhere, if you please, kindly feel for her!	19

585.20	gray	3	101.35, 214.33, 585.20	grai, rai, ai, grăi, răi,	While the dapple gray dawn drags nearing nigh for to wake all	20
					droners that drowse in Dublin.	21
585.22	feldt	1	585.22	fel, el,	Humper feldt and A nun ska, wedded now ever more in annas-	22
585.22	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,	mare, mor, ore,		
585.22	moses	2	047.19, 585.22,	Moise, moși, șes, os,		
585.22	nunska	1	585.22	scaun, nun, uns, nu, un,		
585.22	stomoses	1	585.22	tom, Toma, moș, os, om,		

585.23	hunter	3	107.14, 576.25, 585.23	huntă, hun, unt, un,	tomoses by a ground plan of the place hunter , whiskered beau	23
585.24	ahbella	1	585.24	ah, el	and don ahbella . Tot tumvir and esqui meena , who so shall sepa-	24
585.24	bella	9	209.24, 279.F31, 368.12, 512.10, 512.10, 512.10, 566.23, 585.24, 619.16	be, el, la		
585.24	meena	1	585.24	mină, na,		
585.24	tumvir	1	585.24	tu, tum[bă], [an]tum, triumvir,		
585.24	vir	2	465.07, 585.24,	vii, vir[gulă], vârf, vârî		
585.25	peals	1	253.28, 585.25	pe, ea, al, deal,	rate fetters to new desire, repeals an act of union to unite in	25
585.26	draw	2	178.27, 585.26	zdravăn,	bonds of schismacy. O yes! O yes! With draw your member!	26
585.27	journed	1	585.27	[de] jurnă, jurnal, urne, ou,	Closure. This chamber stands ab journed . Such precedent is	27
					largely a cause to lack of collective continencies among Don-	28
585.29	brother's	1	585.29	braț, roți,	nelly's orchard as life long the shady side to Fair brother's field.	29
585.29	long	28	007.01, 013.04, 029.03, 081.31, 102.28, 111.33, 173.19, 184.07, 188.03, 269.F4,	lung,		

			296.04, 312.27, 315.32, 363.11, 371.33, 415.32, 461.12, 462.03, 469.21, 470.25, 473.12, 485.33, 518.10, 531.18, 579.24, 585.29, 587.36, 603.09			
585.29	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28,	și, ide, idee, sidef,		

			533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
					Humbo, lock your kekkle up! Anny, blow your wickle out!	30
585.31	sheet	5	022.01, 131.20, 180.12, 503.02, 585.31	șei, [debu]șee, [cro]șet[a],	Tuck away the tablesheet! You never wet the tea! And you	31
585.32	luvia	4	107.17, 546.35, 547.05, 585.32	fluviu, ia,	may go rightoway back to your Aunty Dilluvia, Humprey,	32
585.32	oway	2	093.14, 585.32	vai,		
585.32	prey	3	441.07, 519.04, 585.32	preiei, ei, pre[vesti],		
585.32	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23,	va, vă, vai, văi, ai,		

			237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 582.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
					after that!	33
585.34	boor	2	491.32, 585.34	bor,	Retire to rest without first misturbing your nigh boor , man-	34
585.34	kind	8	096.30, 117.17, 128.19, 270.F4, 297.F4, 465.31, 585.34, 596.05	ghindă, pândă, pîndă, chin, când, cînd,		

					kind of baffling descriptions. Others are as tired of themselves	35
					as you are. Let each one learn to bore himself. It is strictly re-	36
					FW586	
586.01	chat	1	586.01	cat, cât, hăt, hăţ, ha,	quested that no cobs smoking , spitting, pub chat , w rastle rounds,	1
586.01	rastle	1	586.01	rastele, ras, as, aş,		
586.01	smoking	1	586.01	ochi, smoc, chin, chingi, smoching,		
					coarse courting, smut, etc, will take place amongst those hours	2
					so devoted to repose. Look before behind before you strip you.	3
586.04	robe	6	033.07, 065.14, 077.20, 139.04, 155.05, 586.04	robe, rob,	Dis robe clothed in the strictest secrecy which privacy can afford.	4
586.05	charged	3	040.16, 529.14, 586.05	car, har, ha,	Water <i>non</i> to be dis charged <i>coram</i> grate or <i>ex</i> window. Never	5
586.05	ram	2	481.16, 586.05	ram, am,		
					divorce in the bedding the glove that will give you away. Maid	6
586.07	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34,	mamă, mă,	Maud ninnies nay but blabs to O mama (for your life, would you!)	7

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

270

			124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
586.07	mama	1	586.07	mamă, mă, am, m-am		
					she to her bosom friend who does all chores (and what do you	8
					think my Madeleine saw?): this ignorant mostly sweeps it out	9

					along with all the rather old corporators (have you heard of one	10
586.11	bushe	1	586.11	ușă	humbledown jungleman how he bet byrn-and- bushe playing	11
					peg and pom?): the maudlin river then gets its dues (adding a	12
586.13	dresses	1	586.13	dres, șase, șes re,	din a ding or do): thence those laund resses (O, muddle me more	13
					about the maggies! I mean bawnee Madge Ellis and brownie	14
					Mag Dillon). Attention at all! Every ditcher's dastard in Dupling	15
					will let us know about it if you have paid the mulctman by	16
586.17	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac	whether your rent is open to be fore closed or a back in your	17
586.17	closed	4	063.27, 411.18, 450.21, 586.17	closet, șed, os,		
586.18	hel	2	445.06, 586.18	chel, el, L [el],	arrears. This is seriously meant. Here is a homelet not a hot hel .	18
586.18	omelet	1	586.18	omletă, mele, ele, om,		

586.19	dun	2	083.29, 586.19	dună, tun, tu, un,	That's right, old old dun !	19
					All in fact is soon as all of old right as anywas ever in very	20
586.21	fowl	2	066.35, 586.21	Ou,	old place. Were he, h wen scalded of that couver fowl , to beat the	21
586.21	wen	6	073.36, 322.06, 372.28, 389.31, 406.11, 586.21,	vei, veac, cave, veni, venă,		
586.22	mel	7	181.28, 201.02, 248.02, 451.07, 539.22, 541.31, 586.22	mel[odie], miel, el,	bounds by here at such a point of time as this is for at samm mel	22
586.23	pence	14	046.18, 069.18, 069.18, 083.02, 142.01, 161.22, 165.31, 321.25, 338.28, 350.27, 413.36, 425.14, 544.26, 586.23	pe, pen' ce (pentru ce), ce,	up all wood's hay pence and riviars argent (half back from three	23
586.24	lot	8	019.18, 063.22, 143.07, 165.21, 325.08, 410.11, 582.03, 586.24	rulotă, lot, cot, pot,	gangs multa plussed on a twenty lot add allto a fiver with the	24
586.24	plussed	2	410.10, 586.24	plus, pluș, șed, ușă, plusat,		
					deuce or roamer's numbers ell a fee and do little ones) with the	25
586.26	boosh	2	240.24, 586.26	os	ca boosh on him op held for thrushes' mistiles yet singing oud his	26
586.26	held	4	480.20, 584.19, 586.26, 625.26	chel, el, L [el],		

586.26	stiles	1	586.26	stil, leș, ști,		
586.26	tiles	1	586.26	le, util, leș,		
586.27	celery	1	586.27	țelină, cele, ler, ce,	para sangs in cornish token: mean fawthery east end ap pullcelery ,	27
586.27	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07	[happy-]end		

586.27	pullcelery	1	586.27	puls, cel, ler, ele, ulcele,		
586.27	sangs	2	548.34, 586.27	șan, an, sânge,		
586.28	senn	1	586.28	se, sens, semn, senil, șenile, Sena,	old laddy he high hole: polly sigh patrolman Seeker senn , towney's	28
586.28	sigh	3	037.28, 586.28, 601.08	și, sigur,		
586.29	quam	3	163.23, 300.32, 586.29	cu, am,	tan quam , crumlin quiet down from his hoonger, he would mac	29
586.30	foretombe d	1	586.30	tomberon, forez, forțe, atom, for, ore, tom, re, om,	siccar of inket goods foretomed eres shiningem of light tur kling	30
586.30	gem	6	456.22, 542.27, 542.27, 542.27, 566.06, 586.30	gem,		
586.30	kling	4	199.35, 269.12, 289.10, 586.30	cling!, ling, lin,		
586.30	retombed	1	586.30	bombe, atom, tom, re,		
586.30	shiningem	1	586.30	și, gem, ninge,		

586.30	tomed	1	586.30	tom, om, atom, Toma, tombe[ron],		
586.31	anny	6	370.21, 455.09, 455.10, 455.10, 586.31, 588.18	ani, an,	either anny of thuncle's win dopes . More, unless we were never so	31
586.31	dopes	1	586.31	dop, do,		
586.31	opes	2	520.25, 586.31	peste, pește, pe,		
586.31	uncle's	1	586.31	un, unchi, clei, leș		
586.32	taken	4	123.30, 292.02, 490.16, 586.32	ta, tac, ac, Tache,	wrong taken , if he brought his boots to pause in peace, the one	32
					beside the other one, right on the road, he would seize no sound	33
					from cache or cave beyond the flow of wand was gypsing water,	34
					telling him now, telling him all, all about ham and livery, stay	35
586.36	laden	2	503.34, 586.36	ladă, Aden, la,	and toast ham in livery, and butter more with murmur laden , to	36
586.36	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35,	mare, mor, ore,		

			336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,			
					FW587	
587.01	aurore	1	587.01	aurore, aur, ore, au, au, re	waker oats for him on livery. Faurore! Fearhoure! At last it	1
587.01	earhoure	1	587.01	hore, iar, ore, ea, ar, ou,		
587.01	houre	1	587.01	ou, hău, ore,		
587.02	errin	1	587.02	perină, peren, ieri, Rin, in, în,	past! Loab at cod then herrin or wind thin mong them treen.	2
587.03	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01,	ligament, legat, ligă,	Hiss! Which we had only our hazel light to see with, cert, in	3

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

277

			378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03			
587.04	Arcy	1	587.04	arc, ar, ci	our point of view, me and my auxy, Jimmy d' Arcy , hadn't we,	4
					Jimmy? — Who to seen with? Kiss! No kidd, captn, which he	5
587.06	boys	19	033.09, 054.09, 094.01, 129.13, 179.08, 205.28, 209.30, 266.18, 291.11, 329.25, 363.06, 367.02, 369.07, 385.09, 385.09, 526.17, 529.24, 543.09, 587.06	boi, oi	stood us, three jolly post boys , first a couple of Mount joys and	6
587.06	joys	4	357.18, 428.20, 466.18, 587.06	juisa, joi, oi,		
587.07	bines	1	587.07	bine, bi-, in, în,	nutty wood bines with his cad bully's choculars , pepped from our	7
587.07	bully's	1	587.07	buli, ulii,		
587.07	oculars	1	587.07	culoar, ocular, ars, lar, la,		
587.08	atre	1	587.08	re	The oatre Regal's drolleries punt omine , in the snug at the Cam-	8
587.08	mine	15	010.29, 023.28, 077.04, 093.14, 167.03, 194.04,	mine, mi,		

			215.11, 223.09, 283.10, 301.11, 361.01, 519.03, 531.21, 587.08, 615.24,			
587.08	oatre	1	587.08	către, ouat, tre[pied], re,		
587.08	tomine	6	023.28, 167.03, 223.09, 361.01, 587.08, 615.24	tom, om, mine, atom, Toma,		
					bridge Arms of Teddy Ales while we was laying, crown jewels	9
587.10	dower	1	587.10	do,	to a pean nut , was he step marm , old nose heavy , or a woul dower ,	10
587.10	heavy	3	170.28, 335.35, 587.10	avea, ea, vin, avi[col],		
587.10	marm	3	291.22, 587.10, 624.19	marmotă, Marmara, mare, amar, umăr, maro, armă, măr, ar,		
587.10	nut	10	221.06, 376.09, 376.09, 390.31, 405.25, 453.16, 517.07, 520.23, 587.10, 624.17	nu tu, nu,		
587.10	ower	1	587.10	vers,		
					which he said, lads, a taking low his Whitby hat, lopping off the	11
					froth and whishing, with all respectfulness to the old country,	12

587.13	crween	1	587.13		tomorow comrades, we, his long life's strength and cuir scrween	13
587.13	scrween	1	587.13	scrie, vin, veni,		
587.13	ween	1	587.13,	vei, veac, cave, vene,		
587.14	chur	1	587.14	ciur, cur, cu,	loan to our all hallowed king, the pit chur that he's turned to	14
587.14	hallowed	1	587.14	halou, hal, alo,		
587.15	point	15	038.03, 129.24, 134.32, 149.18, 260.15, 282.15, 355.14, 367.30, 468.17, 482.34, 576.19, 583.34, 587.15, 588.15, 594.34	apoi, oi, in, în, punct,	weld the wall, (Lawd lengthen him!) his stand point was,	15
587.16	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,	to belt and blucher him afore the hole pleading churchal and	16

587.17	marine	1	587.17	Marine, marină, Marin, marin, mare, amar, umăr, maro, arin, măr, Rin, ar,	sub marine bar yonder but he made no class at all in port	17
587.18	ships	9	092.23, 147.04, 219.10, 311.08, 395.05, 587.18, 605.14, 606.13, 625.04	și, șip, șipcă,	and cemented pal ships between our tracers, being a refugee,	18
587.19	suckler	2	587.19, 588.04	suc, ler,	didn't he, Jimmy? — Who true to me? Sish! Honey suckler ,	19
587.20	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23	chinuise, chin,	that's what my young lady here, Fred Wat kins , bugler Fred, all	20
587.21	moth	3	007.14, 244.36, 587.21,	moț, mut,	the ways from Mel moth in Natal, she calls him, dip the colours,	21

587.22	aviz	1	587.22	aviz, iz	pet, when he commit his certain questions viv aviz the secret	22
587.22	viz	1	587.22,	vizor		
					empire of the snake which it was on a point of our sutton down,	23
					how was it, Jimmy? — Who has sinnerettes to declare? Phiss!	24
					Touching our Phoenix Rangers' nuisance at the meeting of the	25
587.26	gels	5	015.14, 359.32, 567.33, 587.26, 601.01	gelos, gel, el,	wait tresses , the dainty lines , Elsie from Chelsies, the two leggle-	26
587.26	legels	1	587.26	leg[ământ], culeg, deleg, legal, aleg, egal, lege, leg, gel, le,		
587.26	lines	9	161.01, 235.23, 245.11, 252.15, 299.19, 310.05, 380.17, 587.26, 595.14	pline, linie, line, lână, lână, lin,		
587.26	tresses	2	090.16, 587.26	trese, re, se, tre[pied], drese, stres, rest, trei, șes,		
587.27	kies	1	587.27	piesă, ies,	gels in blooms, and those pest of park kies , twitch , thistle and	27
587.27	witch	4	027.28, 437.29, 463.16, 587.27,	vite, viciu,		
587.28	lock	21	031.15, 031.24, 039.05, 073.31, 098.25, 160.12, 165.32, 229.31,	[mormo]loc, loc[uit], loc,	char lock , were they for giving up their fogging tres passes	28

			230.10, 279.F02, 284.F4, 368.15, 409.13, 474.02, 531.24, 548.05, 584.03, 587.28, 587.30, 596.26, 616.02			
587.28	passes	4	407.35, 564.21, 587.28, 615.36	pa, pas, as, aş, păs, pase, şes, se, păşesc		
587.29	gathered	1	587.29	gata, găti, gât,	by order which we fore gathered he must be raw in cane	29
587.30	Cawthelock	1	587.30	caută loc, cavă, loc, ca, că, el,	sugar, the party, no, Jimmy Mac Cawthelock ? Who tres pass	30
587.30	lock	21	031.15, 031.24, 039.05, 073.31, 098.25, 160.12, 165.32, 229.31, 230.10, 279.F02, 284.F4, 368.15, 409.13, 474.02, 531.24, 548.05, 584.03, 587.28, 587.30, 596.26, 616.02	[mormo]loc, loc[uit], loc,		
587.30	pass	5	087.21, 203.02, 363.26, 532.19, 587.30	pa, pas, as, aş, păs,		
587.30	thelock	1	587.30	loc, el, te, tel, ţel,		

587.31	chewing	2	209.01, 587.31	ce, ev,	against me? Briss! That's him wiv his wig on, a chewing of his	31
587.32	dall	2	468.28, 587.32	dă-l, da, dă, al,	maple gum, that's our grain popaw , Mister Bear dall , an accom-	32
587.32	paw	4	100.21, 110.03, 587.32, 621.21	pa, pava, epavă,		
587.32	popaw	1	587.32	Pop, popă, op,		
587.33	master	16	004.04, 035.30, 237.13, 251.28, 279.F09, 337.18, 358.18, 360.36, 462.02, 479.29, 560.29, 568.35, 587.33, 596.18, 613.32, 624.11	mașteră, maistru, comasat, meșter, mister, mască, rămas, masă,	pliced burgom master , a great one among the very greatest, which	33
					he told us privates out of his own scented mouf he used to was,	34
587.35	act	4	255.25, 414.19, 426.33, 587.35	act, ac	my lads, a fore this wine act come, what say, our Jimmy the	35
587.35	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02,	forez, forțe, for, ore, re,		

			584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34			
587.36	goer	3	233.11, 367.20, 587.36	gol, Goe, goi, boier,	chapel goer ? — Who fears all masters! Hi, Jocko Now long , my	36
587.36	long	28	007.01, 013.04, 029.03, 081.31, 102.28, 111.33, 173.19, 184.07, 188.03, 269.F4, 296.04, 312.27, 315.32, 363.11, 371.33, 415.32, 461.12, 462.03, 469.21, 470.25, 473.12, 485.33, 518.10, 531.18, 579.24, 585.29, 587.36, 603.09	lung,		
					FW588	
					own sweet boosy love, which he puts his feeler to me behind	1
588.02	gee	4	006.32, 018.34, 231.14, 588.02	Egee,	the beggar's bush, does Freda, don't you be an emugee ! Carry-	2
588.02	mugee	1	588.02,	muge,		
588.02	ugee	1	588.02	uger		
588.03	oylde	1	588.03	oile, de, oi,	one, he says, though we marooned through this w oylde . We	3
588.04	suckler	2	587.19, 588.04	suc, ler,	must spy a half a hind on honey suckler now his old face's	4

588.05	alone	6	062.04, 236.09, 236.10, 237.03, 418.01, 588.05	alo, al,	hard alone wiv his defences down during his wapp pin still stand ,	5
588.05	pin	15	060.35, 094.24, 148.22, 211.12, 212.08, 266.F2, 331.12, 336.30, 370.08, 419.23, 441.17, 486.30, 491.06, 561.32, 588.05	pin, in, în,		
588.05	stand	12	017.14, 058.31, 070.11, 165.17, 230.27, 426.24, 434.13, 444.30, 489.02, 492.17, 588.05, 616.30	sta, ta, an, stand, tandem, satan, stană,		
588.06	sime	2	227.10, 588.06	și, [co]sim, sim[bol],	says my Fred, and James sime here which, pip it, she simply must,	6
588.07	troussy	1	588.07	ou, troc, rouă, roșii,	she says, our pet, she'll do a retroussy from her point of view	7
					(Way you fly! Like a frush!) to keep her flouncies off the	8
588.09	hall	7	058.33, 117.16, 165.09, 408.26, 458.02, 588.09, 609.18	hal, halal, hală,	grass while paying the wet menots a music hall visit and pair her	9
588.09	menots	2	389.02, 588.09,	menopauză, mănuță,		
588.10	fighs	1	588.10	fix,	fie fighs fore him with just one curl after the cad came back which	10
					we fought he wars a gunner and his corkiness lay up two bottles	11
588.12	roso	2	269.L1, 588.12	ros, rus, os,	of joy with a shandy had by Fred and a <i>fino olor</i> roso which he	12

					was warming to, my right, Jimmy, my old brown freer? —	13
					Whose dolour, O so mine!	14
588.15	mount	11	028.22, 053.06, 108.33, 192.35, 247.34, 359.12, 380.12, 541.13, 580.22, 588.15, 623.23,	munte, monta, unt, ou, un,	Following idly up to see point , neath king mount shadow the	15
588.15	point	15	038.03, 129.24, 134.32, 149.18, 260.15, 282.15, 355.14, 367.30, 468.17, 482.34, 576.19, 583.34, 587.15, 588.15, 594.34	apoi, oi, in, în, punct,		
588.16	athem's	1	588.16	temă	ilk for eke of us, whose nathem's banned, whose hofd a- hooded ,	16
588.16	hooded	1	588.16	ouă, hodină, ode,		
588.17	kim	2	588.17, 598.20	chimic,	wel kim war sail , how di' you dew? Holly merry , ivy sad , whicher	17
588.17	merry	3	378.33, 488.32, 588.17,	ieri, măr,		
588.17	sad	5	360.02, 378.22, 496.13, 580.18, 588.17	șăd, sădi		
588.17	sail	1	588.17	să, ai, șal		
588.18	anny	6	370.21, 455.09, 455.10, 455.10, 586.31, 588.18	ani, an,	and w hoer , Mr Black At kins and you tana panny troopert twos ,	18
588.18	hoer	1	588.18	oaie, oier,		
588.18	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24,	chinuise, chin,		

			131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23			
588.18	panny	1	588.18	pa, până, an, pâini, pan[european , Pann,		
588.18	twos	2	245.19, 588.18	os, vo[ră], [co]vo[r],		
588.19	mounded	2	542.04, 588.19,	mondial, montat, munte, mont, unde, unt, ou, un,	were you there? Was truce of snow, moon mounded snow? Or	19
588.20	bomb	2	424.18, 588.20	bombă, om,	did wol ken hang o'er earth in umber hue his fulmen bomb ?	20
588.20	ken	2	348.23, 588.20	chenar,		
					Number two coming! Full inside! Was glimpsed the mean	21

					amount of cloud? Or did pitter rain fall in a sprinkling? If the	22
					waters could speak as they flow! Tingle Tom, pall the bell!	23
588.24	pah	2	306.07, 588.24	pa, ah	Izzy's busy down the dell! Mizpah low, youyou, number	24
588.25	led	6	011.21, 124.19, 223.12, 405.34, 495.36, 588.25	pled, le,	one, in deep humidity! Listen, misled peerless, please! You	25
					are of course. You miss him so, to listleto! Of course, my	26
					pledge between us, there's no-one Noel like him here to	27
588.28	chess	1	588.28	şah,	hear. Esch so eschess, douls a doulse! Since Allan Rogue	28
588.29	doughall	1	588.29	galic, două, hal, do, ou, al,	loved Arrah Pogue it's all Killdoughall fair. Triss! Only trees	29
588.30	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],	such as these such were those, waving there, the barketree, the	30
588.31	briertree	1	588.31	iertare, brîie, ieri, trei, riie,	o' brier tree, the rowan tree, the o' cornel tree, the behanshrub near	31
588.31	cornel tree	1	588.31	Cornel, corn, trei, cor, el, re,		

588.31	hanshrub	1	588.31	han, an, hrubă, şurub, hansă, ansă,		
588.31	shrub	1	588.31	hrubă,		
588.31	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],		
588.31	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],		

588.31	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],		
588.32	dendron	2	042.20, 588.32	rododendron, tron, de,	windy arbour, the mag gill o' dendron more. Trem! All the trees	32
588.32	gill	1	588.32	agil,		
588.32	ill	4	493.03, 499.08, 588.32, 589.15	îl,		
588.33	bild	2	159.31, 588.33	bi-,	in the wood they trem bold , hum bold , when they heard the stop-	33
588.33	bold	11	053.14, 091.11, 250.36, 273.27, 315.03, 383.17, 451.17, 474.15, 588.33, 606.18, 615.06	bold, bol,		
588.33	press	5	020.09, 043.25, 365.21, 548.02, 588.33	presă, presa, preș, re,		
588.34	day's	11	005.11, 088.14, 117.05, 407.29, 407.31, 487.34, 506.10, 540.33,	da, dă, dai, ai,	press from dom day's erewold.	34

			573.02, 588.34, 614.21			
588.34	wold	4	073.28, 110.16, 588.34, 612.29,	vor, vâl, ol, voalat,		
588.35	tots	1	588.35	tot, toți,	Tiss! Two pretty mistle tots , ribboned to a tree, up rose libe-	35
588.36	wives	4	128.27, 128.32, 281.01, 588.36,	viu, veste,	rator and, fancy, they were free! Four witty missy wives , wink-	36
					FW589	
589.01	poleriding	1	589.01	pol, ol, polen, oale, ler, rid, din, olărit, ridic,	ing under hoods, made lasses like lads love may poleriding and	1
589.01	riding	1	589.01	ridic, rid, rîd, rîd, din,		
					dotted our green with tricksome couples, fiftyfifty, their chil-	2
					tren's hundred. So childish pence took care of parents' pounds	3
589.04	roads	4	119.28, 475.03, 577.28, 589.04	rouă,	and many made money the way in the world where rush roads	4
					to riches crossed slums of lice and, the cause of it all, he forged	5
589.06	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13,	iad, ea,	himself a head like a blazing urban orb , brewing treble to drown	6

			229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24, 339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33			
589.06	orb	1	589.06	orb,		
589.07	om	35	059.20, 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23, 253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06,	om	grief, giving and taking may om and tuam, playing milliards with	7

			564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15			
589.08	interest	1	589.08	inter[disciplin ar], terestru, interes, rest, ere, est, re,	his three golden balls, making party capital out of landed self-	8
					interest , light on a slavey but weighty on the bourse, our hugest	9
589.10	far	12	058.31, 096.05, 102.07, 139.06, 176.32, 234.28, 310.10, 407.14, 476.04, 513.16, 581.31, 589.10	fără, far, fă, ar,	commercial emporialist, with his sons booing home from a far	10
					and his daughters bridling up at his side. Finner!	11
					How did he bank it up, swank it up, the whaler in the punt,	12
					a guinea by a groat, his index on the balance and such wealth	13
					into the bargain, with the boguey which he snatched in the	14
589.15	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24,	iad, ea,	baggage coach a head ? Going forth on the prow, master jack kill ,	15

			339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33			
589.15	ill	4	493.03, 499.08, 588.32, 589.15	îl,		
589.15	kill	4	060.08, 255.13, 347.21, 589.15	chil,		
					under night and creeping back, dog to hide, over morning.	16
589.17	position	7	111.07, 178.04, 419.30, 533.11, 572.32, 589.17, 595.25	poziție, os, și, ion, pozițiune,	Humbly to fall and cheaply to rise, ex position of failures.	17
589.18	Kenna's	1	589.18	chenar, ce nas, na, as, aș,	Through Duffy's blunders and Mac Kenna's insurance for upper	18
					ten and lower five the band played on. As one generation tells	19
					another. After the fall. First for a change of a seven days license	20
					he wandered out of his farmer's health and so lost his early	21
589.22	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02,	landou, land, lână, lan, la, an,	parish life . Then ('twas in fen land) occidentally of a sudden, six	22

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

295

		062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30,			
--	--	---	--	--	--



<http://editura.mtlc.ro>

București 2014

			579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
589.22	life	6	113.03, 150.33, 261.19, 407.20, 517.20, 589.22	alifie,		
589.23	faces	5	078.27, 151.02, 356.06, 493.06, 589.23	fac, ace, fă, ce,	june looking flame faces straggled wild out of their turns through	23
589.23	looking	15	061.04, 092.25, 095.14, 109.07, 111.19, 120.18, 128.06, 153.03, 289.11, 416.05, 416.07, 442.02, 467.10, 518.15, 589.23	chingă, ochi, chin, loc,		
589.24	fired	6	005.26, 405.35, 514.07, 514.27, 539.11, 589.24	fire, fier, re,	his parson fired wicket, showing all shapes of striplings in sleepless	24
589.25	after	13	049.35, 053.07, 093.01, 326.17, 446.23, 492.35, 512.14, 533.04, 568.30, 589.25, 606.07, 612.02, 614.24	afte,	tights. Promptly whom after in un dated times, very properly a	25
589.25	dated	2	210.36, 589.25	datat, date, ațe, da, dă,		
					dozen generations anterior to themselves, a main chanced to burst	26
589.27	flooded	2	126.24, 589.27	floc, ode, de,	and mis flooded his fortunes, w rothing foul play over his fives'	27
589.27	play	9	095.21, 283.05, 484.18, 501.11, 516.35, 521.33,	la, plai, laie, ai, l-ai,		

			560.06, 569.34, 589.27			
589.27	rothing	17	589.27	roți, țin,		
					court and his fine poultry yard wherein were spared a just two of	28
589.29	flotation	1	589.29	flotare, floc, tați, lot, ați, ion, ta,	a feather in wading room only. Next, upon due re flotation , up	29
589.29	yard	10	064.01, 068.08, 191.06, 221.15, 413.04, 455.01, 467.24, 553.18, 589.29, 621.35,	ia, iard, ard, ar,		
589.30	glass	15	084.29, 100.23, 101.29, 167.20, 193.16, 247.36, 252.07, 277.F5, 408.24, 415.28, 455.16, 460.21, 486.24, 589.30, 609.15	glas, las, laș, as, aș,	started four hurriگان gales to smithereen his plate glass house-	30
589.30	walls	4	262.24, 291.19, 448.08, 589.30,	va, vă, val, al, vals,		
					walls and the slate for accounts his keeper was cooking. Then	31
589.32	bezzled	1	589.32	bezea,	came three boy bugle horners who counter bezzled and cross-	32
589.32	bugled	1	589.32	le		
589.32	horners	1	589.32	Cornel, corn, oră, ori, horn, orna,		
589.33	sites	2	228.31, 589.33	și, site, țeș,	bugled him. Later on in the same evening two huss sites ab-	33

589.34	laws	5	132.15, 310.25, 524.04, 539.29, 589.34	[conc]lav, sclav, lavă, vis, la,	sconded through a breach in his by laws and left him, the infidels,	34
589.35	matehim	1	589.35	matematică, moațe, Matei, mate, mațe, mâțe, ațe,	to pay himself off in kind remembrances. Till, ultim atehim , fell	35
589.36	plosium	1	589.36	explozie, os, și,	the crowning barley straw , when an explosium of his distilleries	36
589.36	straw	1	589.36	avar,		
					FW590	
590.01	adumped	1	590.01	adu	deaf adumped all his dry goods to his most favoured sin flute and	1
590.01	dumped	2	118.22, 590.01	du-mă, drum,tu,		
590.01	flute	2	007.03, 590.01	lăute, flaut, iute, lut,		
590.02	ark	8	153.27, 409.35, 468.29, 493.20, 547.26, 581.08, 590.02, 624.15	arc, ar,	dropped him, what remains of a hept ark , leare eyed and letterish,	2
590.02	eyed	15	088.15, 134.26, 189.10, 214.25, 249.03, 327.29,	ied, ei,		

			335.01, 344.23, 361.36, 434.28, 480.10, 533.20, 534.18, 590.02, 609.05			
590.03	bound	12	007.01, 055.27, 064.33, 243.05, 292.26, 317.06, 323.32, 439.15, 461.23, 525.01, 560.01, 590.03	bou, ou, un,	weeping worry bound on his bank rump .	3
590.03	rump	1	590.03	rump (rup),		
590.04	hoho	1	590.04	hăhăni,	Pepep. Pay bearer, sure and sorry, at foot of o hoho honest	4
590.05	loyd's	1	590.05	ploi, ied, oi,	policist. On never again, by Phoenix, swore on him Lloyd's ,	5
					not for beaten wheat, not after Sir Joe Meade's father, thanks!	6
					They know him, the covenanter, by rote at least, for a chameleon	7
590.08	bred	6	127.11, 164.15, 235.32, 411.22, 541.30, 590.08	bre, re,	at last, in his true false heaven colours from ultra violent to sub red	8
590.08	heaven	2	469.30, 590.08	avea, ea, vene, vin,		
590.08	red	18	029.01, 064.27, 189.05, 207.11, 214.23, 319.25, 320.15, 337.35, 376.02, 380.03, 404.29, 407.12, 439.36, 467.15, 483.27, 517.11, 527.25, 590.08	cred, reda,		

590.08	violent	2	518.02, 590.08,	vii, violent, lent, viole, iole, viu		
					tissues. That's his last tryon to march through the grand	9
590.10	bolt's	1	590.10	bol, Olt,	try omphal arch. His reign bolt's shot. Never again! How you do	10
590.10	omphal	1	590.10	falus, hal, om,		
590.11	lemyums	1	590.11	Lenin, lemn, mie, le,	that like, Mista Chime piece ? You got nice yum p lemyums . Pray-	11
590.11	paid	2	101.25, 590.11	pa, pai, ai,		
590.11	piece	11	033.03, 052.07, 131.33, 161.11, 209.27, 328.16, 455.26, 533.07, 559.11, 590.11, 619.02	ie, paie, ce, pice,		
590.11	yums	1	590.11	duium,		
590.12	mishles	1	590.12,	mişel, şleau, leş, mi,	paid my prom ishles !	12
590.13	fulled	1	590.13	ful, fu,	Agreed, Wu Welsher, he was hogfulled to beacs sate on earn	13
590.13	hogfulled	1	590.13	rog, ful,		
590.13	sate	1	590.13	sate, saţ, nesaţ, aţe,		
590.14	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23, 075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05,	ol,	as in hiving, of fox old conningnesses but who, hey honey, for	14

			255.18, 257.24, 310.16, 311.14, 326.17, 336.17, 337.01, 352.24, 383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06			
590.15	mast	4	248.31, 351.15, 504.23, 590.15	[ono]mast[ică , comasat, mască, masat, rămas, masă,	all values of his latters, integer integerrim ost , was the form ast	15
590.15	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		

			434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
590.16	cwmwlad ed	1	590.16	ladă, de, la,	of the firm? At folk mood hailed, at part far wailed , acc wmwlad	16
590.16	mood	3	125.06, 292.23, 590.16,	mod,		
590.16	wailed	1	590.16,	va, vă, vai, văile, led,		
590.17	bob	5	005.02, 094.33, 245.27, 270.27, 590.17	bob,	con cloud , Nuah-Nuah, Ne bob of Ne philim ! After all what fol-	17
590.17	cloud	4	246.07, 296.27, 480.26, 590.17	ou, ud,		
590.17	philim	1	590.17	file, ofilim, pilim,		
					lowed for apprentice sake? Since the now nighs nearing as the	18
590.19	boose	4	052.24, 140.33, 488.11, 590.19	os	yetst hies hin. Jeebies, ugh, kek, p tah , that was an ill man! Jaw-	19
590.19	tah	2	411.11, 590.19	ta,		
590.20	bluffer	1	590.20	feri	boose , pudd igood , this is for true a sweetish mand! But Jum-	20
590.20	good	7	021.30, 085.17, 346.23, 369.08, 492.24, 500.19, 590.20	gol, Goe, goi, cod,		
590.20	luffer	1	590.20	Lucifer, suferi, fier,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**

FW Episode Sixteen.

303

590.21	dad	5	020.31, 286.04, 347.27, 435.01, 590.21	da, dă,	bluffer , bag dad , sir, yond would be for a once over our all	21
590.22	redman	1	590.22	cred, reda, an,	honoured christmas tyde easter redman . Fourth position of solu-	22
590.22	tyde	17	590.22	de, ide,		
					tion. How johnny! Finest view from horizon. Tableau final.	23
590.24	gum	5	112.07, 126.12, 422.28, 526.26, 590.24	gumă, cum,	Two me see. Male and female un mask we hem. Beg gum by gunne!	24
590.24	mask	2	131.12, 590.24	comasat, mască, rămas, masă,		
590.25	brawn	1	590.25	brav,	Who now broothes old brawn . Dawn! The nape of his name-	25
590.25	shielder's	1	590.25	ie, el, și, sie, hie (fie),		
					shielder's scalp. Halp! After having drummed all he dun. Hun!	26
					Worked out to an inch of his core. More! Ring down. While	27
590.28	bee	2	387.24, 590.28	bere, bee,	the queen bee he stagger horned blesses her bliss for to feel her	28
590.28	horned	2	112.22, 590.28	corn, oră, ori, horn, ornat,		
					funnyman's functions Tag. Rumbling.	29
					Tiers, tiers and tiers. Rounds.	30

We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume	Title	Number of Pages	Launched on
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012
Vol. 4.	A Lexicon of Allusions and Motifs in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html	263pp	11 February 2012
Vol. 5.	A Lexicon of "Small" Languages in <i>Finnegans Wake</i> . Dedicated to Stephen J. Joyce. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html	237pp	7 March 2012
Vol. 6.	A Total Lexicon of Part Four of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html	411pp	31 March 2012

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

305

- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012
Dedicated to Clive Hart.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 280pp 14 May 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>
- Vol. 9.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>
- Vol. 10.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628. 563pp 7 July 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>
- Vol. 11.** **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012
Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>
- Vol. 12.** *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>
- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

306

- | | | | |
|-----------------|--|-------|------------------|
| Vol. 16. | Joyce's <i>Dublin English in the Wake</i> .
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html | 255pp | 29 November 2012 |
| Vol. 17. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One A.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html | 269pp | 15 April 2013 |
| Vol. 18. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One B.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html | 241pp | 15 April 2013 |
| Vol. 19. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html | 466pp | 15 April 2013 |
| Vol. 20. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html | 522pp | 15 April 2013 |
| Vol. 21. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part One. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 333pp | 10 May 2013 |
| Vol. 22. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part Two. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 295pp | 10 May 2013 |
| Vol. 23. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Parts Three and Four. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 305pp | 10 May 2013 |
| Vol. 24. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format only. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 281pp | 7 June 2013 |
| Vol. 25. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid | 340pp | 7 June 2013 |

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

307

Format only. FW Episodes Five to Eight.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

- | | | | |
|-----------------|---|-------|--------------|
| Vol. 26. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 438pp | 7 June 2013 |
| Vol. 27. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 238pp | 7 June 2013 |
| Vol. 28. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episode Fifteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 235pp | 7 June 2013 |
| Vol. 29. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 216pp | 7 June 2013 |
| Vol. 30. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 314pp | 18 June 2013 |
| Vol. 31. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Five to Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 339pp | 18 June 2013 |
| Vol. 32. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 413pp | 18 June 2013 |
| Vol. 33. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 228pp | 18 June 2013 |

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

308

- Vol. 34.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Fifteen. 222pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 35.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 199pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 36.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode One. 205 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 37.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Two. 127 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 38.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Three. 193 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 39.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Four. 208 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 40.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Five. 136 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 41.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Six. 266 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 42.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Seven. 173 pp 9 September 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

- | | | | |
|-----------------|---|--------|------------------|
| Vol. 43. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 146 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 44. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 280 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 45. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 290 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 46. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 271 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 47. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 266 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 48. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 116 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 49. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Thirteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 169 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 50. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 285 pp | 9 September 2013 |

- | | | | |
|-----------------|---|--------|------------------|
| Vol. 51. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 260 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 52. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 268 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 53. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 247 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 54. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 241 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 55. | Theoretical Backup One for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>The Meaning of Meaning</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-the-meaning-of-meaning.html | 331pp | Noël 2013 |
| Vol. 56. | Theoretical Backup Two for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Opposition</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-opposition.html | 93pp | Noël 2013 |
| Vol. 57. | Theoretical Backup Three for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Basic English</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-basic-english.html | 42pp | Noël 2013 |
| Vol. 58. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 235pp | 7 January 2014 |
| Vol. 59. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Two. | 149pp | 7 January 2014 |

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

311

<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>

- | | | | |
|-----------------|---|-------|----------------|
| Vol. 60. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 190pp | 7 January 2014 |
| Vol. 61. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Four.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 62. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Five.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 164pp | 7 January 2014 |
| Vol. 63. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Six.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 310p | 7 January 2014 |
| Vol. 64. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Seven.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 136pp | 7 January 2014 |
| Vol. 65. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 157pp | 7 January 2014 |
| Vol. 66. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 234pp | 7 January 2014 |
| Vol. 67. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 361pp | 7 January 2014 |
| Vol. 68. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eleven, Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 337pp | 7 January 2014 |
| Vol. 69. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eleven, Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 266pp | 7 January 2014 |
| Vol. 70. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 167pp | 7 January 2014 |

- | | | | |
|-----------------|--|-------|------------------|
| Vol. 71. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Thirteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 148pp | 7 January 2014 |
| Vol. 72. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 174pp | 7 January 2014 |
| Vol. 73. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 187pp | 7 January 2014 |
| Vol. 74. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 229pp | 7 January 2014 |
| Vol. 75. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 76. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 215pp | 7 January 2014 |
| Vol. 77. | Stories from <i>Finnegans Wake</i> . Frances Boldereff: Sireland calls you, James Joyce!
http://editura.mttlc.ro/boldereff-stories.html | 171pp | 17 January 2014 |
| Vol. 78. | Theoretical Backup Four for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Volume 78. Tatsuo Hamada :
<i>How to Read FW ? Why to Read FW? What to Read in FW?</i>
http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html | 271pp | 23 January 2014 |
| Vol. 79. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 246pp | 11 February 2014 |
| Vol. 80. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Two.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 141pp | 11 February 2014 |
| Vol. 81. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 238pp | 11 February 2014 |

Vol. 82.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Four. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	246pp	11 February 2014
Vol. 83.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Five. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	168pp	11 February 2014
Vol. 84.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Six. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	325pp	11 February 2014
Vol. 85.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Seven. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	216pp	11 February 2014
Vol. 86.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eight. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	164pp	11 February 2014
Vol. 87.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Nine. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	349pp	11 February 2014
Vol. 88.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Ten. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	363pp	11 February 2014
Vol. 89.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part One. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	371pp	11 February 2014
Vol. 90.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part Two. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	337pp.	11 February 2014
Vol. 91.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Twelve. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	145pp	11 February 2014
Vol. 92.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Thirteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	198pp	11 February 2014
Vol. 93.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Fourteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	350pp	11 February 2014

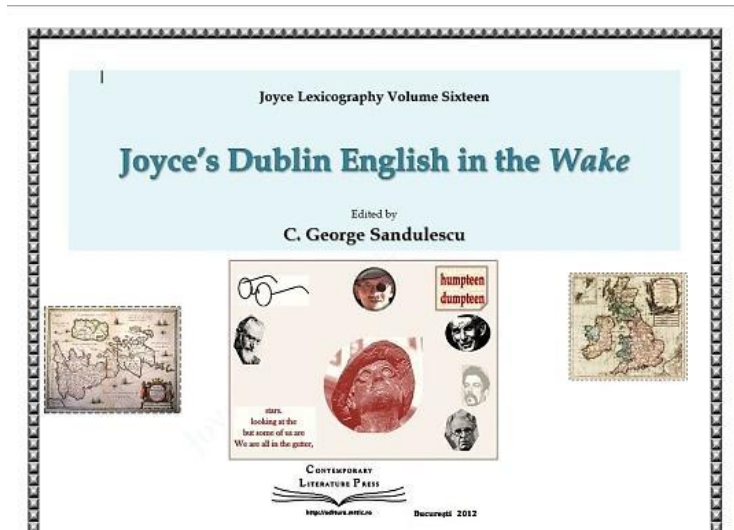
C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Sixteen.

314

- Vol. 94.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian.** FW Episode Fifteen Part One. 335pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 95.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian.** FW Episode Fifteen Part Two. 339pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 96.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian.** FW Episode Sixteen. 316pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 97.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian.** FW Episode Seventeen. 311pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



The **University of Bucharest** (http://www.unibuc.ro/n/cercetare/Finnegans_Wake_Lexicographic_Series.php)

is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**,

edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu**

at *Contemporary Literature Press*: <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

JAMES JOYCE NEWESTLATTER

No. 117

EDITOR: MORRIS BEJA

NOVEMBER 2013

James Joyce Newestlatter

November 2013

SOME PUBLICATIONS, CONT'D

INTERNATIONAL
JAMES JOYCE FOUNDATION



THE OHIO STATE
UNIVERSITY

C. George Sandulescu, ed. *Geographical Allusions in Context: Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake in Grid Format Only*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>.

C. George Sandulescu, ed. *Musical Allusions in Finnegans Wake*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>.

**UNIVERSITATEA
DIN BUCUREȘTI**

Acces direct Facultăți

caută... 

Login



 Universitatea  Studii  Facultăți  Cercetare  Organizare  Admitere  Student UB  Resurse Educaționale  Comunitate

Finnegans Wake Lexicographic Series

- Cercetare
- Consiliul Științific al Universității din București
- Departamentul Cercetare
- RAPORT CERCETARE 2009

The University of Bucharest is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**, edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu** at *Contemporary Literature Press*:
<http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>



<http://editura.mttlc.ro>

București 2014